Couverture

Photo : La Bourse de Montréal
ASC - Centre de photo
Tibor Bognar - 1982

Cover

Photo: The Montreal Stock Exchange
SSC - Photocentre
Tibor Bognar - 1982

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1989

© Minister of Supply and Services Canada 1989

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées et autres libraires

ou par la poste auprès du

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services
Ottawa, (Canada) K1A 0S9

No de catalogue S52-2/190
ISBN 0-660-54761-9

Available in Canada through

Associated Bookstores and other booksellers

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services, Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. S52-2/190
ISBN 0-660-54761-9

Vocabulaire de la bourse et du placement

Stock Market and Investment Vocabulary

Bulletin de terminologie 190

Terminology Bulletin 190

Linda P. Collier

en collaboration avec / in co-operation with
Roxane Majeau

89-05775/

Données de catalogage avant publication (Canada)

Collier, Linda P.

Vocabulaire de la bourse et du placement = Stock market and investment vocabulary.

(Bulletin de terminologie = Terminology bulletin ; 190)
Texte en français et en anglais.
Publ. par le Bureau des traductions, Direction générale de la terminologie et des services linguistiques.
Bibliogr.: p.
ISBN: 0-660-54761-9

1. Bourse--Dictionnaires anglais. 2. Investissements--Dictionnaires anglais. 3. Anglais (Langue)--Dictionnaires français. 4. Bourse--Dictionnaires. 5. Investissements--Dictionnaires. 6. Français (Langue)--Dictionnaires anglais. I. Majeau, Roxane. II. Canada. Secrétariat d'État du Canada. III. Canada. Bureau des traductions. Direction générale de la terminologie et des services linguistiques. IV. Titre. V. Titre: Stock market and investment vocabulary. VI. Coll.: Bulletin de terminologie (Canada. Bureau des traductions. Direction générale de la terminologie et des services linguistiques) ; 190.

HG4513.C64 1989 332.6'03
C89-099408-0F

Canadian Cataloguing in Publication Data

Collier, Linda P.

Vocabulaire de la bourse et du placement = Stock market and investment vocabulary.

(Bulletin de terminologie = Terminology bulletin ; 190)
Text in English and French.
Issued by the Translation Bureau, Terminology and Linguistic Services Branch.
Bibliography: p.
ISBN: 0-660-54761-9

1. Stock-exchange--Dictionaries. 2. Investments--Dictionaries. 3. English language--Dictionaries--French. 4. Stock-exchange--Dictionaries --French. 5. Investments--Dictionaries --French. 6. French (Language) --Dictionaries--English. I. Majeau, Roxane. II. Canada. Dept. of the Secretary of State of Canada. III. Canada. Translation Bureau. Terminology and Linguistic Services Branch. IV. Title. V. Title: Stock market and investment vocabulary. VI. Series: Bulletin de terminologie (Canada. Translation Bureau. Terminology and Linguistic Services Branch) ; 190.

HG4513.C64 1989 332.6'03
C89-099408-0E

Table des matières

Avant-propos	v
Introduction	vii
Guide d'utilisation	ix
Vocabulaire anglais-français	1
Lexique français-anglais	147
Bibliographie	259
Autres publications du Bureau de la traduction	267

Table of Contents

Foreword	v
Introduction	vii
User's Guide	ix
English-French Vocabulary	1
French-English Glossary	147
Bibliography	259
Other Translation Bureau Publications	267

Avant-propos

L'accessibilité au marché boursier s'est traduit par une augmentation de la demande de publications, en français et en anglais, dans les domaines des valeurs mobilières et des placements. Au cours des dernières années, les Canadiens se sont vu offrir une vaste gamme de cours sur les investissements; ils ont pu glaner dans les magazines spécialisés des conseils et des renseignements utiles sur les obligations, les régimes enregistrés d'épargne-retraite, les bons du Trésor et sur de nombreuses autres possibilités d'investissement moins conventionnelles. Malgré l'abondance de publications unilingues dans les deux langues officielles, les spécialistes en placement, tout comme les traducteurs, déplorent le manque de documentation bilingue.

Afin de combler cette lacune, la Direction de la terminologie et des services linguistiques du Secrétariat d'État a produit un vocabulaire bilingue (anglais et français) sur la terminologie des valeurs mobilières et des placements. La publication devrait se révéler une source utile de renseignements pour les courtiers, les spécialistes en placement, les analystes financiers, les traducteurs et le grand public. Conscient du rôle qui lui revient dans la promotion des langues officielles, le Bureau de la traduction est fier de présenter ce vocabulaire, souhaitant qu'il contribue à favoriser la communication entre les deux principaux groupes linguistiques du pays.

Foreword

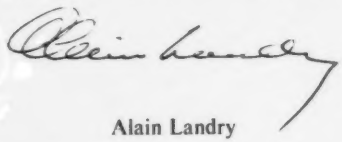
The demand for publications in French and English on the stock market and on investment in general increases in direct proportion to the accessibility of the market to the average person. Over the past few years, Canadians have witnessed a substantial increase in the variety of investment courses offered, as well as in the number of specialized magazines that provide useful information on bonds, registered retirement savings plans, Treasury bills and a host of other more exotic investment vehicles. In spite of the abundance of unilingual publications available in both official languages, investment specialists and particularly translators are faced with the problem of finding adequate bilingual documentation.

In order to bridge this information gap, the Secretary of State Department's Terminology and Linguistic Services Directorate has prepared a vocabulary of French and English stock market and investment terms. This publication will prove to be a useful reference tool for all who are interested in the field – brokers, investment specialists, financial analysts, translators and members of the general public. Moreover, by helping to promote use of the two official languages, the vocabulary will facilitate communication between Canada's two main language groups.

Je tiens personnellement à remercier et à féliciter tous ceux qui ont travaillé à sa préparation.

In closing, I would like to express my gratitude to all those who have worked on this project.

Le sous-secrétaire d'État adjoint
(Langues officielles et Traduction),



Alain Landry

Assistant Under Secretary of State
(Official Languages and Translation)

Introduction

Pour pallier le manque d'ouvrages terminologiques bilingues dans le domaine de la bourse et du placement, la Direction de la terminologie et des services linguistiques a décidé de publier un vocabulaire adapté aux besoins des traducteurs, des rédacteurs et des spécialistes en placement, besoins attestés par l'augmentation du nombre des demandes de renseignements terminologiques qui lui sont adressées. La publication intitulée *Vocabulaire de la bourse et du placement* réunit 1600 paires de termes et comporte environ 500 définitions et observations.

Pour établir la nomenclature du *Vocabulaire*, nous avons dépouillé un grand nombre de documents; nous avons également consulté des publications spécialisées afin de vérifier l'usage de certains termes et de leurs synonymes. La bibliographie, placée à la fin de la publication, fait état de toutes les sources de référence, y compris les monographies et les dictionnaires spécialisés qui ont servi d'appui à notre recherche.

Nous tenons à remercier tout particulièrement Roxane Majeau, traductrice principale à l'Institut canadien des valeurs mobilières, pour le temps qu'elle a consacré à la révision du *Vocabulaire*. Grâce à ses connaissances et à l'intérêt soutenu qu'elle a manifesté pour le projet, nous avons pu préciser certaines notions et vérifier plusieurs équivalents et synonymes. Nous désirons aussi exprimer notre gratitude à Donald Sideleau, directeur de l'Institut canadien des valeurs mobilières du district du Québec, qui nous a permis de reproduire des définitions figurant dans certaines des publications de l'Institut,

Introduction

The *Stock Market and Investment Vocabulary* is the direct result of an increasing number of requests from Translation Bureau and freelance translators for terminological information in the stock market and investment fields. In view of the demand for such a publication and the lack of available bilingual material, the Terminology and Linguistic Services Directorate (TLSD) decided to produce a vocabulary that would meet the needs of translators, writers, investment specialists and the general public. It is hoped that this vocabulary, which contains over 1,600 term pairs and some 500 definitions and observations, will be instrumental in narrowing the present information gap.

The terms included in the *Vocabulary* were taken from a base list produced through systematic scanning of a large body of documents, as well as through consultation of specialized publications to verify and document certain problem terms and their synonyms. These source documents are given in the Bibliography at the back of the publication, together with the monographs and specialized dictionaries consulted.

We are particularly grateful to Roxane Majeau, a senior translator with the Canadian Securities Institute, who very generously gave of her time to review the entire *Vocabulary*. Thanks to her expertise and sustained interest in the project, we were able to clarify certain concepts and verify certain equivalents and synonyms. We would also like to express our gratitude to Donald Sideleau, Director of the Canadian Securities Institute, Quebec District, who kindly allowed us to use definitions from the Institute's publications, to Danielle Orlhac of the Investment Dealers' Association

ainsi qu'à Danielle Orlhac, de l'Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières, et à Lise Boucher, chef d'équipe à la Direction de la terminologie du Secrétariat d'État du Canada, pour les commentaires enrichissants qu'elles nous ont fournis.

Le lecteur est invité à faire parvenir ses observations à l'adresse suivante :

Direction de la terminologie et des services linguistiques
Secrétariat d'État du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0M5

and to Lise Boucher, team leader with the Terminology Directorate of the Department of the Secretary of State of Canada for their invaluable suggestions and criticisms.

Comments should be sent to the following address:

Terminology and Linguistic Services Directorate
Department of the Secretary of State of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0M5

Guide d'utilisation

;	synonymes séparés par des points-virgules
( )	ajout d'une courte explication pour situer le terme
adj.	adjectif
CAN	Canada
FRA	France
néol.	néologisme
n.f.	nom féminin
n.m.	nom masculin
NOTA	remarque sur le sens ou l'emploi d'un terme
p. ex.	par exemple
plur.	pluriel
prop.	proposition
Qué.	Québec
USA	États-Unis
1., 2.	équivalents retenus pour un terme de départ lorsque ces équivalents ne recouvrent pas la même notion et, de ce fait, ne sont pas interchangeables

User's Guide

;	separates synonyms
( )	indicate brief explanation situating the term
adj.	adjective
CAN	Canada
Cf.	identifies cross-reference to related concept
e.g.	identifies example
GBR	Great Britain
n.	noun
NOTE	identifies comment on meaning or use of a term
pl.	plural
SEE	indicates that concept definition appears in another entry
USA	United States
v.	verb

a

AAA bond	obligation de premier ordre; obligation cotée AAA
abandon	abandonner
ABIL; allowable business investment loss	perte déductible au titre d'un placement d'entreprise; PDTPE
above par; at a premium	au-dessus du pair; à prime
abridged prospectus	prospectus abrégé
acceptance paper	billet à ordre
ACCESS; American and Canadian Connection for Efficient Securities Settlement	ACCESS; American and Canadian Connection for Efficient Securities Settlement
accrual of interest; interest accrual	accumulation d'intérêts
accumulated dividend	dividende accumulé
acquired share; repurchased share; reacquired share	action autodétenue
acquiring company NOTE In a corporate takeover situation.	acquéreur
acquisition fee SEE load	
across-the-board diversification	diversification maximum
active investment	placement actif; investissement actif
active investor	investisseur actif
active market; brisk market	marché animé
actual delivery	livraison effective
add a fraction	enregistrer de légers gains
adjust	réajuster; rajuster

adjustment bond; reorganization bond	obligation d'assainissement
A-D line; advance-decline line	ligne avance-recul; ligne hausse-baisse
ADR; American depository receipt	certificat américain d'actions étrangères
advance-decline line; A-D line	ligne avance-recul; ligne hausse-baisse
after acquired clause	clause relative aux acquisitions ultérieures
after-market	après bourse
after-tax bond yield	rendement après impôt d'une obligation
after-tax capital gain; net capital gain	gain en capital après impôt; gain en capital net
after-tax dollar	dollar après impôt
after-tax profit	bénéfice après impôt
after-tax yield; net yield	rendement net; rendement après impôt
agent	mandataire
aggregate exercise price	prix de levée global; prix de levée total
aggressive portfolio	portefeuille dynamique
agricultural commodity futures (pl.); agricultural commodity futures contract	contrat à terme de denrées agricoles; contrat à terme de marchandises agricoles
Alberta Securities Commission; ASC	Alberta Securities Commission; ASC
all or none order; AON order	ordre «tout ou rien»
allotment	attribution; répartition
allotted share	action attribuée; action répartie
allowable business investment loss; ABIL	perte déductible au titre d'un placement d'entreprise; PDTPE
allowable capital loss	perte en capital déductible
all time high	niveau record; haut sans précédent; sommet sans précédent
all time low	bas sans précédent; creux sans précédent

Alternate ROP; Alternate Registered Options Principal	RCO suppléant; responsable des contrats d'option suppléant
alternative order; either-or order	ordre «l'un annule l'autre»; ordre «soit l'un, soit l'autre»
AMBAC; American Municipal Bond Assurance Corporation [USA]	American Municipal Bond Assurance Corporation [USA]; AMBAC
amended prospectus	prospectus modifié
American and Canadian Connection for Efficient Securities Settlement; ACCESS	American and Canadian Connection for Efficient Securities Settlement; ACCESS
American depository receipt; ADR	certificat américain d'actions étrangères
Americanized-European option	option euro-américanisée
American Municipal Bond Assurance Corporation [USA]; AMBAC	American Municipal Bond Assurance Corporation [USA]; AMBAC
American Stock Exchange; ASE; AMEX NOTE The ASE was formerly known as the New York Curb Exchange before 1921 or the "Curb". Also, it should be noted that both ASE and AMEX are used as abbreviations for this exchange.	American Stock Exchange; ASE; AMEX
Amex Options Switching System [USA]; AMOS An electronic options order-routing system.	Amex Options Switching System [USA]; AMOS
AMM SEE Associate Mercantile Market	
AMOS SEE Amex Options Switching System	
An Act Respecting Investment in Canada; Investment Canada Act	Loi sur Investissement Canada; Loi concernant l'investissement au Canada
annual dividend; yearly dividend	dividende annuel
annual meeting of shareholders	assemblée ordinaire annuelle des actionnaires
annuity bond; perpetual bond	obligation perpétuelle

annuity serial installment debenture	débenture à remboursements fixes échelonnés
annunciator board	tableau d'appel
anti-dilution	dilution négative
any part order	ordre «tout ou partie»
AON order; all or none order	ordre «tout ou rien»
apparent tax rate	taux d'imposition apparent
applicant for registration	candidat à l'inscription
application for listing (on the stock exchange); listing application	demande d'inscription à la cote
application form; subscription form	bulletin de souscription
approved depository	dépositaire agréé
approved share	action approuvée
approximate-limit order; near order	ordre approximatif
approximate price	cours approximatif
arbitrage	arbitrage; opération d'arbitrage; arbitrage boursier
The simultaneous purchase of a security on one stock exchange and the sale of the same security on another exchange at prices which yield a profit to the arbitrageur.	Opération consistant à acheter une valeur sur un marché pour la revendre simultanément sur un autre, à un cours qui rapportera un bénéfice à l'arbitragiste.
arbitrager; arbitrageur	arbitragiste
arrears	arriérés
Interest or dividends which were not paid when due but are still owed.	Intérêts ou dividendes qui n'ont pas été versés à la date normale de paiement mais qui restent dus.
ASC; Alberta Securities Commission	Alberta Securities Commission; ASC
ASE SEE American Stock Exchange	
ask price; asked price; asking price	cours vendeur; offre
Lowest price the seller will accept for a stock.	Prix le plus bas que le vendeur est prêt à accepter pour des actions.

asset coverage	couverture par l'actif; couverture des dividendes par l'actif
assets	actif
asset value per share	valeur de l'actif par action
assignment The act of designating an options writer for fulfillment of his obligation to sell a stock or to buy a stock.	assignation de levée (options)
assignment notice	avis d'assignation de levée (options)
Associate Mercantile Market [USA]; AMM The second division of the Chicago Mercantile Exchange that trades in lumber, eggs, turkeys and other products.	Associate Mercantile Market [USA]; AMM
at a discount; below par	au-dessous du pair; à escompte
at a premium; above par	au-dessus du pair; à prime
at best; at the highest possible price; at market	au mieux; au meilleur cours possible; au marché; au cours du marché
at best; at the lowest possible price; at market	au mieux; au meilleur cours possible; au marché; au cours du marché
at par	au pair
at the close	au prix de fermeture
at-the-close order	ordre au dernier cours
at the highest possible price; at best; at market	au mieux; au meilleur cours possible; au marché; au cours du marché
at the lowest possible price; at best; at market	au mieux; au meilleur cours possible; au marché; au cours du marché
at-the-money (adj.) An option is said to be at-the-money when the exercise price and the market price are identical.	au jeu; au milieu
at-the-money call; at-the-money call option	option d'achat au jeu; option d'achat au milieu

at-the-money put; at-the-money put option	option de vente au jeu; option de vente au milieu
at-the-opening order; at-the-opening-only order	ordre au premier cours
auction market	marché aux enchères
authorized capital; authorized capital stock; authorized share capital	capital autorisé; capital-actions autorisé
average SEE index	
average	faire la moyenne entre
average down Buying more of a security at a lower price than the original investment, so as to reduce the average cost per unit.	acheter par échelons de baisse Le fait d'acheter des titres supplémentaires d'une même émission à un cours inférieur à celui des titres achetés en premier lieu afin de réduire le coût unitaire moyen.
average price	cours moyen
average yield	taux de rendement moyen; rendement moyen
averaging SEE dollar averaging	

b

back-to-back inter-institutional placement; back-to-back placement	achat mutuel entre institutions
backwardation	déport
bad delivery	mauvaise livraison
balanced fund	fonds équilibré; fonds de placement équilibré
balanced portfolio	portefeuille équilibré; portefeuille de placement équilibré

balance sheet

A financial statement showing a company's assets, liabilities and shareholders' equity on a given date.

bilan

État financier d'une société dans lequel figure les éléments de l'actif et du passif et l'avoir des actionnaires à une date donnée.

BAN; bond-anticipation note

avance de préémission

bank certificate

certificat bancaire

bank debenture

débenture bancaire (n.f.)

banker's acceptance

acceptation bancaire

banking group; underwriting group; purchase group

A group of investment firms each of which individually assumes financial responsibility for part of an underwriting.

syndicat de prise ferme

Groupe de courtiers en valeurs mobilières dont chacun assume la responsabilité financière d'une partie d'une prise ferme.

banking sector share; banking sector stock; bank share; bank stock

Cf. stock

action du secteur bancaire; action bancaire

bar chart

NOTE Term used in technical analysis.

graphique à bandes; graphique en colonnes

NOTA Ce terme appartient à l'analyse technique.

Barron's confidence index

l'indice de confiance Barron

base commission rate; base rate of commission

taux de courtage de base

basis

base

basis point

NOTE A basis point represents one-hundredth of a percentage point. Thus, if Bond X yields 11.50% and Bond Y 11.75% the difference is 25 basis points.

point de base

NOTA Un point de base représente un centième pour cent. Ainsi, si l'obligation X a un rendement de 11.50 % et l'obligation Y de 11,75 %, la différence est de 25 points de base.

basis risk

risque de base

basket clause

A clause contained in the Canadian and British Insurance Companies Act which says that the total book value of a life insurance company's investments not otherwise qualifying under the principal conditions of the Act, may not exceed 7% of the book value of the insurance company's total assets.

clause omnibus

Clause qui figure dans la Loi sur les compagnies d'assurances canadiennes et britanniques et qui autorise celles-ci à faire des placements qui, normalement, ne répondent pas aux principales conditions imposées par la Loi; toutefois, la valeur comptable totale de ces placements ne doit pas dépasser 7 % de la valeur comptable de l'actif total de la société.

BBS; book based system

système d'inscription en compte; inscription en compte

bear; bear speculator; bear operator

Person who expects that the market generally or the market price of a particular security will decline.

baissier; spéculateur à la baisse

Personne qui prévoit une baisse des cours du marché ou du cours d'un titre en particulier.

bear account; short account

compte à découvert

bear covering; short covering

couverture de position à découvert

bearer bond

obligation au porteur

bearer certificate

certificat au porteur

bearer proxy

procuration en blanc

bearer security

A security (stock or bond) which does not have the owner's name recorded in the books of the issuing company or on the security itself and which is payable to the holder.

titre au porteur

Titre (action ou obligation) dont le nom du propriétaire n'est inscrit ni sur les registres de la société émettrice ni sur le certificat lui-même.

bearer share warrant

certificat d'actions au porteur

bearish (to be ...)

prévoir une baisse des cours

bearish market; bear market

marché à la baisse; marché baissier

bearish spread
SEE bear spread

bearish tendency; downward trend

tendance à la baisse; tendance baissière

bear market; bearish market

marché à la baisse; marché baissier

bear operation

spéculation à la baisse

bear operator
SEE bear

bear position — position à la baisse

bear raid — attaque des baissiers

bear speculator
SEE bear

bear spread; bearish spread — opération mixte baissière; opération mixte à la baisse

An options strategy used to profit from a decline in the price of a stock. The investor buys a combination of call and put options on the same stock at different exercise prices so as to profit from a drop in the price of the stock.

bear strategy — stratégie à la baisse

bear strike price — prix de levée à la baisse

before due date — anticipé (adj.); avant l'échéance

before hours — avant-bourse

before maturity — avant l'échéance

bellwether security — titre pilote

below par; at a discount — au-dessous du pair; à escompte

beneficial owner — propriétaire

The beneficial owner of shares (or other assets) is the real owner. For example, an investor may own shares which are registered in the name of a broker, trustee or bank to facilitate transfer or to preserve anonymity, but the investor would be the beneficial owner.

Propriétaire réel d'actions (ou d'autres biens), dans le cas, par exemple, où les titres sont immatriculés au nom d'un courtier, d'un fiduciaire ou d'une banque afin d'en faciliter le transfert ou de garder l'anonymat.

best efforts underwriter — placeur pour compte

best efforts underwriting The underwriter agrees to use his best efforts to sell a new issue of securities, but does not guarantee to the company that any or all of the issue will be sold. The underwriter acts as an agent and does not purchase the issue as his own liability.	placement pour compte Placement d'une nouvelle émission de titres par le preneur ferme qui s'engage à faire de son mieux sans garantir à la société que la totalité ou une partie de l'émission sera vendue. Dans ce cas, le preneur ferme fait fonction de mandataire; il n'achète pas l'émission et n'en assume pas la responsabilité.
between-dealer market SEE over-the-counter market	
between-dealer transaction	transaction entre courtiers; opération entre courtiers
bid-and-asked price; bid/asked price; bid-and-offered price	cours acheteur et vendeur; offre et demande
bid-ask spread	écart entre (les) cours acheteur et vendeur
bid price The highest price a prospective buyer is willing to pay for a stock.	cours acheteur; demande Prix le plus élevé qu'un acheteur éventuel est prêt à payer pour des actions.
Big Board; New York Stock Exchange; NYSE NOTE The term "Big Board" is a popular term for the New York Stock Exchange.	New York Stock Exchange; Big Board; NYSE
BIL; business investment loss	perte au titre d'un placement d'entreprise; PTPE
Black Monday NOTE October 19, 1987.	lundi noir
blanket rulings	décisions générales (des commissions des valeurs mobilières)
block of shares; block; block of stocks	bloc (d'actions)
block purchase; block trade	achat en bloc
block stock trader	négociateur de blocs d'actions
block trade; block purchase	achat en bloc

blue chip; blue chip stock; gilt-edged security

An active, leading, well-seasoned, nationally known common stock with a record of continuous dividends and other strong investment qualities.

Cf. stock

valeur vedette; valeur de premier ordre; valeur sûre

Actions ordinaires d'une société réputée à l'échelle nationale pour l'importance de son chiffre d'affaires, la qualité de sa gestion et sa stabilité, et qui distribue des dividendes depuis de nombreuses années.

blue chip company

société de premier ordre

blue chip stock
SEE blue chip

blue sky law

loi contre l'escroquerie en matière de sociétés de placement; loi sur la protection de l'épargne

Laws various Canadian provinces and U.S. states have enacted to protect the public against securities frauds.

Ensemble des lois de divers états et provinces promulguées dans le but de protéger le public de la fraude en valeurs mobilières.

board broker; order book official; OBO

préposé au registre

board lot; round lot; full lot

A regular trading unit which has uniformly been decided upon by the stock exchanges.

lot régulier; quotité (pour obligations)

Quantité de négociation fixée uniformément par les bourses.

board-lot order

ordre de lots réguliers

board room

A centrally located room in a broker's office where registered representatives have their desks and where RRs and visiting clients watch the quotations and sales of listed stocks on special electronic "boards".

salle des dépêches

Dans les locaux d'une firme de courtage, pièce centrale où les représentants ont leur bureau et où, en compagnie de clients, ils peuvent suivre les fluctuations des cours et les ventes des titres cotés sur des écrans cathodiques.

boiler room

chaufferie

bond

A certificate evidencing a debt on which the issuer promises to pay the holder a specified amount of interest for a specified length of time, and to repay the loan on its maturity.

obligation

Certificat de reconnaissance de dette par laquelle l'émetteur promet de payer au porteur un certain montant d'intérêt pendant une période déterminée et de rembourser le prêt à l'échéance.

bond-anticipation note; BAN

avance de préémission

bond call option

option d'achat sur obligations

bond cash market	marché obligataire au comptant
bond certificate	certificat d'obligation(s)
bond conversion	conversion d'obligations
bond dealer	courtier en obligations
bond debt; bonded debt; bond liability; bonds payable	dette obligataire; emprunt-obligations
bond discount	escompte d'émission d'obligations; escompte à l'émission d'obligations
bond dividend	dividende sous forme d'obligation
bonded debt; bond liability; bond debt; bonds payable	dette obligataire; emprunt-obligations
bond floatation costs; bond issue expenses	frais d'émission d'obligations
bond fund	fonds d'obligations
bond futures (pl.); bond futures contract	contrat à terme d'obligations
bond holder; bondholder; bond owner	obligataire; porteur d'obligations; détenteur d'obligations
bondholders' meeting	assemblée d'obligataires; assemblée des porteurs d'obligations
bond index	indice des obligations
bond interest; interest on bonds	intérêt obligataire; intérêt d'obligations; intérêt sur obligations
bond inventory; inventory of bonds	inventaire d'obligations
bond issue	émission d'obligations
bond issue expenses; bond floatation costs	frais d'émission d'obligations
bond issuer	émetteur d'obligations
bond liability; bonded debt; bonds payable; bond debt	dette obligataire; emprunt-obligations
bond option	option sur obligations

bond options market	marché des options sur obligations
bond owner; bondholder; bond holder	obligataire; porteur d'obligations; détenteur d'obligations
bond portfolio	portefeuille d'obligations
bond premium	prime d'émission d'obligations; prime à l'émission d'obligations
bond price	cours de l'obligation
bond put option	option de vente sur obligation
bond quality	qualité de l'obligation
bond refunding; refunding of bonds	refinancement d'obligations
bonds payable; bonded debt; bond liability; bond debt	dette obligataire; emprunt-obligations
bond specialist	spécialiste en obligations; spécialiste d'obligations
bond switch; bond switching	arbitrage d'obligations
bond trader	négociateur d'obligations; négociant en obligations
Bond Traders Association	Association des négociants en obligations
bond trading	négociation d'obligations; opérations sur obligations
bond trading committee	comité d'étude des opérations sur obligations
bond trading department	service des opérations sur obligations
bond warrant	bon de souscription d'obligations
bond with detachable warrant	obligation avec bon de souscription détachable
bond yield	rendement de l'obligation
bonus share; bonus stock Cf. stock	action gratuite; action donnée en prime
book based system; BBS	système d'inscription en compte; inscription en compte

book value (per share)

The amount of net assets belonging to the owners of a business (or shareholders of a company) based on balance sheet values.

valeur comptable (d'une action)

Montant de l'actif net appartenant aux propriétaires d'une entreprise (actionnaires d'une société), déterminé d'après les chiffres du bilan.

Boston Stock Exchange; BSE

Boston Stock Exchange; BSE

bottom price

cours le plus bas; cours plancher

bought deal

A new issue of stocks or bonds bought from the issuer by an investment dealer, frequently acting alone, for resale to his clients usually by way of a private placement or short form prospectus.

achat ferme

Opération par laquelle un courtier achète une nouvelle émission d'actions ou d'obligations, souvent seul, dans le but de la revendre à ses clients, généralement au moyen d'un placement privé ou d'un prospectus simplifié.

box spread

opération mixte symétrique

breadth of the market

ampleur

breakout point

NOTE The term is used in technical analysis.

point de rupture

NOTA Ce terme appartient à l'analyse technique.

brewery share; breweries (pl.)

action de brasserie

brisk market; active market

marché animé

broaden base earnings

bénéfices regroupés

broadly-based index

indice général

broken lot
SEE odd lot

broker; stockbroker

courtier en valeurs mobilières; courtier; agent de change [FRA]

brokerage
SEE commission

brokerage fee
SEE commission

brokerage firm; brokerage house; stock brokerage firm

maison de courtage; firme de courtiers

brokerage office

bureau de courtiers

broker loan rate	taux d'avance sur titres
BSE; Boston Stock Exchange	Boston Stock Exchange; BSE
bucketeer; bucket shop operator	courtier marron
bucket shop	officine douteuse
bucket shop operator; bucketeer	courtier marron
bull; bull speculator Person who expects that the market generally or the market price of a particular security will rise.	haussier; spéculateur à la hausse Personne qui prévoit une hausse des cours du marché ou du cours d'un titre en particulier.
bull and bear	haussier et baissier
bullish	à la hausse; haussier
bullish market; bull market	marché à la hausse; marché haussier
bullish spread SEE bull spread	
bullish stock; winner	valeur en hausse
bullish vertical call spread	opération mixte verticale à la hausse sur options d'achat
bullish vertical put spread	opération mixte verticale à la hausse sur options de vente
bull market; bullish market	marché à la hausse; marché haussier
bull position	position à la hausse
bull speculator SEE bull	
bull spread; bullish spread An options strategy, executed with puts and calls, whereby an investor who owns a class of options sells an option of the same class with a view to making a profit if the value of the underlying stock rises.	opération mixte haussière; opération mixte à la hausse
bull strategy	stratégie à la hausse
bull strike price	prix de levée à la hausse

bunching of maturities	concentration des échéances
buoyant market; buoyant stock market	marché soutenu
business day A day on which most corporate and government offices are open for business.	jour ouvrable; jour de bourse Jour où la plupart des bureaux, des sociétés et des gouvernements sont ouverts.
business investment loss; BIL	perte au titre d'un placement d'entreprise; PTPE
butterfly spread A complex options strategy with limited risk and limited profit potential that involves the sale of two call options and the purchase of two call options on the same or different markets, with several maturity dates.	opération mixte du papillon
buyback	rachat d'actions
buyback agreement	entente de rachat
buyer; option holder; option buyer; holder	acheteur d'option(s); détenteur; titulaire
buy-hedge	achat de couverture
buy-in	rachat d'office Rachat de titres sur le marché ouvert que peut effectuer un courtier si les titres que lui a vendus un autre courtier ou client ne lui sont pas livrés à la date de règlement ou dans un délai stipulé.
buying order; buy order	ordre d'achat
buying out	exclusion par achat d'actions
buying price	cours d'achat
buy-in report	relevé des rachats d'office
buy on a fall	acheter en baisse
buy order; buying order	ordre d'achat
buyout	achat; acquisition
buyout proposal	offre d'achat; offre d'acquisition

buy ticket	fiche d'ordre d'achat
buy transaction	opération d'achat; achat

C

cage	caisse-titres
calculated risk	risque calculé
calendar of issues; issuing calendar; schedule for issues; timetable for issues	calendrier des émissions
calendar spread; time spread; horizontal spread	opération mixte horizontale; opération mixte sur options avec dates d'échéance différentes
call (v.)	appeler au remboursement; appeler au rachat
call (n.); call for funds	appel de fonds
call (n.); call option	option d'achat; contrat d'option d'achat
callable (adj.); redeemable (adj.) Said of a security which may be redeemed (called in) upon due notice by the security's issuer.	rachetable; remboursable Se dit d'une valeur qui peut être rachetée ou remboursée sur avis en bonne et due forme par l'émetteur des valeurs.
callable bond; redeemable bond	obligation rachetable; obligation remboursable
callable corporate debt; redeemable corporate debt	titre d'emprunt rachetable (de société)
callable preferred share; callable preferred; redeemable preferred share; redeemable preferred	action privilégiée rachetable (au gré de la société)
callable retractable preferred share	action privilégiée rachetable au gré du porteur et de la société
callable stock; redeemable stock	capital-actions remboursable; actions remboursables; actions rachetables
called security	titre appelé au remboursement; valeur rachetée

call exercise price; call option exercise price; call strike price	prix de levée de l'option d'achat
call feature	clause de rachat
call for funds; call (n.)	appel de fonds
call loan; day-to-day loan [GBR]	prêt au jour le jour; prêt remboursable sur demande; prêt à vue
A loan which may be terminated or "called" at any time by the lender or borrower.	Prêt dont le remboursement peut être demandé par le prêteur ou effectué par l'emprunteur en tout temps.
call money; day-to-day money	argent au jour le jour; argent remboursable sur demande
call notice; notice of call	avis de rachat
call option; call (n.)	option d'achat; contrat d'option d'achat
call option exercise price; call exercise price; call strike price	prix de levée de l'option d'achat
call option on Swiss franc; Swiss franc call option	option d'achat sur le franc suisse
call option premium; call premium	prix d'option d'achat
call option seller; call option writer; call writer	vendeur d'options d'achat
call options market	marché des options d'achat
call option writer; call option seller; call writer	vendeur d'options d'achat
call premium	prime de remboursement anticipé
call premium; call option premium	prix d'option d'achat
call price SEE redemption price	
call protection	protection contre un rachat anticipé
call spread	opération mixte sur options d'achat
call strike price; call exercise price; call option exercise price	prix de levée de l'option d'achat
call writer; call option seller; call option writer	vendeur d'options d'achat

Canada Development Investment Corporation; CDIC	Corporation de développement des investissements du Canada; CDIC
Canadian Bond Rating Service; CBRS	Société canadienne d'évaluation du crédit; CBRS
Canadian Market Portfolio Index; XXM; Market Portfolio Index	Indice canadien du marché
Canadian Payments Association	Association canadienne des paiements
cancellation of certificates	annulation de certificats
cancellation of securities; securities cancellation	annulation de titres
cancelled share	action annulée
cancel order	ordre d'annulation
Canquote	Canquote
canvasser	recruteur; démarcheur
capital	capital
capital commitment	engagement de capital
capital contribution; contribution of capital	apport de capital; apport en capital
capital costs	coût des investissements; frais des investissements
capital development	développement des investissements
capital dividend; dividend paid out of capital	dividende prélevé sur le capital; dividende en capital
capital gain	gain en capital
capitalization SEE capital structure	
capitalization-weighted index	indice de pondération par capitalisation
capitalized interest	intérêt capitalisé
capital leverage SEE leverage	
capital loss	perte en capital

capital market	marché financier
capital shares	actions donnant droit aux plus-values
capital stock; share capital; stock All shares representing ownership of a company, including preferred as well as common.	capital social; capital actions Ensemble des actions, privilégiées et ordinaires, qui représentent la propriété d'une entreprise.
capital structure; capitalization Total dollar amount of all debt, preferred and common stock, contributed surplus, and retained earnings of a company.	structure du capital Montant total de la dette, des actions privilégiées et ordinaires, des surplus d'apport et des bénéfices non répartis d'une société.
capital surplus	surplus de capital; excédent de capital
carrying charges	frais de couverture
cash; spot	au comptant
cash account	compte au comptant
cash capital	capital en espèces
cash-delivery option; cash-settled option	option donnant lieu à un règlement en espèces
cash dividend	dividende en espèces; dividende en argent
cash flow per share	marge brute d'autofinancement par action; M.B.A. par action
cash market; spot market	marché au comptant
cash price; spot price	prix au comptant; cours au comptant
cash-settled option; cash-delivery option	option donnant lieu à un règlement en espèces
cash share; share issued for cash	action de numéraire
category A share	action du groupe A; action de catégorie A
category B share	action du groupe B; action de catégorie B
CBOE; Chicago Board Options Exchange	Chicago Board Options Exchange; CBOE

CBRS; Canadian Bond Rating Service	Société canadienne d'évaluation du crédit; CBRS
CD SEE certificate of deposit	
CDIC; Canada Development Investment Corporation	Corporation de développement des investissements du Canada; CDIC
cease-trading order	interdiction d'opérations; interdiction d'effectuer une opération
certificate The document evidencing ownership of a bond, stock or other security.	certificat Document remis à l'acheteur d'obligations, d'actions ou de tout autre titre.
certificate of deposit; CD A fixed-income debt security issued by most chartered banks usually in minimum denominations of $1,000 with maturity terms of 1 to 6 years.	certificat de dépôt Titre à revenu fixe émis par la plupart des banques à chartre, généralement en coupures de 1 000 $, avec des échéances de 1 à 6 ans.
certificate of the underwriter	attestation du preneur ferme
CFA; chartered financial analyst	analyste financier agréé
CFTC; Commodities Futures Trading Commission	CFTC; Commodities Futures Trading Commission
chartered financial analyst; CFA	analyste financier agréé
chartist	chartiste
chemical share; chemicals (pl.)	action chimique; chimiques (plur.)
Chicago Board of Trade	Chicago Board of Trade
Chicago Board Options Exchange; CBOE	Chicago Board Options Exchange; CBOE
Chicago Mercantile Exchange; CME A commodities exchange that specializes in futures contracts on poultry, eggs and other agricultural commodities.	Chicago Mercantile Exchange; CME
churning	multiplication des opérations (d'un compte)
Cincinnati Stock Exchange; CSE	Cincinnati Stock Exchange; CSE

circular; information circular; proxy statement [USA]	circulaire (de procuration)
class A share	action de la classe A
class B share	action de la classe B
class of options; option class	classe d'options; catégorie d'options
class of shares; class of stock	catégorie d'actions; classe d'actions
clear day If a stated period of days ends on a Sunday or a holiday, the period is extended to the next following day that is not a Sunday or a holiday.	jour franc Si une période donnée se termine un dimanche ou un jour férié, elle est prolongée jusqu'au jour suivant qui n'est ni un dimanche, ni un jour férié.
clearing	compensation
clearing balance statement	relevé de solde de compensation
clearing corporation	chambre de compensation
clearing day	jour de compensation
clearing fund	fonds de compensation
clearing member	membre de la chambre de compensation
clearing position; valued position	position de compensation
clearing process	processus de compensation
clearing report	relevé de compensation
clearing system	système de compensation
closed-end company; closed-end fund; closed-end investment company; closed-end investment fund An investment company whose stock is bought and sold on the stock market but whose capital remains relatively unchanged.	société d'investissement à capital fixe; fonds de placement à capital fixe [CAN]; fonds à capital fixe [CAN]; société d'investissement fermée [FRA] Société d'investissement dont on peut acheter ou vendre les actions sur le marché boursier, mais dont le capital reste relativement le même.
close of the market; market close	clôture du marché
close out; liquidate (a position)	liquider (une position)
closing meeting	séance de clôture

closing purchase transaction	achat de liquidation; achat liquidatif
closing sale transaction	vente de liquidation; vente liquidative
closing trade; closing transaction	opération liquidative; opération de liquidation
CME SEE Chicago Mercantile Exchange	
coattail provision; coattail clause; coattail	clause de protection (en cas d'offre publique d'achat)
coffee futures option; option on coffee futures	option sur contrats à terme de café
Coffee, Sugar & Cocoa Exchange, Inc. [USA]	Coffee, Sugar & Cocoa Exchange, Inc. [USA]
collapse (of the market); stock market collapse	effondrement (du marché)
collateral trust bond	obligation (garantie) par nantissement de titres
A bond secured by collateral deposited with a trustee.	Obligation que la société émettrice garantit par la remise de valeurs mobilières au fiduciaire.
combination	combinaison (options)
Comex; New York Commodity Exchange	New York Commodity Exchange; Comex
comfort letter	lettre d'accord présumé
A letter filed with applicable securities commission(s) by a company's auditor when submitting unsigned financial statements for use in a prospectus. The letter says the final format of the statements should not be materially different from those presently being filed. A letter is needed because the auditor does not sign his report before or when the financial statements are filed with the preliminary prospectus.	Lettre que doit remettre à la commission des valeurs mobilières compétente le vérificateur d'une société qui soumet des états financiers non signés à inclure dans un prospectus provisoire. Dans cette lettre, il est déclaré que la forme et le contenu définitifs des états ne devraient pas être très différents de ceux déposés avec le prospectus provisoire.
comfort zone	zone de sécurité

commission; brokerage; brokerage fee

The fee charged by a stock broker for buying or selling securities as agent on behalf of a client.

Committee on Uniform Securities Identification Procedures number; CUSIP number

Commodities Futures Trading Commission; CFTC

commodities trading; commodity trading

commodity bond

commodity broker

commodity contract

commodity exchange; commodity market

commodity fund

commodity futures (pl.); commodity futures contract

commodity market; commodity exchange

commodity price

commodity supervisor

commodity trading; commodities trading

common dividend; common share dividend; common stock dividend

common equity

courtage; frais de courtage; droits de courtage

Commission qu'un agent de change facture pour l'achat ou la vente de titres en qualité de mandataire pour le compte d'un client.

numéro CUSIP

Commodities Futures Trading Commission; CFTC

opérations sur marchandises

obligation remboursable en nature

courtier en marchandises

contrat de marchandises

bourse de commerce; bourse de marchandises

fonds de contrats de marchandises

contrat à terme de marchandises

bourse de commerce; bourse de marchandises

prix des marchandises; prix des denrées; cours des denrées

NOTA On parle de «denrées» et non de «marchandises» lorsqu'il s'agit de produits agricoles.

superviseur-marchandises

opérations sur marchandises

dividende sur actions ordinaires (n.m.); dividende ordinaire (n.m.)

actions ordinaires; capital-actions ordinaire

common share; common stock Securities which represent ownership in a company and carry voting privileges. Cf. stock	action ordinaire Titre représentatif d'une participation ou d'une part de propriété dans une entreprise et qui donne un droit de vote.
common share certificate; common stock certificate	certificat d'actions ordinaires
common share dividend; common dividend; common stock dividend	dividende sur actions ordinaires (n.m.); dividende ordinaire (n.m.)
common shareholder; common stockholder; ordinary stockholder	actionnaire ordinaire
common share investment; common stock investment	placement en actions ordinaires; investissement en actions ordinaires
common shares fund; common stock fund	fonds de placement en actions ordinaires; fonds d'actions ordinaires
common stock SEE common share	
common stock certificate; common share certificate	certificat d'actions ordinaires
common stock dividend; common share dividend; common dividend	dividende sur actions ordinaires (n.m.); dividende ordinaire (n.m.)
common stock fund; common shares fund	fonds de placement en actions ordinaires; fonds d'actions ordinaires
common stockholder; common shareholder; ordinary shareholder	actionnaire ordinaire
common stock investment; common share investment	placement en actions ordinaires; investissement en actions ordinaires
company share	action de société
complementary transaction	opération complémentaire (options)
composite average; composite	moyenne composée
composite index	indice composé
compound interest	intérêt composé
concept share; concept stock Cf. stock	action d'innovation

confirmation; confirmation notice; contract note	avis d'exécution; avis d'opéré [FRA]
A printed acknowledgement giving details of a purchase or sale of a security which is normally mailed to a client by the broker or investment dealer within 24 hours of an order being executed.	Attestation écrite donnant le détail de la vente ou de l'achat d'une valeur que le courtier ou l'agent de change envoie normalement par la poste au client dans les 24 heures qui suivent l'exécution d'un ordre.
conglomerate	conglomérat
conservative investor	investisseur prudent
consolidated debenture stock	débenture consolidée
consolidated mortgage bond	obligation à hypothèque consolidée
consolidation of shares; reverse (stock) split; split down	regroupement d'actions
constrained share; constrained stock Cf. stock	action à participation restreinte
constrained share company	société par actions à participation restreinte
Include Canadian banks, trust, insurance, broadcasting and communication companies having constraints on the transfer of shares to persons who are not Canadian citizens or residents.	Banques canadiennes, compagnies de fidéicommis, d'assurance, de radio-télédiffusion et de télécommunications dont les statuts limitent le transfert des actions à ceux qui ne sont pas ressortissants ou résidents du Canada.
constrained stock; constrained share Cf. stock	action à participation restreinte
consumption of gold; gold consumption	consommation d'or
continuous disclosure	information continue
A press release that a reporting issuer must publish as soon as a "material change" occurs in its affairs. A material change is one that is expected to have a significant effect on the market value of its securities.	Communiqué de presse qu'est tenu de publier un émetteur assujetti au plus tard dans les dix jours qui suivent un changement important survenu dans ses affaires, c'est-à-dire susceptible d'exercer une influence appréciable sur le cours de ses titres.
continuous disclosure requirement	obligation d'information continue
continuous distribution	placement permanent
contract month	mois de livraison (contrats à terme)

contract note SEE confirmation	
contractual plan	plan à versements périodiques; plan d'épargne à versements fixes
contributed surplus	surplus d'apport
contribution of capital; capital contribution	apport de capital; apport en capital
control	emprise (sur les titres)
controlling interest	bloc de contrôle
controlling shareholder; majority shareholder; majority stockholder	actionnaire majoritaire
conversion cost premium; conversion premium	prime de conversion
conversion date	date de conversion
conversion feature; conversion privilege	privilège de conversion
conversion of securities	conversion de titres
conversion order	ordre de conversion
conversion parity	parité de conversion
conversion period	période de conversion
conversion position	position de conversion (options)
conversion premium; conversion cost premium	prime de conversion
conversion price	prix de conversion
conversion privilege; conversion feature	privilège de conversion
conversion ratio	taux de conversion
conversion right; right to convert	droit de conversion
converted share	action convertie

convertible (adj.) Said of a bond, debenture or preferred share which may be exchanged by the owner usually for the common stock of the same company, in accordance with the terms of the conversion privilege.	convertible (adj.) Se dit d'une obligation, d'une débenture ou d'une action privilégiée que le propriétaire peut habituellement échanger contre une ou plusieurs actions ordinaires de la même société, conformément aux conditions du privilège de conversion.
convertible (n.); convertible debenture	débenture convertible
convertible (n.); convertible share; convertible stock Cf. stock	action convertible
convertible bond	obligation convertible (en actions)
convertible debenture; convertible (n.)	débenture convertible
convertible debenture issue	émission de débentures convertibles
convertible preferred share; convertible preferred; convertible preferred stock Cf. stock	action privilégiée convertible
convertible security	titre convertible; valeur convertible
convertible share; convertible stock; convertible (n.) Cf. stock	action convertible
convertible subordinate(d) debenture	débenture subordonnée convertible
copper futures market	marché à terme du cuivre
copper market	marché du cuivre
copper option	option sur le cuivre
coppers	valeurs cuprifères; cuprifères
corner the market	accaparer le marché
corporate bond	obligation de société
corporate debenture	débenture de société (n.f.)
corporate income	revenu de société À ÉVITER : revenu corporatif

corporate liquidity	liquidité de la société
corporate note	billet de société
corporate raider; raider	prédateur
corporate raiding; raiding	pillage (prop.)
correction; market correction	correction; rectification
correction of prices; price correction	correction des cours; rectification des cours
cost of capital	coût du capital
counter-offer; increase in price	surenchère
counter value	1. contre-valeur 2. valeur d'échange
country bank; near bank Non-bank lenders who provide short-term sources of credit for investment dealers, e.g., corporations, insurance companies and other institutional short-term investors.	quasi-banque Sociétés par actions, compagnies d'assurances et autres investisseurs institutionnels qui consentent des prêts à court terme aux courtiers en valeur.
coupon A portion of a bond certificate entitling the holder to an interest payment of a specified amount when clipped and presented at a bank on or after its due date.	coupon Partie détachable d'un certificat d'obligation permettant à son détenteur de toucher des intérêts d'un montant spécifié lorsqu'il est détaché et présenté à une banque à compter de la date d'échéance.
coupon bond	obligation à coupons
coupon rate; nominal interest rate	taux d'intérêt nominal
cover The act of buying a security previously sold short, that is one not owned by the seller at the time of the sale.	se couvrir Action d'acheter une valeur que l'on a auparavant vendue à découvert, c'est-à-dire que l'on a vendue alors qu'on ne la détenait pas.
covered call; covered call option	option d'achat couverte
covered call seller; covered call writer	vendeur d'options d'achat couvertes
covered option	option couverte

covered option writing; covered writing; covered write	vente couverte; vente d'options couvertes
covered put; covered put option	option de vente couverte
covered put seller; covered put writer	vendeur d'options de vente couvertes
covered short position	position vendeur couverte
covered write; covered writing; covered option writing	vente couverte; vente d'options couvertes
covering purchase	achat de couverture
crash	krach; krach boursier
credit analysis	analyse de crédit
crossing	application (de titres)
crown jewels The most desirable assets of a company targeted for takeover by a raider.	actifs attrayants de la société (prop.); bijoux de la couronne
CSE; Cincinnati Stock Exchange	Cincinnati Stock Exchange; CSE
CSI; The Canadian Securities Institute	Institut canadien des valeurs mobilières; ICVM
cum coupon	coupon attaché
cum dividend NOTE With dividend. If you buy a share quoted cum dividend, you will receive an upcoming already-declared dividend up and until the "ex-dividend" date.	avec dividende; dividende attaché [FRA] NOTA Si vous achetez des actions avec dividendes, vous recevrez le dividende déjà déclaré jusqu'à la date ex-dividende.
cum rights NOTE With rights. Buyers of shares quoted cum rights are entitled to forthcoming already-declared rights up and until an "ex-rights" date.	avec droits; droits attachés [FRA] NOTA L'acheteur d'actions cotées avec droits peut se prévaloir des droits déjà déclarés jusqu'à la date ex-droits.
cum rights period	période avec droits
cumulative dividend	dividende cumulatif (n.m.)

cumulative preferred share; cumulative preferred; cumulative preference share	action privilégiée cumulative; action privilégiée à dividende cumulatif
A preferred stock having a provision that if one or more of its dividends are not paid, the unpaid dividends accumulate and must be paid before any dividends may be paid on the company's common shares.	Action privilégiée dont les dividendes s'ajoutent les uns aux autres s'ils ne sont pas payés à la date prévue et qui doivent être versés intégralement avant qu'un dividende ne puisse être distribué aux porteurs d'actions ordinaires.
cumulative voting right	droit de vote cumulatif
currency call option	option d'achat sur devises
currency futures (pl.); currency futures contract	contrat à terme de devises
currency futures market	marché à terme des devises
currency option; currency options contract	option sur devises; contrat d'option sur devises
currency options buyer	acheteur d'options sur devises
currency options contract; currency option	option sur devises; contrat d'option sur devises
currency options seller; currency options writer	vendeur d'options sur devises
currency options trading	négociation d'options sur devises
currency options writer; currency options seller	vendeur d'options sur devises
currency put option	option de vente sur devises
current assets	actif à court terme
current coupon rate	taux de coupon courant; taux de coupon
current liabilities	passif à court terme
A debt due to be paid within a year.	Ensemble des dettes échéant à moins d'un an.
current market price; prevailing market price	prix courant du marché; cours du marché
current market value	valeur au cours du marché
current ratio SEE working capital ratio	

current return; current yield

The annual income from an investment expressed as a percentage of the investment's current value.

rendement actuel; rendement courant

Revenu annuel que rapporte un placement exprimé en pourcentage du capital investi.

cushion bond

obligation avec marge de sécurité

CUSIP number; Committee on Uniform Securities Identification Procedures number

numéro CUSIP

custodian; mutual fund custodian

dépositaire (de fonds commun de placement)

cut-rate broker; no-frills broker; discount (stock) broker

courtier exécutant

À ÉVITER : courtier à escompte; courtier escompteur

cyclical industry

industrie cyclique

cyclical stock

action cyclique; action à caractère cyclique

Stock of a given industry that is particularly sensitive to swings in economic conditions.

Cf. stock

Action d'un secteur industriel particulièrement sensible aux fluctuations de la conjoncture économique.

cyclical switch; cyclical switching

arbitrage cyclique de portefeuille

d

daily activity report

relevé quotidien des opérations

daily position statement

relevé quotidien des positions (options)

daily quotation sheet

cote officielle quotidienne; cote quotidienne

date of exercise; exercise date

1. date de levée (de l'option)
2. date d'exercice (d'un droit)

date of maturity
SEE maturity date

date of payment; payment date

date de paiement; date de versement

day loan market

marché des prêts au jour le jour

day order; order valid today	ordre valable jour; ordre valable pour la journée
An order to buy or sell a security valid only for the day the order is given.	Ordre d'achat ou de vente qui n'est valable que la journée où il est donné.
day-to-day loan SEE call loan	
day-to-day money; call money	argent au jour le jour; argent remboursable sur demande
DBRS SEE Dominion Bond Rating Service	
dealer	courtier
dealer-specialist	négociateur spécialiste
deal on the stock exchange	traiter en bourse; négocier en bourse
debenture; debenture bond	obligation non garantie; débenture (n.f.) [CAN]
debenture holder; debentureholder	porteur de débentures [CAN]; détenteur de débentures [CAN]; porteur d'obligations non garanties
debenture issue	émission d'obligations non garanties; émission de débentures [CAN]
debtholder	porteur de titres d'emprunt; détenteur de titres d'emprunt
debt security	titre d'emprunt
declaration day	jour de référence
declaration of dividend; dividend declaration; dividend announcement	déclaration de dividende
declaration of ownership	attestation de propriété
declared dividend	dividende déclaré
decline in prices; price decline	fléchissement des cours; baisse des cours
deep discount bond	obligation négociée bien en dessous du pair; obligation à escompte important
deep-out-of-the-money option	option très en dehors
defensive portfolio	portefeuille défensif

defensive position	position défensive
deferred profit sharing	participation différée aux bénéfices
deferred share; deferred stock Cf. stock	action à dividende différé
deficiency letter	demande de révision (d'un prospectus); observations [Qué.]
A securities commission letter sent to a company submitting a preliminary prospectus on a contemplated new issue of the company's securities. The letter poses any questions the commission wants answered, and outlines any recommendations for changes. When all points raised in the letter are resolved, the issue's final prospectus is filed.	Lettre qu'une commission des valeurs mobilières envoie à une société qui dépose un prospectus provisoire en vue d'une nouvelle émission de titres. Dans cette lettre, la commission pose les questions qu'elle juge nécessaires et recommande certains changements. Lorsque toutes ces questions sont réglées, la société dépose le prospectus définitif de l'émission.
delayed delivery	livraison différée
A transaction in which there is a clear understanding that delivery of the securities involved will be delayed beyond the normal settlement period.	Opération où il est clairement entendu que la livraison des titres en question sera reportée au-delà de la date normale de règlement.
delayed delivery order; delayed delivery sell order	ordre de vente avec livraison différée
delist	radier (de la cote)
delisted security	valeur radiée; titre radié
delisting	radiation (de la cote)
deliver securities	livrer des titres; livrer des valeurs
deliver shares; deliver stock	livrer des actions
delivery	livraison
delivery account	compte-livraison
delivery broker	courtier livreur
delivery of gold; gold delivery	livraison d'or
delivery ticket	fiche de livraison
delivery voucher	bordereau de livraison

depository position; free position	position de dépôt
Depository Trust Company [USA]; DTC The DTC is a central securities certificate depository in the U.S.A.	Depository Trust Company [USA]; DTC
deposit receipt	reçu de dépôt; récépissé de dépôt
deregistration	radiation d'inscription
deregulation	décloisonnement
designated registered options principal; designated ROP; DROP	responsable des contrats d'options désigné; RCOD
desk trader	négociateur aux pupitres
detachable warrant	bon de souscription d'actions détachable
diagonal bull spread	opération mixte diagonale à la hausse
diagonal call spread	opération mixte diagonale sur options d'achat
diagonal spread	opération mixte diagonale
dilution Reducing the actual or potential earnings per share by issuing more shares or giving options to obtain them.	dilution Phénomène lié à l'émission de nouvelles actions ou à l'octroi d'option de souscription à des actions et dont l'effet est une diminution des bénéfices réels ou possibles par action.
dilution of equity; equity dilution	dilution de l'avoir des actionnaires
direct holding	participation directe
direct investment	investissement direct; placement direct
director Person elected by voting common shareholders at the annual meeting to direct company policies.	administrateur Membre du conseil d'administration d'une société par actions. Il est élu par les actionnaires ordinaires lors de l'assemblée annuelle pour orienter la politique générale de la société.
directors' circular	circulaire du conseil d'administration

disclaimer clause

NOTE Securities commissions require that all prospectuses carry on their front page the disclaimer that the commission itself has in no way approved the merits of the securities being offered for sale.

clause de dénégation

NOTA Les commissions des valeurs mobilières exigent que tous les prospectus portent en première page un avis selon lequel la commission elle-même ne s'est pas prononcée sur la qualité des titres offerts.

disclosure document; disclosure statement

document d'information

disclosure requirement

obligation d'information

disclosure statement; disclosure document

document d'information

discount (adj.)

The amount by which a preferred stock or bond sells below its par or stated value.

à escompte; au-dessous du pair

Différence entre la valeur nominale (ou la valeur attribuée) d'une action privilégiée ou d'une obligation et son prix de vente.

discount bond; discounted bond

obligation à escompte; obligation au-dessous du pair

discount (stock) broker; cut-rate broker; no-frills broker

courtier exécutant

À ÉVITER : courtier à escompte; courtier escompteur

discount brokerage

courtage réduit

À ÉVITER : courtage d'escompte

discounted bond; discount bond

obligation à escompte; obligation au-dessous du pair

discretionary account

A client's securities account for which a partner, director or qualified portfolio manager has been specifically authorized in writing by the client to use his or her own judgement in buying and selling securities for the client.

compte carte blanche

Compte pour lequel un associé, un administrateur ou un gérant de portefeuille désigné d'une maison de courtage a reçu l'autorisation écrite du client d'acheter et de vendre des titres en se fondant sur son propre jugement.

discretionary account agreement

convention de compte carte blanche

discretionary order

ordre à l'appréciation; ordre à appréciation; ordre à soigner [FRA]

disintermediation

désintermédiation

disinvestment	désinvestissement
dissenting shareholder	actionnaire dissident
distributable surplus	excédent distribuable; surplus distribuable
distribution	placement
distribution chart pattern NOTE The term is used in technical analysis.	modèle de distribution NOTA Ce terme appartient à l'analyse technique.
distribution price	prix de placement
diversification; portfolio diversification Spreading investment risk by buying different securities in different companies in various kinds of businesses and/or locations.	diversification Méthode consistant à répartir les risques de placement en achetant divers titres émis par des sociétés distinctes exerçant leur activité dans des secteurs ou à des endroits différents.
diversified portfolio; diversified securities portfolio	portefeuille de valeurs diversifié; portefeuille diversifié
dividend An amount distributed out of a company's profits to its shareholders in proportion to the number of shares they hold.	dividende (n.m.) Fraction du bénéfice qu'une société distribue à ses actionnaires en proportion des actions qu'ils détiennent.
dividend announcement; declaration of dividend; dividend declaration	déclaration de dividende
dividend bond; participating bond; profit-sharing bond	obligation participante
dividend check; dividend cheque	chèque-dividende
dividend coupon	coupon-dividende; coupon de dividende
dividend coverage; dividend coverage ratio	couverture des dividendes
dividend declaration; declaration of dividend; dividend announcement	déclaration de dividende
dividend disbursing agent	agent payeur des dividendes
dividend fund	fonds de dividendes

dividend gross-up	majoration des dividendes
dividend gross-up and credit system; gross-up and credit system	système de majoration et de crédit fiscal (pour dividendes)
dividend growth	croissance des dividendes
dividend income	revenu de dividendes
dividend paid out of capital; capital dividend	dividende prélevé sur le capital; dividende en capital
dividend payment	paiement de dividende; versement de dividende
dividend preference	droit prioritaire sur les dividendes
dividend rate	taux de dividende
dividend record	relevé des dividendes versés
dividend reinvestment; reinvestment of dividends	réinvestissement des dividendes
dividend reinvestment plan	plan de réinvestissement de dividendes
dividend yield	(taux de) rendement des actions
dollar averaging; dollar cost averaging; averaging	moyenne d'achat; méthode de la moyenne d'achat; achats périodiques par sommes fixes
Investing a fixed amount of dollars in a specific security at regular set intervals over a period of time, thereby averaging the cost paid per unit.	Méthode consistant à investir à intervalles réguliers une même somme d'argent dans un titre donné pendant une certaine période afin d'établir un prix unitaire moyen.
dollar transaction	opération en dollars
domestic financing	financement intérieur
domestic securities market	marché intérieur des valeurs mobilières
dominant interest	participation dominante
Dominion Bond Rating Service; DBRS Agency that provides investors with independent rating services for debt securities for a fee.	Dominion Bond Rating Service; DBRS
double bottom	double plancher

double option
SEE straddle

double top

double sommet

Dow Jones; Dow-Jones Industrial Average; Dow-Jones Average

indice Dow Jones; moyenne du Dow Jones; moyenne Dow-Jones des industriels

downside breakout

NOTE The term is used in technical analysis.

point de rupture à la baisse

NOTA Ce terme appartient à l'analyse technique.

downside risk

risque de perte en cas de baisse

down tick; downtick; minus tick

négociation à un cours inférieur

downturn; market downturn

repli

downward correction

correction à la baisse

downward movement

mouvement baissier; mouvement à la baisse

downward trend; bearish tendency

tendance à la baisse; tendance baissière

Dow Theory

A theory of market analysis based upon the performance of the Dow Jones Industrial and Transportation (stock price) Averages. The theory is that the market is in a basic upward trend if one of these averages advances above a previous important high, accompanied or followed by a similar advance in the other. When both averages dip below previous important lows, this is regarded as confirmation of a basic downward trend.

théorie Dow; théorie de Dow

Théorie d'analyse du marché fondée sur la tendance des indices Dow Jones des valeurs industrielles et des transports. Selon cette théorie, le marché a une tendance foncière à la hausse si l'un des indices dépasse un niveau record précédent accompagné ou suivi d'une tendance semblable de l'autre indice. Lorsque ces deux indices baissent au-dessous d'important creux précédent, ceci est considéré comme la confirmation d'une tendance foncière à la baisse.

draft prospectus; pro forma prospectus

A prospectus prepared for "internal" use and discussion by the company issuing securities and the underwriters. It is not for outside distribution and shows only basic data on the company with little final detail about the terms of the planned underwriting.

projet de prospectus

Prospectus élaboré pour usage «interne» seulement à des fins d'étude par la société qui émet les titres et par les preneurs ferme. Il ne fournit que des données essentielles sur la société ainsi que quelques détails finals sur les conditions relatives à la prise ferme projetée.

drawing of bonds

tirage au sort d'obligations

drawn bond

obligation sortie au tirage

DROP; designated registered options principal; designated ROP

RCOD; responsable des contrats d'options désigné

DTC
SEE Depository Trust Company

dual listing

cumul d'inscriptions

due date
SEE maturity date

dull market

marché terne; marché sans animation; marché sans entrain

e

early redemption

rachat anticipé

earnings per share; EPS

bénéfice par action; BPA

The portion of net income for a period attributable to a single common share of a company.

Partie du bénéfice d'un exercice attribuable à une action ordinaire.

efficient market hypothesis; EMH

hypothèse de l'efficience du marché des capitaux; hypothèse du marché efficient

EGCC
SEE International Options Clearing Corporation

either-or order; alternative order

ordre «l'un annule l'autre»; ordre «soit l'un, soit l'autre»

election period

période d'option

Elliott Wave Theory

théorie Elliott; théorie de la vague d'Elliott

NOTE The term is used in technical analysis.

NOTA Ce terme appartient à l'analyse technique.

EMH; efficient market hypothesis

hypothèse de l'efficience du marché des capitaux; hypothèse du marché efficient

employee stock option plan; stock option plan	régime d'options d'achat d'actions; régime de souscription à des actions
EOE; European Options Exchange	European Options Exchange; EOE
EPS SEE earnings per share	
equipment trust certificate	titre garanti par nantissement du matériel
A security, more common in the U.S.A. than in Canada, that is generally issued by a railroad or airline to pay for new moveable equipment. It is secured by a first lien on the equipment.	Titre généralement émis par une société de chemins de fer ou une compagnie aérienne pour financer l'achat de matériel de transport; ce titre, plus courant aux États-Unis qu'au Canada, est garanti par un droit prioritaire sur le matériel.
equity; equity capital; owners' equity	capitaux propres; avoir des propriétaires [CAN]; fonds propres
equity attorney	négociateur d'actions
equity capital; equity; owners' equity	capitaux propres; avoir des propriétaires [CAN]; fonds propres
equity dilution; dilution of equity	dilution de l'avoir des actionnaires
equity holder	détenteur d'actions; porteur d'actions
equity holdings	portefeuille d'actions; avoirs en actions
equity investment	investissement en actions; placement en actions
equity investor	investisseur en actions
equity market	marché des actions
equity security	titre de participation
equity share	action de participation
equity trading	négociation d'actions; opérations sur actions
escrow	blocage de titres; dépôt de titres entre les mains d'un tiers

escrowed share; pooled share; share under escrow	action bloquée
Outstanding shares of a company which, while entitled to vote and receive dividends, may not be bought or sold unless special approval is obtained.	Action en circulation d'une société qui, bien qu'elle soit assortie d'un droit de vote et d'un droit de participation aux bénéfices ne peut, tant qu'elle est bloquée, être vendue ou achetée sans une autorisation spéciale des autorités compétentes.
escrow receipt	récépissé de dépôt de titres entre les mains d'un tiers
ethical investment	placement responsable; investissement responsable
Euro-bond issue; Eurobond issue	émission d'euro-obligations
Euro-bond market; Eurobond market	marché des euro-émissions; marché euro-obligataire; marché des euro-obligations
Euro-Canadian dollar issue	émission d'euro-obligations en dollars canadiens
European Gold Options Clearing Corporation SEE International Options Clearing Corporation	
European option; European style option	option de type européen
European Options Exchange; EOE	European Options Exchange; EOE
European style option; European option	option de type européen
exchange examiner	vérificateur de la bourse
exchange of securities	échange de titres
exchange permit	autorisation de change
exchange rate fluctuation	fluctuation du taux de change
ex-dividend Without dividend.	ex-dividende; dividende détaché [FRA] Qualificatif attribué à des actions dont le cours ne comprend pas de dividende.
ex-dividend date	date ex-dividende

exempt company	société dispensée; compagnie dispensée
exempt dividend	dividende exonéré d'impôt
exempt list Large professional buyers of securities, mostly financial institutions, that are offered a portion of a new issue by one member of the banking group on behalf of the whole syndicate.	liste des acheteurs dispensés Liste des importants acheteurs professionnels de titres (institutions financières dans la plupart des cas) auxquels un membre du syndicat de prise ferme offre une partie d'une nouvelle émission au nom de tous les membres du syndicat.
exempt market An unregulated market for sophisticated participants in government bonds, corporate issues and commercial paper.	marché dispensé Marché non réglementé auquel participent les acquéreurs avertis d'obligations gouvernementales, d'émissions de sociétés et de papier commercial.
exempt purchaser A category of institutional investors to which the sale of a new issue of securities does not require the issuer to file a prospectus with the applicable securities commission.	acheteur dispensé Investisseur institutionnel à qui la vente d'une émission de titres ne requiert pas le dépôt d'un prospectus auprès de la commission des valeurs mobilières compétente.
exercise (a right)	exercer (un droit)
exercise an option	lever une option
exercise cut-off time	délai limite de levée
exercise date; date of exercise	1. date de levée (de l'option) 2. date d'exercice (d'un droit)
exercise limit	limite de levée
exercise notice	avis de levée
exercise of an option; option exercise	levée de l'option
exercise price; strike price	prix de levée (de l'option)
exercise settlement date (options)	jour de règlement de la levée; date de règlement de la levée
experienced investor	investisseur chevronné
expiration cycle; expiry cycle	cycle d'échéance (options)

expiration month; expiry month	mois d'expiration; mois d'échéance
expiration series	série d'échéance
expiry cycle; expiration cycle	cycle d'échéance (options)
expiry month; expiration month	mois d'expiration; mois d'échéance
ex(-)rights Without rights.	ex-droit; droit détaché [FRA] Qualificatif attribué à des actions dont le cours ne comprend pas de droits.
ex-rights date	date ex-droits
ex-rights period	période ex-droits
extendible bond A bond with a stated maturity date which under specific conditions grants the holder the right to extend the maturity date by a specified number of years.	obligation à échéance prorogeable; obligation à échéance reportable Obligation émise avec une date d'échéance précise, mais donnant le droit au porteur de la conserver pendant un certain nombre d'années supplémentaires.
extra dividend A dividend in the form of stock or cash in addition to the regular common dividend the company has been paying.	dividende supplémentaire (n.m.) Dividende sous forme d'actions ou en espèces qui est versé en plus du dividende ordinaire régulier prévu.
ex(-)warrant	bon de souscription détaché; ex-bon de souscription

f

face value SEE par value	
fail; fail to deliver; failed delivery Failure to deliver a security on settlement date.	défaut; défaut de livraison Le fait de ne pas livrer un titre à la date de règlement.
fair return; fair rate of return	rendement équitable; rendement raisonnable
fast market	marché accéléré
fictitious order	ordre fictif
fictitious transaction	opération fictive

filing; prospectus filing	dépôt de prospectus
filing statement	avenant au dossier d'inscription
fill (an order)	exécuter un ordre
fill or kill order; FOK order	ordre «exécuter sinon annuler»
final exemption	dispense définitive
final prospectus The prospectus which supersedes the preliminary prospectus and is accepted for filing by applicable provincial securities commissions. It shows all required information pertinent to the new issue and a copy must be given to each first-time buyer of the new issue.	prospectus définitif Prospectus qui remplace le prospectus provisoire et dont le dépôt est accepté par les commissions des valeurs mobilières compétentes. Il donne tous les renseignements obligatoires sur la nouvelle émission; un exemplaire de ce document doit être remis aux premiers acheteurs de l'émission.
finance company paper	papier de sociétés de financement
financial analysis	analyse financière
financial analyst	analyste financier
financial futures (pl.); financial futures contract; interest rate futures (pl.); interest rate futures contract	contrat à terme de taux d'intérêt; contrat à terme de titres financiers; contrat à terme d'instruments financiers [FRA]
financial futures market; interest rate futures market	marché à terme des taux d'intérêt; marché à terme de titres financiers; marché à terme d'instruments financiers [FRA]; MATIF [FRA]
financial intermediary An institution such as a bank, life insurance company, credit union or mutual fund which receives cash - which it invests - from suppliers of capital.	intermédiaire financier Institution telle qu'une banque, une compagnie d'assurance-vie, une caisse de crédit ou un fonds commun de placement, qui reçoit des fournisseurs de capitaux des sommes qu'elle investit.
financial leverage SEE leverage	
financial market	marché des capitaux
financial planner	conseiller en planification financière
financial profile	profil financier

financial year; fiscal year	exercice; année financière À ÉVITER : année fiscale
firm bid	1. cours d'achat ferme; cours acheteur ferme 2. demande ferme
firm buyer	acheteur ferme
firm market	marché ferme
firm offer	offre de vente ferme
firm offering	cours de vente ferme; cours vendeur ferme
firm seller	vendeur ferme
first mortgage bond	obligation de première hypothèque; obligation première hypothèque
first mortgage bond holder; first mortgage bondholder	porteur d'obligations première hypothèque
first mortgage bond issue; first mortgage issue	émission d'obligations première hypothèque
first mortgage sinking fund bond	obligation première hypothèque à fonds d'amortissement
first preferred share SEE prior preferred	
fiscal agent	agent financier À ÉVITER : agent fiscal
An investment dealer appointed by a company or government to advise in financial matters and to manage the underwriting of its securities.	Courtier en valeurs mobilières choisi par une société ou par un gouvernement pour donner des conseils relatifs à des questions financières et pour organiser la prise ferme de ses titres.
fiscal year; financial year	exercice; année financière À ÉVITER : année fiscale
fixed income securities market	marché des valeurs à revenu fixe
fixed income security	valeur à revenu fixe
fixed period withdrawal plan	plan de retrait à délai fixe

fixed price distribution; fixed price offering	placement à prix fixe
fixed rate bond	obligation à taux fixe
fixed rate financing	financement à taux fixe
fixed rate security	valeur (mobilière) à taux fixe
fixing; gold fixing	fixing (n.m.)
fixing of prices	établissement des cours
flat (adj.) Signifies that the quoted market price of a bond or debenture is the total cost of the debt instrument.	sans intérêts Qualificatif attribué au cours d'une débenture ou d'une obligation signifiant qu'il ne comprend pas les intérêts s'y rapportant.
flat bond	obligation sans intérêt
flat market	marché calme
flexible terms	conditions flexibles
float (n.)	flottant (n.m.)
float (v.) a new issue	placer une nouvelle émission
floatation cost; flotation cost; issuing cost	frais d'émission
floating interest rate; variable interest rate	taux d'intérêt variable; taux d'intérêt flottant
floating rate debenture	débenture à taux flottant; débenture à taux variable
floating-rate preferred share	action privilégiée à taux variable; action privilégiée à taux flottant
floating rate security	valeur (mobilière) à taux flottant; valeur (mobilière) à taux variable
floating stock; floating supply	actions détenues en position spéculative; flottant [FRA]
floor; trading floor	parquet
floor broker SEE floor trader	

floor committee; floor procedure committee	comité du parquet; comité de discipline du parquet
floor ticket	fiche d'opération; fiche de transaction
floor trader; floor broker Employee of a member of a stock exchange, who executes buy and sell orders on the floor of the exchange for the firm and its clients.	délégué en bourse; agent de parquet Employé d'une firme membre d'une bourse, qui exécute les ordres d'achat et de vente sur le parquet de la bourse pour le compte de la firme et de ses clients.
flotation cost; floatation cost; issuing cost	frais d'émission
flow-through financing	financement par actions accréditives
flow-through share A share, issued by exploration and mining companies, which entitles the shareholder to tax deductions and credits.	action accréditive Action émise par les sociétés d'exploration et les sociétés minières donnant droit à son porteur à des déductions et à des crédits fiscaux.
fluctuate	fluctuer
fluctuation; price movement	fluctuation des cours
FOK order; fill or kill order	ordre «exécuter sinon annuler»
food share	action alimentaire; alimentaires (plur.)
forced conversion	conversion forcée
foreign bond	obligation étrangère
foreign broker	courtier étranger
foreign dividend	dividende de société étrangère (n.m.)
foreign investment; investment abroad	investissement à l'étranger
foreign investor	investisseur étranger
foreign pay security	titre en monnaie étrangère; valeur en monnaie étrangère
foreign security	valeur étrangère; valeur de société étrangère

foreign share; foreign stock

Cf. stock

action étrangère; action de société étrangère

forfeited share; forfeited stock

Cf. stock

action perdue par défaut; action confisquée

formula investing

An investment technique. One formula calls for the shifting of funds from common shares to preferred shares or bonds as the stock market, on average, rises above a certain predetermined point - and the return of funds to common share investments as the stock market average declines.

formule de placement

Méthode d'investissement qui consiste à remplacer ses actions ordinaires par des actions privilégiées ou des obligations lorsque la moyenne des cours dépasse un niveau prédéterminé et à réinvestir dans des actions ordinaires quand les cours sont en baisse.

forward delivery

livraison à terme

forward purchase contract

contrat d'achat à terme

forward rate

cours à terme

forward rate spread

écart entre les cours du terme

forward sales contract

contrat de vente à terme

founders' shares; founders' stock; promoters' shares; promoters' stock

parts de fondateur; actions de fondateur; actions de promoteur; parts de promoteur

fourth market

Market on which large blocks of shares are directly traded between institutional investors so as to save brokerage fees.

quatrième marché

fractional lot
SEE odd lot

fraction of shares

fraction d'actions; rompu d'action

free capital; liquid capital

capital liquide

free market

marché libre

free position; depository position

position de dépôt

free rider

écrémeur

free stock	actions libres
freeze	blocage
freeze order	ordonnance de blocage
friendly takeover	prise de contrôle amicale
full lot SEE board lot	
full-service broker	courtier traditionnel
full share	action entière
full, true and plain disclosure	exposé complet, véridique et clair
fully diluted earnings per share Earnings per common share calculated on the assumption that all convertible securities are converted into common shares and all outstanding rights, warrants, options and contingent issues are exercised.	bénéfice dilué par action Bénéfice par action ordinaire calculé en supposant la conversion de tous les titres convertibles en actions ordinaires, l'exercice de tous les droits de souscription, la levée de toutes les options et l'émission éventuelle d'actions.
fully paid	entièrement libéré
fully paid share; paid-up share	action entièrement libérée
fully registered bond	obligation essentiellement nominative; obligation entièrement nominative
fully registered security	titre essentiellement nominatif
fundamental analysis; security analysis Security analysis based on fundamental facts about a company - sales, earnings, dividend prospects.	analyse fondamentale Analyse de titres qui repose sur des données essentielles relatives à une société : ventes, bénéfices, dividendes éventuels.
funding	financement
futures (pl.)	contrat à terme
futures commission merchant	négociant-commissionnaire en contrats à terme
futures-delivery option	option donnant lieu à une livraison de contrats à terme
futures leverage	effet de levier des contrats à terme

futures market price; futures price	cours à terme
futures option	option sur contrats à terme
futures position	position sur le marché à terme
futures price; futures market price	cours à terme

g

general mortgage bond; second mortgage bond	obligation hypothèque générale; obligation (de) deuxième hypothèque
A bond which is secured by a blanket mortgage on the company's property, but which is usually subordinated to one or more other mortgage bonds.	Obligation garantie par une hypothèque générale sur les biens d'une société; elle prend habituellement rang après une ou plusieurs autres obligations hypothécaires.
general mortgage sinking fund bond	obligation hypothèque générale à fonds d'amortissement
GIC SEE Guaranteed Investment Certificate	
gilt-edged market	marché des valeurs de premier ordre
gilt-edged security SEE blue chip	
glut the market	inonder le marché; saturer le marché
go-go fund	fonds hautement spéculatif
gold bullion certificate; gold certificate	certificat d'or
gold call; gold call option; gold call option contract	option d'achat sur l'or
gold call buyer; gold call option buyer	acheteur d'option d'achat sur l'or
gold call option; gold call; gold call option contract	option d'achat sur l'or
gold call option buyer; gold call buyer	acheteur d'option d'achat sur l'or
gold call option contract; gold call option; gold call	option d'achat sur l'or

gold call option seller; gold call option writer; gold call writer; gold call seller	vendeur d'option d'achat sur l'or
gold certificate; gold bullion certificate	certificat d'or
gold certificate market	marché des certificats d'or
gold coin	pièce d'or; pièce en or
gold consumption; consumption of gold	consommation d'or
gold dealer	négociant d'or
gold delivery; delivery of gold	livraison d'or
golden parachute Lavish benefits granted to a chief executive officer in the event of a loss of employment resulting from a corporate takeover.	prime de départ exorbitante (prop.); parachute doré
golden share	action préférentielle
gold fixing; fixing	fixing (n.m.)
gold for good London delivery; London good deliverable gold	or de bonne livraison à Londres
gold fund	fonds aurifère
gold futures (pl.); gold futures contract	contrat à terme d'or
gold futures market	marché à terme de l'or
gold index; gold price index	indice des aurifères
gold market	marché de l'or; marché aurifère
gold mining share; gold mining stock Cf. stock	action de société minière d'or; action aurifère
gold option; gold option contract	option sur l'or
gold options board	tableau des options sur l'or
gold options buyer	acheteur d'options sur l'or
gold option(s) market	marché des options sur l'or

gold options order	ordre portant sur des options sur l'or
gold options seller; gold options writer	vendeur d'options sur l'or
gold option(s) trading	négociation d'options sur l'or
gold options writer; gold options seller	vendeur d'options sur l'or
gold price	prix de l'or
gold price index; gold index	indice des aurifères
gold producer	producteur d'or
gold put; gold put option; gold put option contract	option de vente sur l'or
gold put buyer; gold put option buyer	acheteur d'option de vente sur l'or
gold put option; gold put; gold put option contract	option de vente sur l'or
gold put option buyer; gold put buyer	acheteur d'option de vente sur l'or
gold put option contract; gold put option; gold put	option de vente sur l'or
gold put option seller; gold put seller; gold put writer; gold put option writer	vendeur d'option de vente sur l'or
good delivery Said of a security properly signed, transferred to the buyer, and in good physical order.	bonne livraison Se dit d'un titre vendu dans les formes et qui peut être transféré sans délai à l'acheteur.
good through order	ordre valable pour une durée limitée; ordre à validité limitée
good-till-cancelled; G.T.C.	valable jusqu'à révocation; bon jusqu'à révocation
good-till-cancelled order SEE open order	
go public	faire appel public à l'épargne; émettre des actions dans le public; se transformer en société ouverte
go short; sell short	vendre à découvert
government bond	obligation d'État

government security	titre d'État
gray market; grey market [GBR]	marché gris
grossed-up dividend	dividende majoré
gross-up and credit system; dividend gross-up and credit system	système de majoration et de crédit fiscal (pour dividendes)
gross yield; pre-tax yield	rendement brut
growth company	société en croissance; société à fort potentiel de croissance
growth fund	fonds de croissance
growth industry	industrie de croissance; industrie d'avenir
growth potential	potentiel de croissance
growth share; growth stock Common stock of a company with excellent prospects for above-average future growth. Cf. stock	action de croissance; valeur d'avenir Actions ordinaires d'une société dont les perspectives de croissance future sont excellentes et qui semble être destinée à connaître une expansion supérieure à la moyenne.
grubstaking	financement de prospection
G.T.C.; good-till-cancelled GTC order SEE open order	valable jusqu'à révocation; bon jusqu'à révocation
guaranteed bond; secured bond	obligation garantie
guaranteed debt security	titre d'emprunt garanti
guaranteed delivery	livraison garantie
guaranteed fill	contrat garanti
guaranteed investment	placement garanti

Guaranteed Investment Certificate; GIC	certificat de placement garanti
A deposit instrument most commonly available from trust companies, requiring a minimum investment at a pre-determined rate of interest for a stated term.	Titre émis par la plupart des compagnies de fidéicommis nécessitant un placement minimal à un taux d'intérêt fixé à l'avance pour une période donnée.
guaranteed issue	émission garantie
guaranteed security	titre garanti; valeur garantie
guaranteed stock Cf. stock	actions à dividende garanti

h

half warrant	demi-bon de souscription
half-yearly dividend; semi-annual dividend	dividende semestriel
hallmark (of the refiner)	poinçon de l'affineur
halt in trading; halt; trading halt	arrêt des opérations
head and shoulder pattern NOTE The term is used in technical analysis.	formation de tête et d'épaule NOTA Ce terme appartient à l'analyse technique.
hedge (n.); hedging A protective manoeuvre that is used to reduce the risk of loss from price fluctuations.	opération de couverture Achat ou vente dont l'objet est de se protéger en réduisant les risques inhérents à la fluctuation des cours.
hedge (v.)	se protéger
hedge cost	coût de couverture
hedged short sale	vente à découvert protégée
hedger	opérateur professionnel
hedging SEE hedge	
heritage fund	fonds du patrimoine
hesitant market	marché hésitant

high and low prices	cours extrêmes
high flier; high flyer	valeur volatile
highly leveraged company	société à fort levier financier NOTA Les expressions «société fortement endettée» et «société caractérisée par un fort degré d'endettement» sont employées uniquement dans le cas où les titres d'emprunt et de propriété sont de nature traditionnelle.
highly leveraged investment company	SICAV à fort levier financier
high-tech index; high technology index	indice de technologie de pointe
high technology sector; high-tech sector	secteur de la technologie de pointe
high-yield (adj.); high yielding (adj.)	à rendement élevé
historical value	valeur historique
hoard	thésauriser
hoarder	thésauriseur
holder; option holder; option buyer; buyer	acheteur d'option(s); détenteur; titulaire
holder of record; owner of record	détenteur inscrit à la date de clôture des registres
holding company A company that owns the securities of another company, in most cases with voting control.	société de portefeuille Société qui détient les titres d'une ou de plusieurs autres sociétés, ce qui lui en donne le contrôle dans la plupart des cas.
hold shares	détenir des actions
horizontal spread; calendar spread; time spread	opération mixte horizontale; opération mixte sur options avec dates d'échéances différentes
hostile takeover bid	OPA hostile; offre publique d'achat hostile
hot money	capitaux fébriles

i

ICCH; International Commodities Clearing House Limited	Chambre de compensation internationale de marchandises Ltée
IDA; Investment Dealers Association of Canada	ACCOVAM; Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières
idle cash	argent oisif
if, as and when Clause in the contract that protects the dealer against delay in receiving the certificates. New issues are sold before the security certificates are printed.	sous les réserves d'usage Clause qui protège le courtier en cas de retard dans la livraison des certificats. Les nouvelles émissions sont vendues avant que les certificats de titres ne soient imprimés.
IIT; income investment trust	fiducie d'investissement à revenu fixe
illiquid investment	placement non liquide
IMM SEE International Monetary Market	
inactive market	marché inactif
inactive share; inactive stock Cf. stock	action inactive
in and out; in-and-out Purchase and sale of the same security within a short period.	aller et retour; aller-retour Achat et vente d'un même titre dans un court délai.
income bond A bond that promises to repay principal but to pay interest only when earned.	obligation à intérêt conditionnel; obligation à revenu variable Obligation dont les intérêts versés aux obligataires dépendent des bénéfices réalisés par la société émettrice.
income debenture	débenture à intérêt conditionnel; débenture à revenu variable
income fund	fonds à revenu
income investment trust; IIT	fiducie d'investissement à revenu fixe

income stock A stock that provides a generous dividend yield that is relatively well assured. Cf. stock	action à fort rendement Action qui offre un très bon dividende qui est assez sûr.
increase in price; counter-offer	surenchère
incremental profit	profit additionnel
index; average Statistical tools that measure the state of the stock market or the economy, based on the performance of stocks or other meaningful components, e.g., the Dow Jones Industrial Average, the TSE 300 Composite Index, The Montreal Exchange Portfolio Index and the Consumer Price Index.	indice; moyenne Instrument qui permet d'évaluer la situation du marché boursier ou de l'économie et qui s'appuie sur le rendement des actions ou d'autres composantes significatives; par exemple, la moyenne Dow-Jones des valeurs industrielles, l'indice composé TSE 300, l'indice canadien du marché de la bourse de Montréal et l'indice des prix à la consommation (IPC).
indexed bond	obligation indexée
Indexed Security Investment Plan [CAN]; ISIP	Régime de placements en titres indexés [CAN]; RPTI
index fund	fonds indiciel
index futures (pl.); stock index futures (pl.)	contrat à terme d'indice boursier
index multiplier	multiplicateur de l'indice (options sur indice)
index option; stock index option	option sur indice; option sur indice boursier
indirect holding	participation indirecte
indirect investment	placement indirect; investissement indirect
industrial share; industrial stock; industrials (pl.) Cf. stock	action industrielle; industrielles (plur.)
industry ratio	ratio par secteur industriel
information circular; circular; proxy statement [USA]	circulaire (de procuration)

informed investor	investisseur informé
initial margin	dépôt de garantie
initial shareholder; initial stockholder	premier actionnaire
inside broker	courtier agréé
insider All directors and senior officers of a corporation and those who may also be presumed to have access to inside information concerning the company; also anyone owning more than 10% of the voting shares in a corporation.	initié Les administrateurs et dirigeants d'une société et tous ceux qui sont censés avoir accès à des renseignements confidentiels au sujet de la société et toute personne physique ou morale qui détient plus de 10 % des actions avec droit de vote d'une société.
insider report A report of all transactions in the shares of a company by those considered to be insiders of the company and submitted each month to securities commissions.	déclaration d'initié Déclaration mensuelle de toutes les opérations faites sur les titres d'une société par les personnes réputées être des «initiés» de la société, qui est déposée auprès des commissions des valeurs mobilières.
insider trading; self-dealing	opérations d'initié
installment debenture; instalment debenture Debenture issue in which a predetermined amount of principal matures each year.	débenture à versements échelonnés Débentures faisant partie d'une émission dont une certaine tranche vient à échéance chaque année.
installment issue; instalment issue	émission à versements échelonnés
installment receipt; instalment receipt A new issue of stock sold with the obligation that buyers will pay the issue price in a specified schedule of instalment payments instead of a lump sum payment.	reçu de versement Reçu que reçoivent les acheteurs d'une nouvelle émission d'actions payable non pas en une somme globale mais en versements échelonnés selon un échéancier donné.
instalment debenture SEE installment debenture	
instalment issue; installment issue	émission à versements échelonnés
instalment receipt SEE installment receipt	

Instinet
SEE Institutional Networks Corporation

institutional broker	courtier institutionnel
institutional client	client institutionnel
institutional investment	investissement institutionnel; placement institutionnel
institutional investor	investisseur institutionnel
Institutional Networks Corporation [USA]; Instinet [USA] A computerized service that executes trades and that allows its subscribers, mainly institutional investors, to use the system to check the opposite side of a trade.	Institutional Networks Corporation [USA]; Instinet [USA]
institutional portfolio	portefeuille institutionnel
institutional sales department	service des ventes aux institutions
institutional salesman	vendeur institutionnel
institutional trading	négociation par les institutions; opérations des institutions
inter-account movement	mouvement inter-comptes
inter-dealer trading	négociation entre courtiers
interest	intérêt
interest accrual; accrual of interest	accumulation d'intérêts
interest bearing (adj.)	productif d'intérêt(s); portant intérêt(s)
interest-bearing security	titre portant intérêt(s)
interest coupon	coupon d'intérêt
interest coverage	couverture de l'intérêt
interest on bonds; bond interest	intérêt obligataire; intérêt sur obligations; intérêt d'obligations

interest rate futures contract; interest rate futures (pl.); financial futures (pl.); financial futures contract	contrat à terme de taux d'intérêt; contrat à terme de titres financiers; contrat à terme d'instruments financiers [FRA]
interest rate futures market; financial futures market	marché à terme de taux d'intérêt; marché à terme de titres financiers; marché à terme d'instruments financiers [FRA]; MATIF [FRA]
interest rate option	option sur titres d'emprunt
interim certificate When a new issue is marketed, initial delivery of temporary certificates is sometimes made, to be exchanged for permanent or definitive certificates when these become available.	certificat provisoire Certificat parfois émis en attendant que le certificat définitif soit prêt, lorsqu'une nouvelle émission est lancée.
interim dividend	dividende provisoire (n.m.); dividende intérimaire (n.m.)
interlist	intercoter
interlisting	inscription à plusieurs cotes
Intermarket Trading System [USA]; ITS An electronic system that provides a comparison of bids and offers on the major American exchanges.	Intermarket Trading System [USA]; ITS
International Commodities Clearing House Limited; ICCH	Chambre de compensation internationale de marchandises Ltée
International Monetary Market; IMM A Chicago Mercantile Exchange division established in 1972 that deals in futures contracts in currencies, precious metals, etc.	International Monetary Market; IMM
International Options Clearing Corporation; IOCC NOTE The International Options Clearing Corporation (IOCC) was formerly named the European Gold Options Clearing Corporation (EGCC).	Société internationale de compensation d'options; IOCC
international security	valeur internationale

in-the-money (adj.) Said of an option that has intrinsic value. A call option is in-the-money if the underlying security is higher than the exercise price of the call; whereas a put option is in-the-money if the security is lower than the exercise price.	en jeu; en dedans
in-the-money call; in-the-money call option	option d'achat en jeu; option d'achat en dedans
in-the-money option	option en jeu; option en dedans
in-the-money option series; in-the-money series	série en jeu
in-the-money put; in-the-money put option	option de vente en jeu; option de vente en dedans
in-the-money series; in-the-money option series	série en jeu
intrinsic value The amount by which the market price of a security exceeds the price at which a warrant or call option to purchase the security may be exercised.	valeur intrinsèque; valeur théorique Montant égal à la différence entre le cours d'un titre et le prix de levée d'une option d'achat ou le prix d'exercice d'un bon de souscription.
inventory of bonds; bond inventory	inventaire d'obligations
inventory turnover ratio Cost of goods sold divided by inventory. The ratio may also be expressed in terms of the number of days required to sell current inventory by dividing the ratio into 365.	ratio de rotation des stocks; coefficient de rotation des stocks Ce ratio s'obtient en divisant le coût des marchandises vendues par la valeur des stocks. On peut l'exprimer en nombre de fois ou en jours en divisant le résultat par 365.
inventory value	valeur d'inventaire
inverted market quote; inverted quote	cote inversée
invest	investir
invest; vest	conférer à
invested capital	capital investi
investing public	public investisseur

investment

The use of money for the purpose of making more money, to gain income or increase capital or both.

placement; investissement

L'emploi d'argent en vue de le faire fructifier, d'en tirer un revenu ou une plus-value, ou les deux.

investment abroad; foreign investment

investissement à l'étranger

investment adviser; investment advisor; investment counsellor

A professional engaged to give investment advice on securities for a fee.

conseiller en placement; conseiller financier

Personne dont la profession est de donner des conseils de placement sur des valeurs précises moyennant certains honoraires.

investment advisory service

service de conseils en placement

investment bank; merchant bank

banque d'investissement; banque d'affaires

investment banker [USA]; underwriter

preneur ferme

À ÉVITER : souscripteur à forfait

investment banking syndicate; syndicate

syndicat financier

Investment Canada Act; An Act Respecting Investment in Canada

Loi sur Investissement Canada; Loi concernant l'investissement au Canada

investment capital; investment money

capitaux de placement; capitaux d'investissement

investment club

club d'investissement; club de placement

investment contract

contrat d'investissement

investment corporation

société de placement

À ÉVITER : corporation de placement

investment counselling

conseils en placement

investment counsellor
SEE investment adviser

investment dealer; securities dealer A securities firm or an individual associated with one. When acting as a dealer, as in underwriting new securities or in most bond trading, the dealer acts as a principal, itself owning the securities bought or sold at one stage in the transaction.	courtier en valeurs mobilières Firme de courtage ou particulier associé à une firme de courtage qui prend ferme des émissions ou effectue des opérations sur obligations à titre de contrepartiste, c'est-à-dire qu'il possède les titres qu'il négocie.
Investment Dealers Association of Canada; IDA	Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières; ACCOVAM
investment decision	décision d'investissement; décision de placement
investment eligibility rule	règle d'admissibilité des placements
investment expenditure; investment spending	dépense d'investissement
investment financing	financement des investissements
investment fund	fonds de placement; fonds d'investissement
investment fund management	gestion de fonds de placement; gestion de fonds d'investissement
investment goal; investment objective	objectif de placement
investment-grade share; investment-grade stock Cf. stock	action de bonne qualité
investment incentive	encouragement à l'investissement
investment income	revenu de placement; revenu d'investissement
investment in securities	placement en valeurs mobilières; investissement en valeurs mobilières
investment letter	lettre d'avis d'investissement
investment management	gestion de placements; gestion d'investissements
investment management company	société de gestion de placements
investment money; investment capital	capitaux de placement; capitaux d'investissement

investment objective; investment goal	objectif de placement
investment opportunity	possibilité d'investissement
investment plan	plan d'investissement
investment policy	politique d'investissement; politique de placement
investment portfolio SEE portfolio	
investment program; investment programme	programme de placement; programme d'investissement
investment risk	risque d'investissement
investment savings account	compte d'épargne-placement
investment security	titre de placement; valeur de placement
investment spending; investment expenditure	dépense d'investissement
investment strategy	stratégie de placement; stratégie d'investissement
investment subsidiary	filiale de placement
investment vehicle	moyen de placement
investment yield	rendement de placement
investor	investisseur; épargnant
investor confidence	confiance des épargnants; confiance des investisseurs
Investors Indemnity Account [CAN]	Compte d'indemnisation d'acheteurs de titres de placement [CAN]
involuntary liquidation	liquidation involontaire
IOCC SEE International Options Clearing Corporation	
iron and steel shares; steel shares; steels	actions sidérurgiques; actions de sociétés sidérurgiques; sidérurgiques
irregular market	marché irrégulier

ISIP; Indexed Security Investment Plan [CAN]	Régime de placements en titres indexés [CAN]; RPTI
issue (n.) Any of a company's securities or the act of distributing such securities.	émission Ensemble des titres d'une catégorie donnée émis par une société.
issue (v.)	émettre
issue a bond	émettre une obligation
issue above par	émission au-dessus du pair
issue a prospectus	viser un prospectus
issue a security	émettre un titre; émettre une valeur mobilière
issue a share	émettre une action
issue at par; security issue at par	émission au pair; émission à la valeur nominale
issue below par	émission au-dessous du pair
issued capital; issued capital stock; issued share capital	capital émis; capital-actions émis
issued share; issued stock Cf. stock	action émise
issued share capital; issued capital; issued capital stock	capital émis; capital-actions émis
issued stock; issued share Cf. stock	action émise
issue of securities	émission de titres; émission de valeurs mobilières
issue price	prix d'émission; cours d'émission
issuer bid An offer by an issuer to security holders to acquire any of its own shares or other securities convertible into shares.	offre publique de rachat Offre faite par un émetteur aux détenteurs de ses titres dans le but de racheter ses propres actions ou tout autre titre convertible en actions.
issuer-distributor	émetteur-placeur

issuer of securities; securities issuer	émetteur de titres; émetteur (de valeurs mobilières)
issuing calendar; calendar of issues; schedule for issues; timetable for issues	calendrier des émissions
issuing cost; floatation cost; flotation cost	frais d'émission
issuing terms	conditions d'émission

ITS
SEE Intermarket Trading System

j

jitney	jitney
jobber	jobber
joint bond	obligation conjointe
joint holder	codétenteur; cotitulaire
junior bond	obligation de second rang
junior bond issue	émission d'obligations de second rang
junior financing	financement par titres de second rang
junior industrial	valeur industrielle de second rang; valeur industrielle de rang inférieur
junior mining security	valeur minière de second rang; valeur minière de rang inférieur
junior security	titre de rang inférieur; titre de second rang
junk bond	obligation de pacotille; obligation à risque élevé

k

Kansas City Board of Trade A commodities exchange that specializes in agricultural commodities and futures contracts.	Kansas City Board of Trade

key shareholder

actionnaire clé

kicker
SEE sweetener

L

lagging indicators

Selected statistical data, that on average, indicate highs and lows in the business cycle behind the economy as a whole. These relate to business expenditures for new plants and equipment, consumers' installment credit, short-term business loans, the overall value of manufacturing and trade inventories.

indicateurs retardataires

Choix de données statistiques qui, en moyenne, font état des hauts et des bas du cycle économique après qu'ils se soient produits. Ces données couvrent les dépenses des entreprises pour l'acquisition de nouvelles usines et d'équipement, le crédit à la consommation, les prêts à court terme aux entreprises et la valeur globale des stocks des entreprises industrielles et commerciales.

last sale

dernière vente

LBO; leverage(d) buyout

achat par endettement; achat adossé (néol.); prise de contrôle adossée (néol.)

leading indicators

Selected statistical data that, on average, indicate highs and lows in the business cycle ahead of the economy as a whole. These relate to employment, capital investment, business starts and failures, profits, stock prices, inventory adjustment, housing starts and certain commodity prices.

indicateurs précurseurs

Choix de données statistiques qui, en moyenne, prévoient les hauts et les bas du cycle économique avant qu'ils ne se produisent. Ces données couvrent l'emploi, les investissements, le nombre de nouvelles entreprises et de faillites, les bénéfices, le cours des actions, l'ajustement des stocks, les logements mis en chantier et le prix de certaines marchandises.

lead underwriter

chef de file

"legal for life" investment

placement admissible pour les compagnies d'assurance

legal investment Certain securities may be legal for trustee investment under the Trustee Act of specific provinces or under the Canadian and British Insurance Companies Act 1932, as amended.	placement admissible Certaines valeurs sont désignées comme placement admissible pour les biens d'autrui en vertu de la Loi sur les compagnies de fidéicommis de certaines provinces ou en vertu de la Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques (1932).
legended share certificate; legended stock certificate	certificat d'actions avec restriction de transfert
legging a spread (options)	étalement d'un ordre mixte (options)
lender of last resort	prêteur en dernier ressort; prêteur de dernier recours
lend securities	prêter des titres
letter of undertaking	lettre d'engagement
letter stock; lettered stock Cf. stock	action à négociabilité restreinte
level of investment	niveau d'investissement
leverage; financial leverage; capital leverage The effect of fixed charges (i.e., debt interest or preferred dividends, or both) on per-share earnings of common stock. Increases or decreases in income before fixed charges result in magnified percentage increases or decreases in earnings per common share. Leverage also applies to seeking magnified percentage returns on an investment by using borrowed funds, margin accounts or securities which require payment of only a fraction of the underlying security's value (such as rights, warrants or options).	effet de levier; levier financier
leverage(d) buyout; LBO	achat par endettement; achat adossé (néol.); prise de contrôle adossée (néol.)
leveraged company	société à levier financier

leveraged investment company	1. SICAV à levier financier 2. société de placement avec répartition des gains par nature
leveraged management buyout	rachat adossé (néol.)
leveraged stock	actions achetées à crédit
leverage factor	facteur d'amplification; facteur d'accroissement
liabilities Debts of a company, usually divided into current liabilities - those due and payable within one year - and long-term liabilities - those payable after one year.	passif Dettes d'une société parmi lesquelles on distingue généralement le passif à court terme qui représente des dettes exigibles à moins d'un an et la dette à long terme dont l'échéance est à plus d'un an.
LIFFE; London International Financial Futures Exchange	London International Financial Futures Exchange; LIFFE
limit; price limit	limite; cours limite
limited liability	responsabilité limitée
limited order SEE limit order	
limited risk	risque limité
limit gains; limit up	hausse maximum
limit order; limited order A client's order to a broker to buy or sell at a specific price or better. The order can be executed only at that price or a better one.	ordre à cours limité Ordre donné par un client à son courtier d'acheter ou de vendre à un prix donné ou à un meilleur prix.
limit stop order	ordre stop avec limite absolue
limit up; limit gains	hausse maximum
liquidate (a position); close out	liquider (une position)
liquidation The process of converting securities or other property into cash.	liquidation Conversion en espèces de titres ou de biens.
liquid capital; free capital	capital liquide

liquid investment	placement liquide
liquidity The ability of the market in a particular security to absorb a reasonable amount of buying or selling at reasonable price changes.	liquidité Capacité du marché pour une valeur particulière d'absorber un nombre raisonnable d'achats et de ventes sans écarts de cours exagérés.
liquidity test	test de liquidité
list	inscrire à la cote
listed	coté; inscrit (à la cote); coté en bourse
listed company	société inscrite à la cote
listed option; listed stock option	option cotée en bourse; option inscrite à la cote
listed security; quoted security	valeur inscrite à la cote; valeur cotée en bourse
listed share; quoted share The stock of a company which is traded on a stock exchange.	action cotée en bourse; action inscrite à la cote Action d'une société qui se négocie en bourse.
listed stock option; listed option	option cotée en bourse; option inscrite à la cote
listed warrant	bon de souscription coté en bourse
listing (of securities)	inscription à la cote; admission à la cote
listing agreement	convention d'inscription à la cote
listing application; application for listing (on the stock exchange)	demande d'inscription à la cote
listing committee	comité des inscriptions
listing fee	droit d'admission à la cote
listing requirements	conditions d'admission à la cote; conditions d'inscription à la cote

listing statement	déclaration d'inscription à la cote; déclaration d'admission à la cote
A stock exchange document published when a company's shares are accepted for listing. It provides basic information on the company, its business, management, assets, capitalization and financial status.	Document publié par une bourse lorsque les actions d'une société ont été admises à sa cote. Il fournit des renseignements essentiels sur la société et ses affaires, sa direction, son actif, sa structure du capital et sa situation financière.
list of shareholders; list of stockholders	liste des actionnaires
LME; London Metal Exchange	London Metal Exchange; LME
load; sales load; sales charge; acquisition fee	frais d'acquisition
The portion of the offering price of shares of most open-end investment companies (mutual funds) which covers sales commissions and all other costs of distribution.	Partie du prix de vente des actions de la plupart des sociétés d'investissement à capital variable qui sert à couvrir la commission du vendeur et tous les autres frais de distribution.
load fund	fonds avec frais d'acquisition
loan free position	position nette de prêt
loan value position	position de compensation-prêt
locked in (adj.)	bloqué
locked market	marché figé
lock in a yield	s'assurer un rendement
London Gold Market	London Gold Market
London good deliverable gold; gold for good London delivery	or de bonne livraison à Londres
London International Financial Futures Exchange; LIFFE	London International Financial Futures Exchange; LIFFE
London Metal Exchange; LME	London Metal Exchange; LME
London Stock Exchange	London Stock Exchange
long	en compte
e.g. The investor is long 100 company X common shares.	p. ex. Un investisseur a en compte 100 actions ordinaires de la société X.
long call; long call position	position acheteur sur options d'achat

long exercise price; long strike price	prix de levée de l'option achetée
long futures contract position	position acheteur sur contrats à terme
long position	position acheteur (pour options); position en compte (pour actions)
long put; long put position	position acheteur sur options de vente
long strike price; long exercise price	prix de levée de l'option achetée
long-term bond A bond maturing in more than 10 years.	obligation à long terme Obligation dont l'échéance est à plus de 10 ans.
long-term bond market	marché obligataire à long terme; marché des obligations à long terme
long-term bond option	option sur obligations à long terme
long-term government bond	obligation d'État à long terme
long-term security	titre à long terme; valeur à long terme
long value position	position de compensation en compte
loss of capital	perte de capital
lottery (options)	loterie (options)
lottery notice (options)	avis de loterie (options)
lumber futures (pl.); lumber futures contract	contrat à terme du bois de construction
lumber futures market	marché à terme du bois de construction

m

maintenance margin	couverture de maintien
majority group	groupe majoritaire
majority interest; majority ownership	participation majoritaire
majority rule voting	élection à la majorité simple
majority shareholder; majority stockholder; controlling shareholder	actionnaire majoritaire

major trend	tendance dominante; tendance principale
Underlying price trend prevailing in a market despite temporary declines or rallies.	Tendance foncière des cours dans un marché en dépit des replis ou des reprises occasionnelles.
managed account	compte géré
managed investment fund	fonds de placement géré; fonds d'investissement géré
management contract	contrat de gestion
management share; manager's share	action d'administrateur
manipulation (of the market)	manipulation (des cours)
The illegal practice of buying or selling a security for the purpose of creating a false or misleading appearance of active trading or for the purpose of raising or depressing the price to induce purchase or sale by others.	Pratique illégale consistant à acheter ou à vendre une valeur afin d'en faire monter ou baisser le cours pour inciter à l'achat ou à la vente, ou pour donner une impression fausse ou trompeuse d'activité.
margin	couverture; marge
The amount paid by a client when he uses credit to buy a security, the balance being loaned by his broker against acceptable collateral.	Montant versé à un courtier par un client en règlement partiel d'un achat de titres. Le solde est avancé, dans ce cas, par le courtier en échange d'un nantissement acceptable.
margin account; securities margin account	compte sur marge
margin account buyer	acheteur sur marge
margin agreement	convention de compte sur marge
margin buying; margin purchase	achat sur marge; achat à découvert
margin call	appel de marge
margin contract	contrat sur marge
margin deficiency	insuffisance de couverture
margin deposit	dépôt de couverture
margined security	titre porté sur marge
margin purchase; margin buying	achat sur marge; achat à découvert

margin required; required margin	couverture obligatoire; couverture exigée
margin requirement	exigence de couverture
margin transaction	opération sur marge
marked-to-market (adj.)	évalué au marché; évalué à la valeur du marché
marketability; negotiability	négociabilité; facilité de négociation
marketable Easily bought or sold.	facilement négociable Se dit d'une valeur que l'on peut acheter ou vendre facilement.
marketable debenture	débenture négociable
marketable security	titre négociable
market close; close of the market	clôture du marché
market conditions	conjoncture du marché
market correction; correction	correction; rectification
market cycle; stock market cycle	cycle du marché
market disclosure	divulgation sur le marché
market downturn; downturn	repli
market hours; stock exchange hours; trading hours	heures de bourse; heures de négociation
market-if-touched order; MIT	ordre au cours exact
market index; stock market index; average; stock price index	indice boursier
market indicator	indicateur de marché
market line	courbe du marché

market maker

A trader employed by a securities firm who is authorized and required by applicable self-regulatory organizations to maintain reasonable liquidity in securities markets by making firm bids or offers for one or more designated securities.

NOTE For equities, market makers are called "specialists" on the ME and "registered traders" on the TSE.

mainteneur de marché

Négociateur employé par une firme de courtage autorisé et tenu, par les organismes d'autoréglementation compétents, de maintenir une liquidité suffisante sur les marchés des valeurs mobilières en faisant des offres fermes pour un ou plusieurs titres désignés.

NOTA Dans le cas des actions, on appelle ces mainteneurs de marché des «spécialistes» à la Bourse de Montréal et des «registered traders» à la Bourse de Toronto.

Marketminding and Reference Service; MARS

Quote machine used on the Vancouver Stock Exchange.

Marketminding and Reference Service; MARS

market not held order; not held order

ordre avec mention supplémentaire

market order

An order placed to buy or sell a security immediately at the best current price.

ordre au mieux; ordre au marché; ordre au cours du marché

Ordre d'achat ou de vente que le courtier doit exécuter immédiatement au meilleur cours possible.

market out clause

A clause in an underwriting agreement allowing the underwriter to rescind the agreement without penalty for certain specified reasons, such as an unexpected change in securities markets or in the affairs of the company whose securities are being underwritten.

clause de sauvegarde

Clause d'un contrat de prise ferme qui permet au preneur ferme de résilier ce contrat, sans pénalité, pour des raisons telles qu'un changement imprévu dans la conjoncture du marché des valeurs ou dans les affaires de la société émettrice.

Market Portfolio Index; Canadian Market Portfolio Index; XXM

Indice canadien du marché

market price

The last price at which a security sold.

cours (du marché); prix du marché

Dernier cours auquel un titre s'est vendu.

market psychology

psychologie du marché

market recovery; recovery of the market

redressement du marché; reprise boursière

market risk

risque du marché

market surveillance department	service de surveillance du marché
market valuation	évaluation boursière
market value	valeur au marché
MARS SEE Marketminding and Reference Service	
master board	tableau principal
matched and lost	tiré à pile ou face
matched order	ordre lié
matched sale-purchase transaction	opération simultanée d'achat et de vente
matched trade	opération confirmée
matching input report	relevé d'entrées correspondantes
material change	changement important
material fact	fait important
matured coupon	coupon échu
maturity date; date of maturity; due date The date on which a loan or a bond or debenture comes due and is to be paid off.	échéance; date d'échéance Date à laquelle un emprunt, une obligation ou une débenture est exigible et doit être remboursé.
maturity value	valeur à l'échéance
maximize	maximiser
ME SEE The Montreal Exchange	
medium-term bond A bond or debenture maturing over 3 and within 10 years.	obligation à moyen terme Obligation dont l'échéance se situe entre 3 et 10 ans.
member corporation	société membre

member firm	firme membre
A stock brokerage firm or investment dealer which is a member of a stock exchange or the Investment Dealers Association of Canada.	Firme de courtage ou courtier en valeurs mobilières membre d'une bourse ou de l'Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières.
member of the stock exchange	membre de la bourse
member trading permit SEE seat	
merchant bank; investment bank	banque d'investissement; banque d'affaires
merit regulation	réglementation axée sur la protection de l'épargne
metal broker	courtier en métaux
metal option	option sur métaux
mine analyst; mining analyst	analyste en valeurs minières
minimum margin requirement	couverture minimum obligatoire
mining analyst; mine analyst	analyste en valeurs minières
mining company	société minière
mining equity; mining stock	valeurs minières
mining share	action minière
mining stock; mining equity	valeurs minières
Minneapolis Grain Exchange	Minneapolis Grain Exchange
minority discount	escompte accordé aux actionnaires minoritaires
minority interest	participation minoritaire; intérêts minoritaires
The equity of the shareholders who do not hold controlling interest in a controlled company.	Avoir des actionnaires qui n'ont pas des intérêts majoritaires dans une société dépendante.
minority share; minority stock Cf. stock	action minoritaire
minority shareholder; minority stockholder	actionnaire minoritaire

minority stock; minority share Cf. stock	action minoritaire
minority stockholder; minority shareholder	actionnaire minoritaire
minus tick; downtick; down tick	négociation à un cours inférieur
misrepresentation	information trompeuse; information fausse (dans un prospectus)
MIT; market-if-touched order	ordre au cours exact
mixed funds	fonds mixtes
money market That part of the capital market in which short-term financial obligations are bought and sold. These include treasury bills and other federal government securities maturing in three years or less and commercial paper, bankers' acceptances, trust company guaranteed investment certificates and other instruments with a year or less left to maturity.	marché monétaire Partie du marché des capitaux où se négocient les effets à court terme : bons du Trésor et autres titres émis par le gouvernement fédéral échéant dans les trois ans, effets de commerce, acceptations bancaires, certificats de placement garantis de sociétés de fiducie et autres titres échéant dans l'année.
money market department	service du marché monétaire
money market issue	émission sur le marché monétaire
money market participant	participant au marché monétaire
money settlement report	relevé des règlements en espèces
money spread; price spread; vertical spread	opération mixte verticale
monthly savings plan	plan d'épargne mensuelle
MORRE System; Montreal Exchange Registered Representative Order Routing and Execution System	Système d'acheminement et d'exécution automatique des ordres pour les représentants

mortgage-backed security	titre hypothécaire Titre qui représente une part dans un bloc de premières hypothèques résidentielles assurées par la Loi nationale sur l'habitation. Vendus en coupures de 5 000 $, les titres ont une échéance de cinq ans. Leurs détenteurs reçoivent des versements mensuels de capital et d'intérêt, versements qui peuvent augmenter en cas de remboursement par anticipation.
mortgage bond	obligation hypothécaire
mortgage market	marché hypothécaire
moving average NOTE The term is used in technical analysis.	moyenne mobile NOTA Ce terme appartient à l'analyse technique.
multiple revision	révision du ratio cours-bénéfice
multiple vote share; multiple vote stock Cf. stock	action à vote plural
multiple voting right	droit de vote multiple
municipal bond market	marché des titres municipaux
municipal borrowing	emprunt municipal
municipal debenture	débenture municipale
municipal security	titre municipal
mutual fund	fonds commun de placement (fiducie); FCP; société de placement à capital variable (société); société d'investissement à capital variable (société); SICAV; organisme de placement collectif (générique) À ÉVITER : fonds mutuel
mutual fund custodian; custodian	dépositaire (de fonds commun de placement)
mutual fund manager	gestionnaire de fonds commun de placement

mutual fund share; mutual fund stock Cf. stock	action de SICAV
mutual fund specialist	spécialiste en fonds commun de placement
mutual fund stock; mutual fund share Cf. stock	action de SICAV
mutual fund trust	fiducie de fonds commun de placement
mutual fund unit	part de fonds commun de placement

n

naked; uncovered	à découvert
naked call option; uncovered call option; naked call; uncovered call	option d'achat découverte; option d'achat à découvert
naked call seller; uncovered call writer; naked call writer; uncovered call seller	vendeur d'option d'achat découverte
naked put; uncovered put; naked put option; uncovered put option	option de vente découverte
naked seller; uncovered writer; naked writer; uncovered seller	vendeur non couvert; vendeur découvert
naked (option) writing; uncovered (option) writing	vente d'options découvertes
narrowly-based index	indice sectoriel
narrow market SEE thin market	
NASD SEE National Association of Securities Dealers	
NASDAQ SEE National Association of Securities Dealers Automated Quotations	

National Association of Securities Dealers [USA]; NASD

A nonstock membership organization, registered with the U.S. Securities and Exchange Commission, whose membership is limited to broker-dealers or securities underwriters.

National Association of Securities Dealers [USA]; NASD

National Association of Securities Dealers Automated Quotations; NASDAQ

A computerized system used by traders of over-the-counter shares.

National Association of Securities Dealers Automated Quotations; NASDAQ

National Contingency Fund [CAN]

Fonds national de prévoyance [CAN]

National Crime Information Center [USA]; NCIC

A computer information service to which stolen or misplaced securities must be reported.

National Crime Information Center [USA]; NCIC

National Market Advisory Board [USA]; NMAB

National Market Advisory Board [USA]; NMAB

National Quotation Bureau [USA]; NQB

National Quotation Bureau [USA]; NQB

National Securities Clearing Corporation [USA]; NSCC

National Securities Clearing Corporation [USA]; NSCC

NCIC
SEE National Crime Information Center

near bank
SEE country bank

near order; approximate-limit order

ordre approximatif

neckline

NOTE The term is used in technical analysis.

ligne de col

NOTA Ce terme appartient à l'analyse technique.

negative pledge provision; pari passu clause

A protective provision written into the trust deed of a company's debenture issue providing that no subsequent mortgage bond issue may be secured by all or part of the company's assets, unless at the same time the company's debentures are similarly secured.

clause pari passu

Clause de garantie incluse dans l'acte de fiducie d'une émission de débentures d'une société en vertu de laquelle aucune autre émission d'obligations hypothécaires ne peut être garantie par une partie ou la totalité des biens de la société à moins de l'étendre à toutes les débentures de la société.

negative shareholders' equity; shareholders' deficiency

excédent du déficit sur le capital d'apport; avoir des actionnaires négatif

negotiability; marketability

négociabilité; facilité de négociation

negotiable

Said of a certificate that is transferable by delivery and which, in the case of a registered certificate, has been duly endorsed and guaranteed.

négociable

Terme qualifiant un certificat dont la propriété peut être transférée par livraison; s'il est immatriculé, il doit être dûment endossé et certifié.

net asset

actif net

net asset value

valeur de l'actif net; valeur liquidative

net capital gain; after-tax capital gain

gain en capital après impôt; gain en capital net

net change

The change in the price of a security from the closing price on one day to the closing price on the following trading day.

écart net (de cours); variation nette

Écart entre le cours de clôture d'un titre d'un jour et le cours de clôture le jour de négociation suivant.

net domestic investment

investissement intérieur net

net earnings

That part of a company's profits remaining after all expenses and taxes have been paid.

bénéfice net

Bénéfice d'une société restant une fois que tous les frais et impôts ont été payés.

net foreign investment

investissement extérieur net

net position

position nette

net position report

relevé de la position nette

net profit margin

marge bénéficiaire nette

netting process	processus de détermination de la position nette
net yield; after-tax yield	rendement net; rendement après impôt
neutral exercise price; neutral strike price	prix de levée neutre
new investor; novice investor	épargnant novice; investisseur débutant; épargnant débutant
new issue distribution	placement d'une (nouvelle) émission
New Orleans Commodity Exchange; NOCE	New Orleans Commodity Exchange; NOCE
new share	action nouvelle
New York Commodity Exchange; Comex	New York Commodity Exchange; Comex
New York Cotton Exchange	New York Cotton Exchange
New York Futures Exchange; NYFE	New York Futures Exchange; NYFE
New York Mercantile Exchange A commodities exchange that trades in futures contracts.	New York Mercantile Exchange
New York Stock Exchange SEE Big Board	
New York Stock Exchange Index; NYSE composite index; NYSE index	New York Stock Exchange Index; NYSE index; NYSE composite index
NMAB; National Market Advisory Board [USA]	National Market Advisory Board [USA]; NMAB
NOCE; New Orleans Commodity Exchange	New Orleans Commodity Exchange; NOCE
no-frills broker; cut-rate broker; discount (stock) broker	courtier exécutant À ÉVITER : courtier à escompte; courtier escompteur
no-load (adj.)	sans frais d'acquisition
no-load fund; no-load mutual fund	fonds sans frais d'acquisition
nominal capital	capital nominal

nominal interest	intérêt nominal
nominal interest rate; coupon rate	taux d'intérêt nominal
nominal value SEE par value	
nominee company; nominee	prête-nom
non-assessable share; non-assessable stock Cf. stock	action non susceptible d'appels subséquents
non-callable bond; noncallable bond	obligation non remboursable; obligation non rachetable
non-callable feature; non-call feature	disposition de non-rachat; clause de non-rachat
non-callable preferred share; non-redeemable preferred share	action privilégiée non rachetable
non-call feature; non-callable feature	disposition de non-rachat; clause de non-rachat
non-cash expense	frais hors caisse
non-client order; professional order; pro order	ordre de professionnel; ordre de non-client; ordre d'employé
non-convertible bond	obligation non convertible
non-convertible debenture	débenture non convertible (n.f.)
non-cumulative dividend	dividende non cumulatif
non-cumulative preferred stock; noncumulative preferred stock; non-cumulative stock	action à dividende non cumulatif; action privilégiée à dividende non cumulatif
non-detachable warrant	bon de souscription non détachable
non-exempt company	société non dispensée
non-financial corporation	société non financière
non-fully paid share; partly paid share	action partiellement libérée; action non entièrement libérée
non-marketable bond	obligation non négociable
non-marketable instrument	titre non négociable

non-market risk

risque indépendant du marché

non-member broker

courtier non-membre

non-participating preferred share

action sans privilège de participation; action à dividende fixe

non-professional trader

négociant non professionnel

non-redeemable preferred share; non-callable preferred share

action privilégiée non rachetable

non-redeemed share

action non amortie

non-reporting issuer

émetteur non assujetti

non-resident shareholder

actionnaire non résident

non-voting common share; non-voting common stock

Cf. stock

action ordinaire sans droit de vote

non-voting share; non-voting stock

Cf. stock

action sans droit de vote

no par common share

action ordinaire sans valeur nominale

no par share; n.p.v. share; no par value share

action sans valeur nominale

no par value; n.p.v.

Indicates a common stock has no stated face value.

sans valeur nominale; s.v.n.

Se dit d'une action ordinaire n'ayant aucune valeur nominale.

no par value share; n.p.v. share; no par share

action sans valeur nominale

not held order; market not held order

ordre avec mention supplémentaire

notice of call; call notice

avis de rachat

notice of cancellation

avis de résolution

not in good delivery

pas de bonne livraison

novice investor; new investor

épargnant novice; investisseur débutant; épargnant débutant

n.p.v.

SEE no par value

n.p.v. share; no par value share; no par share	action sans valeur nominale
NQB; National Quotation Bureau [USA]	National Quotation Bureau [USA]; NQB
NSCC; National Securities Clearing Corporation [USA]	National Securities Clearing Corporation [USA]; NSCC
NYFE; New York Futures Exchange	New York Futures Exchange; NYFE
NYSE SEE Big Board	
NYSE composite index; New York Stock Exchange Index; NYSE index	New York Stock Exchange Index; NYSE index; NYSE composite index

O

OBO; order book official; board broker	préposé au registre
odd lot; broken lot; fractional lot; uneven lot	lot irrégulier; lot fragmentaire
A number of shares which are less than a board lot.	Quantité d'actions inférieure à celle d'un lot régulier.
odd-lot dealer	négociateur en lots irréguliers
odd-lot index	indice de lots irréguliers
odd-lot order	ordre de lots irréguliers
offer	offre
The lowest price at which a person is ready to sell.	Prix le plus bas auquel une personne est prête à vendre.
offeree	société visée
offer for subscription	offrir en souscription
offering book	registre des ordres
offering memorandum; offering notice	notice d'offre
offeror	initiateur; société initiatrice
off-floor rule	règlement relatif aux opérations hors parquet
officer of the exchange	dirigeant de la bourse

official list; stock exchange list; securities listing	cote officielle; cote boursière
offsetting transaction	opération de compensation; opération compensatrice
offshore investment fund	fonds de placement à l'étranger
off-the-board; over-the-counter Refers to transactions dealt over-the-counter in unlisted securities, or, in a special situation, to a transaction involving a block of listed shares which is not executed on a recognized stock exchange.	hors cote Se dit de titres qui se négocient par l'intermédiaire d'un courtier ou d'un agent de change sans être inscrits à la cote officielle, ou encore, dans des cas spéciaux, d'un bloc d'actions cotées en bourse.
of record On the company's books or record.	inscrit Dont le nom figure dans les livres ou registres de la société.
oil analyst; petroleum analyst	analyste en valeurs pétrolières
oil sector; petroleum sector	secteur pétrolier
oil share	action pétrolière
old share	action ancienne
omitted dividend; passed dividend	dividende non déclaré; dividende omis
omnibus proxy	procuration générale
on a pro-rata basis	au prorata
one-day option	option d'un jour
on-floor rule	règlement relatif aux opérations en bourse
on margin	sur marge
Ontario Securities Commission; OSC	Commission des valeurs mobilières de l'Ontario; CVMO
opening	ouverture de séance; début de séance
opening position	position initiale
opening price	cours d'ouverture; premier cours
opening purchase transaction	achat initial

opening sale transaction	vente initiale
opening trade; opening transaction	opération initiale
open interest	intérêt en cours; position de place
open long position	position acheteur initiale
open market distribution	placement sur le marché ouvert
open order; good-till-cancelled order; GTC order An order to buy or sell a security at a specified price, valid until executed or cancelled.	ordre ouvert; ordre à révocation; ordre valable jusqu'à révocation Ordre d'acheter ou de vendre une valeur à un prix donné; cet ordre reste valable tant qu'il n'est pas exécuté ou annulé par le client.
open outcry	à la criée
open short position	position vendeur initiale
opposite trade	opération inverse
OPRA; Options Price Reporting Authority [USA]	Options Price Reporting Authority [USA]; OPRA
option; option contract; stock option A right to buy or sell specific securities or properties at a specified price within a specified time.	option; contrat d'option Droit d'acheter ou de vendre des titres à un prix et dans un délai fixés d'avance.
option buyer; option holder; holder; buyer	acheteur d'option(s); détenteur; titulaire
option class; class of options	catégorie d'options; classe d'options
option contract SEE option	
option dealer; option specialist	courtier en options
option eligible security	titre pouvant faire l'objet d'options
option exercise; exercise of an option	levée de l'option
option holder; option buyer; holder; buyer	acheteur d'option(s); détenteur; titulaire
option on coffee futures; coffee futures option	option sur contrats à terme de café

option on pork belly futures; pork belly futures option	option sur le contrat à terme de flancs de porc
option on precious metals; precious metal option	option sur métaux précieux
option position	position sur option(s)
option price	cours des options
option privilege	droit d'option
options account	compte d'options; compte-options
option series; series of options	série d'options
options exchange	bourse d'options
option(s) investor	investisseur sur le marché des options
option(s) market	marché des options
option specialist; option dealer	courtier en options
option(s) premium SEE premium	
Options Price Reporting Authority [USA]; OPRA	Options Price Reporting Authority [USA]; OPRA
option(s) seller; writer; option(s) writer	vendeur d'option(s)
option(s) symbol	symbole de l'option
option(s) trader	négociateur d'options
option(s) trading volume	volume des opérations sur options
option(s) writer; writer; option(s) seller	vendeur d'option(s)
option trading	opérations sur options
option type; type of option	type d'option
order book	registre (des ordres)
order book official; board broker; OBO	préposé au registre
order execution slip	bordereau d'exécution

orderly market	marché régulier
order ticket; trade ticket	fiche d'ordre
order valid today SEE day order	
ordinary stockholder; common shareholder; common stockholder	actionnaire ordinaire
organized market	marché organisé
OSC; Ontario Securities Commission	Commission des valeurs mobilières de l'Ontario; CVMO
OTC market SEE over-the-counter market	
OTC option; over-the-counter option	option négociée hors bourse; option négociée hors cote
OTC security; over-the-counter security	titre négocié hors cote; valeur négociée hors cote
out-of-line price	cours désaligné
out-of-line security A security which appears to be selling too low or too high in relation to comparable issues.	valeur désalignée Une valeur qui se vend à un cours trop bas ou trop haut par rapport à celui d'autres valeurs comparables.
out-of-the-money (adj.) Said of an option that has no intrinsic value. Thus, a call is out-of-the-money if the security is below the exercise price of the call; whereas a put is out-of-the-money if the security is higher than the exercise price of the put option.	hors-jeu; en dehors
out-of-the-money call; out-of-the-money call option	option d'achat hors-jeu; option d'achat en dehors
out-of-the-money exercise price	prix de levée hors-jeu; prix de levée en dehors
out-of-the-money option	option hors-jeu; option en dehors
out-of-the-money option premium	prix d'option hors-jeu; prix d'option en dehors

out-of-the-money option series; out-of-the-money series	série hors-jeu; série en dehors
out-of-the-money put; out-of-the-money put option	option de vente hors-jeu; option de vente en dehors
out-of-the-money series; out-of-the-money option series	série hors-jeu; série en dehors
outstanding (adj.)	en circulation; en cours
outstanding bond	obligation en circulation
outstanding capital stock	capital-actions en circulation
outstanding issue	émission en cours
outstanding security	titre en circulation
outstanding share; outstanding stock Cf. stock	action en circulation
outstanding voting share	action avec droit de vote en circulation
overdiversification	diversification excessive
overissue of securities	émission excessive de titres
oversold	survendu
oversubscribed	sursouscrit
oversubscription	dépassement de souscription; souscription surpassée
over-the-counter SEE off-the-board	
over-the-counter market; OTC market; unlisted market; between-dealer market; street market A market for securities made up of securities dealers who may or may not be members of a recognized stock exchange.	marché hors cote; marché hors bourse; marché entre courtiers; marché au comptoir Marché où se négocient des valeurs mobilières qui ne sont pas inscrites à la cote officielle d'une bourse.
over-the-counter option; OTC option	option négociée hors bourse; option négociée hors cote
over-the-counter security; OTC security	titre négocié hors cote; valeur négociée hors cote

over-the-counter trading — opérations sur le marché hors cote

owner of record; holder of record — détenteur inscrit à la date de clôture des registres

owners' equity; equity capital; equity — capitaux propres; avoir des propriétaires [CAN]; fonds propres

p

paid-up capital — capital libéré; capital versé

paid-up share; fully paid share — action entièrement libérée

paper loss — perte théorique

paper profit — profit non matérialisé; bénéfice théorique

An unrealized profit on a security still held. Paper profits become realized profits only when the security is sold.

Bénéfice non réalisé sur une valeur que l'on continue à détenir; il ne devient un bénéfice réalisé qu'une fois la valeur vendue.

par — pair

pari passu — pari passu; de même rang; de rang égal

Refers to equally ranking issues of a company's preferred shares.

Se dit de plusieurs émissions d'actions privilégiées d'une société qui prennent rang également les unes par rapport aux autres.

pari passu clause
SEE negative pledge provision

parity bond — obligation émise au pair

par stock; par value stock; par value share — action à valeur nominale

partial withdrawal — retrait partiel

participating (adj.) — participante

participating bond; dividend bond; profit-sharing bond — obligation participante

participating feature — privilège de participation

participating percentage — pourcentage de participation

participating preferred share; participating preferred

action privilégiée participante; action privilégiée avec privilège de participation

Action privilégiée donnant à son détenteur le droit, en plus de toucher le dividende prévu, de participer, avec les actionnaires ordinaires, aux bénéfices de la société émettrice et à l'actif en cas de liquidation.

participating stock

capital-actions avec privilège de participation

partly paid share; non-fully paid share

action partiellement libérée; action non entièrement libérée

partnership share

part sociale

par value; face value; nominal value

valeur nominale; valeur au pair

The stated face value of a bond or stock (as assigned by the company's charter) expressed as a dollar amount per share.

Valeur attribuée à une obligation ou à une action (conformément à la charte de la société) exprimée en dollars et en cents.

par value share; par value stock; par stock

action à valeur nominale

pass a dividend

ne pas déclarer un dividende; omettre le paiement d'un dividende

passed dividend; omitted dividend

dividende non déclaré; dividende omis

passive investment

placement passif; investissement passif

passive investor

investisseur passif

payback period; payout period

période de récupération

payment date; date of payment

date de paiement; date de versement

payout period; payback period

période de récupération

peg a price

fixer un cours

penny share; penny stock

action cotée en cents; action à quelques sous

Low-priced speculative issues selling at less than $1 a share.

Cf. stock

Valeurs spéculatives qui se vendent au-dessous de 1 $ l'action.

P/E ratio
SEE price earnings ratio

performance fund; speculative fund	fonds spéculatif
periodical disclosure	information périodique
permanent information record	dossier d'information
permit holder; seatholder	détenteur de siège
perpetual bond; annuity bond	obligation perpétuelle
perpetual debenture	débenture perpétuelle
perpetual floating-rate note	effet à intérêt variable perpétuel
perpetual warrant	bon de souscription perpétuel
personal liability	responsabilité personnelle
petrobond	pétro-obligation
petroleum analyst; oil analyst	analyste en valeurs pétrolières
petroleum sector; oil sector	secteur pétrolier
phantom share; phantom stock Cf. stock	action fictive
physical delivery	livraison matérielle
piggyback warrant A second series of warrants acquired by holders on the exercise of primary warrants sold as part of a unit.	bon de souscription séquentiel Nouveau bon de souscription que l'on obtient en exerçant un bon de souscription acheté comme partie d'une unité.
platinum certificate	certificat de platine
plow back	réinvestir
plus tick; up tick	négociation à un cours supérieur

point

NOTE In the case of shares, it means $1 per share. In the case of bonds and debentures, it is equal to 1% of the issue's par value which is almost universally 100. On a $1,000 bond, one point represents 1% of the face value of the bond or $10.

point

NOTA Dans le cas des actions, un point signifie 1 $ par action. Dans le cas d'obligations et de débentures, il est égal à 1 % de la valeur au pair, qui est presque toujours de 100 $. Sur une obligation de 1 000 $, un point représente 1 % de la valeur nominale de l'obligation, soit 10 $.

point and figure chart

NOTE The term is used in technical analysis.

graphique chiffré

NOTA Ce terme appartient à l'analyse technique.

poison pill

A tactic used by takeover-target companies to make it less attractive to potential raiders by raising the cost of the proposed acquisition.

pilule empoisonnée (prop.)

policy statement

instruction générale

pooled order

ordre commun

pooled share
SEE escrowed share

pooling agreement

convention de mise en commun

pooling of interest

Situation that occurs when a company issues treasury shares for the assets of another company so that the latter becomes a division or subsidiary of the acquiring company.

fusion d'intérêts communs; groupement d'intérêts communs; mise en commun d'intérêts

Regroupement d'entreprises qui se produit lorsqu'une société émet des actions de trésorerie pour acquérir des éléments de l'actif d'une autre société; cette dernière devenant ainsi une filiale de la société absorbante.

pork belly

flanc de porc

pork belly futures option; option on pork belly futures

option sur le contrat à terme de flancs de porc

pork belly market

marché des flancs de porc

portfolio; investment portfolio; securities portfolio Holdings of securities by an individual or institution. A portfolio may contain debt securities, preferred and common stocks of various types of enterprises and other types of securities.	portefeuille; portefeuille de titres; portefeuille de valeurs mobilières Ensemble des valeurs mobilières détenues par un particulier ou par une institution. Un portefeuille peut contenir des titres d'emprunt, des actions privilégiées et des actions ordinaires de différentes entreprises ainsi que d'autres titres.
portfolio diversification SEE diversification	
portfolio evaluation	évaluation de portefeuille
portfolio investment	placement de portefeuille; investissement de portefeuille
portfolio management	gestion de portefeuille
portfolio manager	gestionnaire de portefeuille
portfolio mix	composition de portefeuille
portfolio switching SEE switching	
position	position
position limit	limite de position
positive yield	rendement réel positif
post; trading post	poste de négociation; corbeille [FRA]
pound sterling put option; put option on the pound sterling	option de vente sur la livre sterling
PRA SEE purchase and resale agreement	
precious metal certificate	certificat de métaux précieux
precious metal certificate market	marché des certificats de métaux précieux
precious metal dealer	négociant de métaux précieux
precious metal market	marché des métaux précieux
precious metal option; option on precious metals	option sur métaux précieux

preemptive right; pre-emptive right A right giving current shareholders the opportunity to buy newly offered shares before the new issue is sold to other investors.	droit préférentiel de souscription
preference as to assets	droit de priorité sur l'actif
preference share SEE preferred share	
preferential trading rule	règlement relatif à la priorité des ordres de la clientèle
preferred capital stock; preferred stock; preferred share capital	capital-actions privilégié; actions privilégiées
preferred dividend; preferred stock dividend	dividende privilégié; dividende prioritaire [FRA]
preferred dividend coverage	couverture des dividendes privilégiés
preferred dividend payment; preferred stock dividend payment	paiement de dividende privilégié
preferred fund; preferred stock fund; preferred share fund	fonds d'actions privilégiées
preferred issue; preferred share issue	émission d'actions privilégiées
preferred share; preferred stock; preference share A class of share capital that entitles the owners to a stated dollar value per share in liquidation and a fixed dividend ahead of the company's common shares. Cf. stock	action privilégiée Action d'une société accordant à son détenteur le droit de recevoir une somme fixe en cas de liquidation et un dividende fixe avant les actionnaires ordinaires.
preferred share capital; preferred stock; preferred capital stock	capital-actions privilégié; actions privilégiées
preferred share financing; preferred stock financing	financement par actions privilégiées
preferred share fund; preferred stock fund; preferred fund	fonds d'actions privilégiées
preferred shareholder; preferred stockholder	actionnaire privilégié

preferred share issue; preferred issue	émission d'actions privilégiées
preferred stock SEE preferred share	
preferred stock; preferred capital stock; preferred share capital	capital-actions privilégié; actions privilégiées
preferred stock dividend; preferred dividend	dividende privilégié; dividende prioritaire [FRA]
preferred stock dividend payment; preferred dividend payment	paiement de dividende privilégié
preferred stock financing; preferred share financing	financement par actions privilégiées
preferred stock fund; preferred share fund; preferred fund	fonds d'actions privilégiées
preferred stockholder; preferred shareholder	actionnaire privilégié
pre-investment	préinvestissement
pre-investment study	étude de préinvestissement
preliminary prospectus SEE red herring	
premium The amount by which a preferred stock or debt security may sell above its par value.	prime Excédent du prix d'émission ou du cours d'une action ou d'un titre d'emprunt sur sa valeur nominale.
premium; option(s) premium The price paid by the buyer of an option contract to the seller.	prix de l'option Prix que l'acheteur d'un contrat d'option verse au vendeur initial.
premium; premium on an issue	prime d'émission
premium bond	obligation au-dessus du pair
premium on an issue; premium	prime d'émission
premium on redemption; redemption premium	prime de remboursement
premium settlement (options)	règlement du prix de l'option
prepaid interest	intérêt payé d'avance

president; stock exchange president	président de la bourse
pre-split position	position avant division
pre-tax dollar	dollar avant impôt
pre-tax yield; gross yield	rendement brut
prevailing market price; current market price	prix courant du marché; cours du marché
price	1. prix 2. cours
price change	variation des cours
price correction; correction of prices	correction des cours; rectification des cours
price decline; decline in prices	fléchissement des cours; baisse des cours
price-earnings ratio; P/E ratio; price-earnings multiple A common stock's current market price divided by its annual per share earnings.	ratio cours-bénéfice; rapport cours/bénéfice Quotient du cours de l'action par le bénéfice net par action du dernier exercice.
price limit; limit	limite; cours limite
price movement; fluctuation	fluctuation des cours
price-quotation list	liste des cours
price range	fourchette des cours
price spread; vertical spread; money spread	opération mixte verticale
primary bond issue; primary issue of bonds	émission initiale d'obligations
primary distribution; primary offering (of a new issue) The original sale of any issue of a company's securities.	placement initial (de titres) Première vente publique que l'on fait des titres émis par une société.
primary investment	investissement initial
primary issue	émission initiale À ÉVITER : émission primaire

primary issue of bonds; primary bond issue	émission initiale d'obligations
primary market The market on which new issues of securities are sold. The market is said to be primary when the proceeds of these sales accrue to the securities issuer. Cf. secondary market	marché primaire
primary offering (of a new issue) SEE primary distribution	
primary warrant	bon de souscription initial
prime rate The interest rate chartered banks charge to their most credit-worthy borrowers.	taux préférentiel Taux d'intérêt demandé par une banque à charte à ses emprunteurs les plus solvables.
principal	1. capital À ÉVITER : principal 2. contrepartiste
principal distributor	placeur principal
principal stockholder	principal actionnaire
priority right	droit de priorité
prior preferred; prior preferred stock; senior preferred; first preferred share A preferred stock which in liquidation of the issuing company would rank ahead of other classes of preferred shares as to asset and dividend entitlement. Cf. stock	action privilégiée de premier rang Action privilégiée qui, à la liquidation de la société émettrice, prend rang avant les autres catégories d'actions privilégiées quant à la répartition de l'actif de la société et au paiement des dividendes.
private investment	investissement privé; investissement du secteur privé
private issue	émission à diffusion restreinte

private placement

The underwriting of a security and its sale to a few buyers, usually institutional, in large amounts.

placement privé

Action de prendre ferme une émission et de la vendre à un nombre restreint d'acheteurs, généralement des institutions, en grosses quantités.

privileged information

information privilégiée

productive investment

investissement productif; placement productif

professional investment management; professional management

gestion professionnelle des placements

professional manager

gestionnaire professionnel

professional order; non-client order; pro order

ordre de professionnel; ordre de non-client; ordre d'employé

professional trader

négociant professionnel

profitability test

test de rentabilité

profit growth

croissance des bénéfices

profit growth rate

taux de croissance des bénéfices

profit on investments

bénéfice sur placements; profit sur placements

profit opportunity

possibilité de profit; occasion de profit

profit protection

protection du profit

profit-sharing bond; participating bond; dividend bond

obligation participante

profit-sharing scheme

plan d'intéressement

profit taking

prise de bénéfice

pro forma

Refers to a document that is drawn up after giving effect to certain assumptions or contractual commitments not yet completed.

pro forma

Document préparé en se fondant sur certaines hypothèses ou tenant compte d'engagements contractuels en vue.

pro forma earnings per share

bénéfice pro forma par action

pro forma prospectus
SEE draft prospectus

program trading A sophisticated computerized trading strategy whereby a portfolio manager attempts to earn a satisfactory short-term return from the price spreads between a designated stock index, e.g., the Standard & Poor 500 Index in the U.S.A., and the price at which futures contracts on the index trade in financial futures markets.	négociation assistée par ordinateur Stratégie de négociation sophistiquée assistée par ordinateur et consistant pour un gestionnaire de portefeuille à essayer d'obtenir un bon rendement à court terme à partir des écarts de cours entre un indice boursier donné (par ex. l'indice 500 de Standard & Poor) et le prix auxquel les contrats à terme sur l'indice se négocient sur les marchés à terme.
project financing	financement de projet
promoters' shares; promoters' stock; founders' shares; founders' stock	parts de fondateur; actions de fondateur; actions de promoteur; parts de promoteur
Prompt Offering Qualification System	régime du prospectus simplifié
pro order; professional order; non-client order	ordre de professionnel; ordre de non-client; ordre d'employé
proposed dividend	dividende proposé
proposed investment	investissement proposé; placement proposé
pro-rata	prorata
prospectus A legal document which describes securities being offered for sale to the public.	prospectus Document juridique, conforme aux prescriptions de la commission des valeurs mobilières compétente, qui présente les caractéristiques d'une émission offerte au public.
prospectus exemption	dispense de prospectus
prospectus filing; filing	dépôt de prospectus
protective call; protective call option	option d'achat de protection
protective put; protective put option	option de vente de protection

proxy Written authorization given by a shareholder to someone else, who need not be a shareholder, to represent him and vote his shares at a shareholders' meeting.	procuration Autorisation écrite donnée par un actionnaire à une autre personne, actionnaire ou non, pour le représenter et exercer les droits de vote afférents à ses actions au cours d'une assemblée d'actionnaires.
proxy fight	course aux procurations
proxy form	formulaire de procuration; formule de procuration
proxy solicitation	sollicitation de procuration
proxy statement [USA]; information circular; circular	circulaire (de procuration)
prudent man rule	règle du bon père de famille
public company	société ouverte À ÉVITER : compagnie publique
public investment	investissement public
public issue	appel public à l'épargne
publicly-held shares; publicly-held stock	actions détenues par le public
publicly-listed company	société cotée en bourse
publicly-traded share	action émise dans le public
public sale of securities	vente publique de valeurs; vente publique de titres
public shareholder	actionnaire public
public shareholding	participation du public
public utilities	valeurs des services publics
public utilities sector	secteur des services publics
published market	marché publié
pullback NOTE The term is used in technical analysis.	ressac NOTA Ce terme appartient à l'analyse technique.

pull out of the market	se retirer du marché
pulp and paper industry stock	papeteries
purchase and resale agreement; repurchase agreement [USA]; PRA	prise en pension; accord de prise en pension
The method by which country banks lend temporarily idle funds to money market dealers. The country bank buys short-term securities from the money market dealer who agrees to repurchase the securities from the country bank at a higher price at a specified date in the future.	Accord selon lequel les quasi-banques prêtent temporairement des fonds improductifs aux agents agréés du marché monétaire. Les quasi-banques achètent des titres aux courtiers qui, en échange, acceptent de les racheter à un prix plus élevé et à une date prédéterminée.
purchase discrepancy	excédent d'acquisition; écart d'acquisition
purchase fund	fonds de rachat
A fund set up by a company to retire through purchases in the market a specified amount of its outstanding preferred shares if purchases can be made at or below a stipulated price.	Fonds constitué par une société afin de retirer de la circulation au moyen d'achats sur le marché une quantité donnée de ses actions privilégiées si ces achats peuvent être effectués à un prix stipulé ou à un prix inférieur à celui-ci.
purchase fund payment	versement au fonds de rachat
purchase group SEE banking group	
push-out	division d'actions sans échange de certificats
A stock split where the transfer agent forwards new shares directly to the registered holders of old share certificates - without the necessity of surrendering the old shares. Both old and new shares henceforth have equal value.	Division d'actions où l'agent des transferts envoie directement des actions nouvelles aux détenteurs d'actions anciennes sans qu'ils aient à rendre les certificats de ces dernières. Les actions anciennes et nouvelles ont alors la même valeur.
put; put option; put contract	option de vente; contrat d'option de vente
put buyer; put option buyer	acheteur d'options de vente
put buying; put option buying	achat d'options de vente
put contract; put; put option	option de vente; contrat d'option de vente

put exercise price; put option exercise price; put strike price	prix de levée de l'option de vente
put option; put; put contract	option de vente; contrat d'option de vente
put option buyer; put buyer	acheteur d'options de vente
put option buying; put buying	achat d'options de vente
put option exercise price; put exercise price; put strike price	prix de levée de l'option de vente
put option holder	acheteur d'options de vente; détenteur d'options de vente
put option on the pound sterling; pound sterling put option	option de vente sur la livre sterling
put option premium; put premium	prix de l'option de vente À ÉVITER : prime de l'option de vente
put option seller; put option writer; put writer	vendeur d'options de vente
put option series	série d'options de vente
put options market	marché des options de vente
put option writer; put option seller; put writer	vendeur d'options de vente
put premium; put option premium	prix de l'option de vente À ÉVITER : prime de l'option de vente
put spread	opération mixte sur options de vente
put strike price; put exercise price; put option exercise price	prix de levée de l'option de vente
put writer; put option writer; put option seller	vendeur d'options de vente

q

qualification share; qualifying share	action statutaire [CAN]; action d'éligibilité [CAN]; action de garantie [FRA]
qualitative analysis	analyse qualitative

quarterly dividend	dividende trimestriel
quick flip	vente-rachat de titres
quick flip investment	succession rapide d'opérations (sur valeurs)
quotation; quote The highest bid to buy and the lowest offer to sell a security at a given time.	cote Cours acheteur le plus haut et cours vendeur le plus bas d'un titre à un moment donné.
quotation board	tableau de cotation
quotation by opposition	cotation par opposition
quotation sheet	bulletin de cours
quotation spread	écart de cours
quote SEE quotation	
quote	coter (un cours)
quote at par	coter au pair
quoted security; listed security	valeur inscrite à la cote; valeur cotée en bourse
quoted share SEE listed share	
quote firm	coter ferme
quote in local currency	coter en monnaie nationale; coter en monnaie du pays
quote value	valeur à la cote

r

raider; corporate raider	prédateur
raiding; corporate raiding	pillage (prop.)
railway share	action ferroviaire

rally	reprise
A brisk rise following a decline in the general price level of the market or in an individual stock.	Hausse rapide qui suit une baisse générale du marché ou la baisse d'une valeur en particulier.
rate of return	taux de rendement
rate of return on capital	taux de rendement du capital
rating	évaluation
rating agency	agence d'évaluation du crédit; agence de cotation des titres; agence de classement des titres
ratio withdrawal plan	plan de retrait à pourcentage fixe
reacquired share; acquired share; repurchased share	action autodétenue
reaction	réaction
Temporary price weakness following a price upswing.	Repli temporaire des cours qui survient après une hausse.
reading	lecture à la bourse
real estate investment	placement immobilier; investissement immobilier
real estate investment trust; REIT	fiducie de placement immobilier; fiducie d'investissement immobilier
An investment trust that specializes in investing in real estate related investments including mortgages, construction loans, land and real estate securities in varying combinations.	Société d'investissement qui se spécialise dans des placements du secteur immobilier y compris les hypothèques, les prêts à la construction et les titres de placement immobilier et, dans certains cas, une combinaison de ces placements.
real estate security	titre de placement immobilier
real interest rate	taux d'intérêt réel
The nominal rate of interest minus the percentage change in the Consumer Price Index (i.e., the rate of inflation).	Taux d'intérêt nominal auquel on soustrait le pourcentage de variation de l'indice des prix à la consommation (soit le taux d'inflation).
real interest yield	rendement réel
real value; tangible value	valeur réelle

recapitalization	refonte de capital; restructuration du capital; remaniement de capital
receipt from clearing; receipt from clearing report	récépissé de compensation
receiving broker	courtier receveur
record a high	atteindre le cours le plus haut; atteindre un sommet
record a low	toucher le cours le plus bas
record date	date de clôture des registres
recorded shareholder SEE shareholder of record	
recovery of prices	redressement des cours
recovery of the market; market recovery	redressement du marché; reprise boursière
redeemable SEE callable	
redeemable before maturity; redeemable in advance	rachetable par anticipation
redeemable bond; callable bond	obligation remboursable; obligation rachetable
redeemable corporate debt; callable corporate debt	titre d'emprunt rachetable (de société)
redeemable in advance; redeemable before maturity	rachetable par anticipation
redeemable preferred; redeemable preferred share; callable preferred; callable preferred share	action privilégiée rachetable (au gré de la société)
redeemable retractable preferred share	action privilégiée rachetable au gré du porteur et de l'émetteur
redeemable share	action rachetable
redeemable sinking fund debenture	débenture rachetable à fonds d'amortissement
redeemable stock; callable stock	capital-actions remboursable; actions remboursables; actions rachetables

redeemed share	action rachetee
redemption The purchase of securities by the issuer at a time and price stipulated in the terms of the securities.	rachat Achat de titres par la société émettrice à une date et à un prix stipulés dans les modalités de l'émission.
redemption call	appel au rachat
redemption fee	frais de rachat
redemption of shares; redemption of stock; stock redemption	rachat d'actions
redemption premium; premium on redemption	prime de remboursement
redemption price; call price The price at which debt securities or preferred shares may be redeemed, at the option of the issuing company.	prix de rachat Prix auquel des titres d'emprunt ou des actions privilégiées peuvent être rachetés au gré de la société émettrice.
red herring; red-herring prospectus; preliminary prospectus A prospectus on which certain information is printed in red ink around the border of the front page. It does not contain all the information found in the final prospectus, but it is meant to ascertain the extent of public interest in an issue while it is being reviewed by a securities commission.	prospectus provisoire Prospectus qui ne contient pas tous les renseignements donnés dans le prospectus définitif et qui sert à sonder le marché de façon à déterminer jusqu'à quel point le public pourrait s'intéresser à l'émission, pendant qu'elle est examinée par la commission des valeurs mobilières.
reduction of capital	réduction du capital
refinancing; refunding New securities are sold by a government or a company and the money is used to retire existing securities. Object may be to save interest costs, extend the maturity of the loan, or both.	refinancement Nouvelle émission de titres d'une société ou d'un gouvernement dont le produit sert à rembourser des titres existants. Cette opération peut avoir pour but de diminuer les frais d'intérêt de l'emprunt, d'en prolonger l'échéance, ou les deux à la fois.
refunding of bonds; bond refunding	refinancement d'obligations
registered bond	obligation nominative; obligation immatriculée À ÉVITER : obligation enregistrée

registered dealer; registered investment dealer	courtier inscrit; courtier en valeurs inscrit
registered holder	porteur inscrit
registered investment adviser; registered investment advisor	conseiller en placement inscrit
registered investment dealer; registered dealer	courtier en valeurs inscrit; courtier inscrit
registered options principal; ROP	responsable des contrats d'option; RCO
registered representative A salesperson employed by a securities firm who must be registered by the securities commission of the province in which he works.	représentant Vendeur employé par une firme de valeurs mobilières qui doit être inscrit auprès de la commission des valeurs de la province où il travaille.
registered retirement savings plan; RRSP	régime enregistré d'épargne-retraite; REER
registered security A security recorded on the books of a company in the name of the owner. It can be transferred only when the certificate is endorsed by the registered owner. Registered debt securities may be registered as to principal only or fully registered.	titre nominatif; valeur nominative Titre immatriculé au nom du propriétaire dans les livres d'une société. Il ne peut être transféré que s'il est endossé par le propriétaire inscrit. Ce genre de titre peut être immatriculé quant au capital seulement ou capital et intérêt.
registered share; registered stock Cf. stock	action nominative
registered shareholder SEE shareholder of record	
registered shareholder investment plan; RSIP	régime enregistré de placements-actions; REPA
registered stock; registered share Cf. stock	action nominative
registrar	agent comptable des registres

registration

Before a public offering of new securities by a company or of outstanding securities by controlling shareholders may be made, the securities must be registered under the Securities Act of each province in which the securities will be offered.

inscription

Avant un placement initial de nouveaux titres par une société ou un reclassement de titres en circulation par des actionnaires majoritaires, les titres doivent être inscrits conformément à la loi sur les valeurs mobilières de chaque province où ils seront offerts.

registration fee

frais d'inscription

regular delivery; regular way delivery

A method whereby sellers of stock must deliver stock sold on or before the fifth business day after the sale.

livraison régulière

Méthode de livraison selon laquelle les vendeurs doivent livrer les titres vendus au plus tard le cinquième jour ouvrable qui suit celui de l'opération.

regular dividend

dividende régulier

regular way delivery
SEE regular delivery

reinvestment

réinvestissement; nouveau placement

reinvestment loss

perte de réinvestissement

reinvestment of dividends; dividend reinvestment

réinvestissement des dividendes

reinvestment rate

taux de réinvestissement

reissue

émettre de nouveau; réémettre

REIT
SEE real estate investment trust

reorganization bond; adjustment bond

obligation d'assainissement

repatriation

rapatriement

reporting issuer

A corporation that has issued or has outstanding securities that are held by the public and is subject to continuous disclosure requirements of securities administrators.

émetteur assujetti

Société qui a fait un appel public à l'épargne ou qui a des titres en circulation dans le public et qui est assujettie aux obligations d'information continue prévues par les commissions des valeurs mobilières.

repurchase agreement
SEE purchase and resale agreement

repurchased share; acquired share; reacquired share	action autodétenue
required margin; margin required	couverture obligatoire; couverture exigée
required rate of return	taux de rendement requis
resident shareholder	actionnaire résident
resistance barrier	palier de résistance
resistance level	niveau de résistance
restricted practice broker	courtier d'exercice restreint
restricted share; restricted stock Shares that participate in a company's earnings and assets (in liquidation), as common shares do, but generally have restrictions on voting rights or else no voting rights. Cf. stock	action subalterne Action qui, comme l'action ordinaire, donne à son détenteur le droit de participer aux bénéfices de la société et à l'excédent de l'actif sur son passif en cas de liquidation mais dont le droit de vote, le cas échéant, fait l'objet de restrictions.
retail broker	courtier de détail
retail brokerage service	service de courtage au détail
retail investor	épargnant
retractable	1. encaissable par anticipation Caractéristique qui peut être insérée dans une émission d'obligations et qui donne au porteur le droit d'en demander le remboursement avant la date d'échéance. 2. rachetable au gré du porteur Caractéristique qui peut être insérée dans une émission d'actions privilégiées et qui donne au porteur le droit d'en demander le remboursement à une date et à des conditions prédéterminées.
retractable bond	obligation encaissable par anticipation
retractable debenture	débenture encaissable par anticipation
retractable debt security	titre d'emprunt encaissable par anticipation

retractable preferred; retractable preferred share; retractable preferred stock Cf. stock	action privilégiée rachetable au gré du porteur
retractable provision	disposition d'encaissement par anticipation
retractable security	titre encaissable par anticipation; titre rachetable au gré du porteur (lorsqu'il s'agit d'actions privilégiées)
retraction	rachat par anticipation
retraction date	date d'encaissement par anticipation
retraction feature; retraction privilege	droit d'encaissement par anticipation; privilège d'encaissement par anticipation
retraction obligation	obligation d'encaissement par anticipation
retraction privilege; retraction feature	droit d'encaissement par anticipation; privilège d'encaissement par anticipation
return on capital	rendement du capital
reversal of trend; trend reversal	renversement de tendance
reverse (stock) split; split down; consolidation of shares	regroupement d'actions
right; subscription right; stock right A temporary privilege granted to a company's existing common shareholders to purchase at a stated price and within a specified time, additional common shares from the company itself.	droit de souscription Privilège temporaire accordé à un actionnaire qui lui permet d'acheter directement à la société d'autres actions ordinaires à un prix et dans un délai stipulés à l'avance.
right of cancellation; right of rescission	droit de résolution
right of withdrawal; withdrawal right	droit de désengagement
rights holder; subscription rights holder	porteur de droits de souscription
right to convert; conversion right	droit de conversion
right to purchase	droit d'achat

rise a point	monter d'un point
rise in price	renchérissement; hausse des cours
rising tendency; rising trend; upward trend	tendance à la hausse
risk aversion	aversion pour le risque
risk capital; venture capital	capital de risque; capital risque
risk distribution	répartition des risques
risk-free gain	gain sans risque
risk investor; venture capitalist	investisseur en capital risque
riskless (adj.)	sûr
rolling down	roulement à la baisse (options)
rolling in	roulement en arrière (options)
rolling out	roulement en avant (options)
rolling up	roulement à la hausse (options)
roll-over; roll-over order	ordre de reconduction
ROP; registered options principal	responsable des contrats d'option; RCO
rotation; trading rotation	rotation
round lot SEE board lot	
RRSP; registered retirement savings plan	régime enregistré d'épargne-retraite; REER
RSIP; registered shareholder investment plan	régime enregistré de placements-actions; REPA
runner	courrier

S

safety of principal	sécurité du capital
sale contract	bordereau de vente

sales charge
SEE load

sales load
SEE load

sale ticket — fiche de vente

SAR; stock appreciation right — droit à la plus-value des actions

savings bond — obligation d'épargne

savings certificate — certificat d'épargne

SBB; small business bond — obligation pour la petite entreprise; OPE

SBDB; small business development bond — obligation pour le développement de la petite entreprise; ODPE

SBIT; small business investment trust — fiducie de placement dans des petites entreprises

scale order — ordre échelonné

schedule for issues; calendar of issues; issuing calendar; timetable for issues — calendrier des émissions

scorched earth policy — politique de la terre brûlée

A technique by which a company sells off its most attractive assets so as to avoid a takeover attempt by a potential raider.

scrip — certificat d'actions provisoire

A certificate exchangeable for cash before a specified date, after which it may have no value. Usually issued for fractions of shares in connection with a stock dividend or split or in a reorganization of a company.

Certificat échangeable contre espèces avant une certaine date après laquelle il peut n'avoir aucune valeur. Ce genre de certificat est émis d'habitude pour des fractions d'action (par exemple 1/3 ou 2/3 d'action) résultant d'un dividende en actions, d'une division d'actions ou de la réorganisation du capital d'une société.

scripophily — scripophilie

The practice of collecting old stock certificates.

seasonal factor — facteur saisonnier

seat; member trading permit; trading permit; stock exchange seat	siège; titre de membre; siège de bourse
NOTE The terms "member trading permit" and "trading permit" are used at the Montreal Exchange.	NOTA La Bourse de Montréal emploie «titre de membre» et les bourses de Toronto, de l'Alberta et de Vancouver utilisent «siège».
seatholder; permit holder	détenteur de siège
SEC SEE Securities and Exchange Commission	
secondary bond market	marché secondaire d'obligations
secondary distribution SEE secondary offering	
secondary market	marché secondaire
Exchanges or over-the-counter markets on which issued and outstanding securities are bought and sold. The proceeds of sales go to the dealers and investors.	
Cf. primary market	
secondary offering; secondary distribution	placement de bloc de titres; reclassement de titres
The redistribution of a block of stock shortly after it has been sold by the issuing company. Usually a large block of shares is involved and these are offered to the public at a fixed price, set in relationship to the stock's market price.	Redistribution d'un bloc d'actions qui a lieu quelque temps après le placement initial de ces actions par la société émettrice. Il s'agit ordinairement d'un bloc important qui est offert au public à un prix fixe, déterminé d'après le cours du marché.
secondary options market	marché secondaire des options
secondary-primary distribution	placement d'un bloc de contrôle
second mortgage bond SEE general mortgage bond	
secured bond; guaranteed bond	obligation garantie
secured term note	billet à terme garanti
securities act	loi sur les valeurs mobilières

securities administrator	autorité canadienne en matière de valeurs mobilières
A provincial regulatory authority (e.g. securities commission or provincial registrar) that is responsible for administering a provincial securities act.	Autorité provinciale (commission des valeurs mobilières ou agent comptable des registres provincial) qui est chargée de l'application de la loi provinciale sur les valeurs mobilières.
securities adviser	conseiller en valeurs (mobilières)
securities analyst; security analyst	analyste en valeurs mobilières
Securities and Exchange Commission [USA]; SEC	Securities and Exchange Commission [USA]; SEC
The Securities and Exchange Commission, established by the United States Congress, to protect investors in the U.S.	Organisme créé par le Congrès des États-Unis pour protéger les épargnants de ce pays.
securities business	commerce des valeurs mobilières
securities cancellation; cancellation of securities	annulation de titres
securities commission	commission des valeurs mobilières
securities dealer SEE investment dealer	
securities dealing	opérations sur titres; opérations sur valeurs mobilières
securities deposit	dépôt de titres
securities exchange; stock exchange; stock market	bourse (des valeurs mobilières); marché boursier
securities industry	secteur des valeurs mobilières
Securities Industry Association [USA]; SIA	Securities Industry Association [USA]; SIA
Securities Industry Automation Corporation [USA]; SIAC	Securities Industry Automation Corporation [USA]; SIAC
securities investment department	service des placements en valeurs mobilières
securities investment trust	fonds de placement en valeurs mobilières

Securities Investors Protection Corporation [USA]; SIPC	Securities Investors Protection Corporation [USA]; SIPC
securities issuer; issuer of securities	émetteur de titres; émetteur (de valeurs mobilières)
securities legislation	lois sur les valeurs mobilières
securities listing; stock exchange list; official list	cote officielle; cote boursière
securities loan	prêt de titres
securities loan service; security loan service	service de prêt de titres
securities long	valeurs en compte; titres en compte
securities margin account; margin account	compte sur marge
securities market	marché des valeurs mobilières
securities portfolio SEE portfolio	
securities register	registre des valeurs mobilières
securities short	valeurs à découvert; titres à découvert
securities transaction	opération sur titres; opération sur valeurs mobilières
security General term used to describe both stocks and bonds.	titre; valeur; valeur mobilière
security analysis SEE fundamental analysis	
security analyst; securities analyst	analyste en valeurs mobilières
security holder	porteur de valeurs; porteur de titres
security holdings	valeurs détenues; titres détenus
security in default	titre en défaut
security issue at par; issue at par	émission au pair; émission à la valeur nominale
security lending	prêts de titres

security loan service; securities loan service	service de prêt de titres
security price	cours d'une valeur mobilière
segregated free position	position de titres en garde
segregated security	titre (gardé) en dépôt
self-administered RRSP; self-directed RRSP; self-directed registered retirement savings plan	REER autogéré; régime enregistré d'épargne-retraite autogéré
self-dealing; insider trading	opérations d'initié
self-regulatory organization; SRO	organisme d'autoréglementation; OAR
sell against the box	vendre contre son avoir
sell-hedge	vente de couverture
selling against the box	vente contre son avoir
selling group Investment dealers or others who assist a banking group in marketing a new issue of securities without assuming financial liability if the issue is not entirely sold.	syndicat de placement Courtiers en valeurs mobilières et autres groupes qui aident un syndicat de prise ferme à placer une émission de titres dans le public sans assumer de responsabilité financière dans le cas où l'émission ne serait pas vendue totalement.
selling order; sell order	ordre de vente
selling price	prix de vente
sell order; selling order	ordre de vente
sell short; go short	vendre à découvert
sell ticket	fiche d'ordre de vente
sell transaction	opération de vente; vente
semi-annual dividend; half-yearly dividend	dividende semestriel
senior bond issue	émission d'obligations de premier rang
senior debenture	débenture de premier rang (n.f.)
senior financing	financement par titres de premier rang

senior preferred
SEE prior preferred

senior security	titre prioritaire; titre de premier rang
senior share	action prioritaire; action de premier rang
senior subordinated note	effet subordonné de premier rang
sensitive market	marché sensible
serial bond	obligation échéant en série; obligation échéant par tranches
A bond issue in which a predetermined amount of principal matures each year.	Obligation faisant partie d'une émission dont une certaine tranche vient à échéance chaque année.
series of options; option series	série d'options
settlement	règlement
settlement card	fiche de compensation
settlement date; value date	jour de règlement; date de règlement
The date on which a securities buyer must pay for a purchase or a seller must deliver the securities sold.	Date à laquelle le vendeur doit livrer les titres que son client a achetés et le client, régler son achat.
shake-out; shakeout	déconfiture (des boursicoteurs); débandade

share
SEE stock

share capital
SEE capital stock

share certificate; stock certificate	certificat d'actions
shareholder; stockholder	actionnaire
shareholder of record; stockholder of record; recorded shareholder; registered shareholder	actionnaire inscrit
A shareholder whose name is registered in the records of a company whose shares he holds.	Actionnaire dont le nom figure dans le registre des actionnaires d'une société.
shareholder rights report	relevé des droits des actionnaires

shareholders' deficiency; negative shareholders' equity	excédent du déficit sur le capital d'apport; avoir des actionnaires négatif
shareholders' ledger; share ledger; share register; stockholders' ledger	registre des actionnaires
shareholders' meeting; stockholders' meeting	assemblée générale d'actionnaires
shareholding; stockholding	possession d'actions
share index; stock exchange price index	indice des actions; indice des cours des actions; indice boursier
share issued for cash; cash share	action de numéraire
share issue expenses	frais d'émission d'actions
share ledger; share register; stockholders' ledger; shareholders' ledger	registre des actionnaires
share option; stock option	option d'achat d'actions
share ownership; stock ownership	actionnariat
share quoted ex dividend	action cotée ex-dividende; action cotée dividende détaché [FRA]
share register; share ledger; stockholders' ledger; shareholders' ledger	registre des actionnaires
share under escrow SEE escrowed share	
share volume; volume	volume d'actions
shark repellent provision Measure used by a company to discourage takeover attempts by undesirable acquirers.	clause de verrouillage (prop.)
shed points	perdre des points
shelf prospectus	prospectus préalable
short account; bear account	compte à découvert
short call; short call position	position vendeur sur option d'achat; option d'achat vendue

short covering; bear covering	couverture de position à découvert
shorted security	titre vendu à découvert
short exercise price	prix de levée de l'option vendue
short form filing	dépôt du prospectus simplifié
short form prospectus; simplified prospectus	prospectus simplifié
short hedge	vente de couverture
short position	position vendeur; position à découvert
short put; short put position	position vendeur sur option de vente; option de vente vendue
short sale; short selling The sale of a security which the seller does not own. This is a speculative practice done in the belief that the price of a stock is going to fall and the seller will then be able to cover the sale by buying it back later at a lower price, thereby making a profit on the operation.	vente à découvert Vente de titres que l'on ne possède pas. Opération spéculative qui s'explique par l'espoir qu'a le vendeur à découvert de pouvoir acheter les titres vendus plus tard à un prix inférieur, ce qui lui permet de se couvrir et de réaliser un profit.
short seller	vendeur à découvert
short selling SEE short sale	
short-term bond A bond maturing within three years.	obligation à court terme Obligation qui arrive à échéance dans les trois ans.
short-term debt Company borrowings repayable within one year that appear in the current liabilities section of the corporate balance sheet.	dette à court terme Emprunts effectués par une société dont le délai d'exigibilité est inférieur à un an et figurant au passif à court terme de son bilan.
short-term note	billet à court terme
short-term paper	effet à court terme
short-term paper market	marché des effets à court terme
short-term trading penalty	pénalité pour négociation à court terme

short value position	position de compensation à découvert
SIA; Securities Industry Association [USA]	Securities Industry Association [USA]; SIA
SIAC; Securities Industry Automation Corporation [USA]	Securities Industry Automation Corporation [USA]; SIAC
silver certificate	certificat d'argent
silver certificate market	marché des certificats d'argent
silver futures (pl.); silver futures contract	contrat à terme d'argent
SIMEX; Singapore International Monetary Exchange	Singapore International Monetary Exchange; SIMEX
simplified prospectus; short form prospectus	prospectus simplifié
Singapore International Monetary Exchange; SIMEX	Singapore International Monetary Exchange; SIMEX
single order	ordre unique
sinking fund A fund set up to retire most or all of a debt or preferred share issue over a period of time.	fonds d'amortissement Fonds constitué pour rembourser une grande partie ou la totalité d'une émission d'actions privilégiées ou de titres d'emprunt dans un certain laps de temps.
sinking fund bond	obligation à fonds d'amortissement
sinking fund debenture	débenture à fonds d'amortissement (n.f.)
sinking fund payment	versement au fonds d'amortissement
sinking fund reserve	réserve pour fonds d'amortissement
SIPC; Securities Investors Protection Corporation [USA]	Securities Investors Protection Corporation [USA]; SIPC
sleep-at-night investment	placement de tout repos
sluggish demand	faible demande
sluggishness	apathie; inertie; morosité
slump (on the stock market)	affaissement (sur le marché boursier); affaissement des cours

small business bond; SBB	obligation pour la petite entreprise; OPE
small business development bond; SBDB	obligation pour le développement de la petite entreprise; ODPE
small business investment trust; SBIT	fiducie de placement dans des petites entreprises
soar	monter en flèche
solicit a proxy	solliciter une procuration
solicitation	démarchage
solicited subscriber	souscripteur sollicité
soliciting dealer group	groupe de démarchage
sophisticated investor	investisseur averti
S & P; Standard & Poor's	Standard & Poor's; S & P
specialist	spécialiste
specialty firm	firme spécialisée; maison spécialisée
specialty fund	fonds spécialisé
specified shareholder	actionnaire désigné
speculation	spéculation
speculative fund; performance fund	fonds spéculatif
speculative interest	intérêt spéculatif
speculative security	valeur mobilière spéculative; valeur spéculative
speculator An investor who is prepared to accept calculated risks in the marketplace.	spéculateur Personne qui est prête à accepter des risques calculés sur le marché.

split (n.); stock split; split-up

The voting shareholder-approved division of a company's outstanding common shares into a larger number of common shares. A three-for-one split by a company with one million common shares outstanding would result in three million common shares outstanding after the split.

division (d'actions)

À ÉVITER : fractionnement

Opération approuvée par les actionnaires d'une société ayant droit de vote et qui se traduit par une augmentation du nombre d'actions ordinaires en circulation. Ainsi, une société qui a un million d'actions en circulation et qui les divise à raison de 3 actions nouvelles pour 1 action ancienne a, à la suite de cette opération, trois millions d'actions en circulation.

split (v.)

diviser

split coupon bond

obligation à coupons partagés

split down; reverse (stock) split; consolidation of shares

regroupement d'actions

split-up
SEE split

sponsor

promoteur

spot; cash

au comptant

spot market; cash market

marché au comptant

spot price; cash price

prix au comptant; cours au comptant

spot quotation

cotation au comptant

spot rate series

série des cours du comptant

spot rate spread

écart entre les cours du comptant

spot transaction

opération au comptant

spread

The gap between bid and asked prices in the quotation for a security.

écart

Différence entre le cours acheteur et le cours vendeur d'un titre.

spread

opération mixte

Achat et vente d'options d'achat ou d'options de vente portant sur le même produit.

spread order

ordre mixte

spread position

position mixte

SRO; self-regulatory organization	organisme d'autoréglementation; OAR
SSE; Sydney Stock Exchange	Sydney Stock Exchange; SSE
Standard & Poor's; S & P	Standard & Poor's; S & P
statement of material facts A document presenting the relevant facts about a company and compiled in connection with an underwriting or secondary distribution of its shares. It is used only when the shares underwritten or distributed are listed on a recognized stock exchange and takes the place of a prospectus in such cases.	déclaration de faits importants Document qui expose les faits pertinents relatifs à une société et qui est établi lors d'une prise ferme ou du placement d'un bloc de titres. Ce document n'est utilisé que lorsque les actions prises fermes ou placées sont déjà cotées à une bourse réconnue et il remplace un prospectus dans de tels cas.
steel shares; steels; iron and steel shares	actions sidérurgiques; actions de sociétés sidérurgiques; sidérurgiques
step-by-step acquisition	acquisition progressive
sterling bond	obligation payable en (livres) sterling
stock SEE capital stock	
stock; share NOTE The term "stock" is often used in a plural sense and, in such cases, is best translated by a plural in French.	action
stock appreciation right; SAR	droit à la plus-value des actions
stock arbitrage	arbitrage d'actions
stockbroker; broker	courtier; courtier en valeurs mobilières; agent de change [FRA]
stock brokerage firm; brokerage firm; brokerage house	maison de courtage; firme de courtiers
stock certificate; share certificate	certificat d'actions
stockcharting service	service d'information boursière graphique
stock dividend A pro rata payment to common shareholders of additional common stock.	dividende en actions; dividende-actions Distribution d'actions supplémentaires, faite au prorata, aux détenteurs d'actions ordinaires d'une société.

stock dividend distribution	distribution des dividendes en actions
stock exchange; stock market; securities exchange	bourse (des valeurs mobilières); marché boursier
stock exchange commentator; stock market commentator	commentateur boursier
stock exchange hours; market hours; trading hours	heures de bourse; heures de négociation
stock exchange list; securities listing; official list	cote officielle; cote boursière
stock exchange president; president	président de la bourse
stock exchange price index; share index	indice des actions; indice des cours des actions; indice boursier
stock exchange quotation	cours en bourse
stock exchange seat SEE seat	
stock exchange transaction	opération boursière
stockholder; shareholder	actionnaire
stockholder of record SEE shareholder of record	
stockholders' ledger; share ledger; share register; shareholders' ledger	registre des actionnaires
stockholders' meeting; shareholders' meeting	assemblée générale d'actionnaires
stockholding; shareholding	possession d'actions
stock index contract	contrat sur l'indice des cours
stock index futures (pl.); index futures (pl.)	contrat à terme d'indice boursier
stock index option; index option	option sur indice; option sur indice boursier
stock market; stock exchange; securities exchange	bourse (des valeurs mobilières); marché boursier
stock market collapse; collapse (of the market)	effondrement (du marché)

stock market commentator; stock exchange commentator	commentateur boursier
stock market cycle; market cycle	cycle du marché
stock market index; market index; stock price index; average	indice boursier
stock option SEE option	
stock option; share option	option d'achat d'actions
stock option plan; employee stock option plan	régime d'options d'achat d'actions; régime de souscription à des actions
stock ownership; share ownership	actionnariat
stockpiling (of gold)	constitution de réserves d'or
stock price index; stock market index; market index; average	indice boursier
stock promoter	promoteur de valeurs mobilières; promoteur de titres
stock promotion	promotion de valeurs mobilières; promotion de titres
stock purchase warrant SEE warrant	
stock redemption; redemption of stock; redemption of shares	rachat d'actions
stock right SEE right	
stock savings plan	régime d'épargne-actions
stock split SEE split	
stock subscription; subscription	souscription; souscription d'actions
stock trading department	service des opérations sur actions
stock transfer agent SEE transfer agent	
stock yield	rendement des actions

stop buy order

ordre d'achat stop

stop limit order

ordre à arrêt de limite

stop loss order; stop loss; stop order

ordre stop; ordre de vente stop

store of value

réserve de valeur

straddle; double option

double option; opération sur double option

An options strategy that consists of purchasing or selling an equal number of puts and calls on the same underlying security, with the same strike price and expiry date.

straddle buyer

acheteur de double option

straddle seller; straddle writer

vendeur de double option

street certificate

certificat de courtier

A stock certificate registered in the name of an investment dealer or stock broker in order to increase its negotiability, but beneficially owned by someone else.

Certificat d'actions dûment endossé par le propriétaire et immatriculé au nom d'un courtier en valeurs mobilières ou d'un agent de change afin d'en accroître la négociabilité.

street market
SEE over-the-counter market

street market price

cours hors cote; cours hors bourse

street security

titre immatriculé au nom du courtier

strike price; exercise price

prix de levée (de l'option)

strip bond; stripped bond; strip; zero-coupon bond

obligation à coupon zéro; obligation à coupons détachés

High quality government bonds originally issued in bearer form, where some or all of the interest coupons have been detached. The bond principal and any remaining coupons then trade separately from the strip of detached coupons, both at substantial discounts from par.

Obligation, généralement de bonne qualité et au porteur, dont certains coupons ou tous les coupons ont été détachés. Les coupons détachés et les obligations coupons détachés se négocient alors séparément, à escompte important.

strip coupon

coupon détaché

stripped bond
SEE strip bond

stripped debenture Debentures which have been separated from other securities such as warrants and which, together with the debentures, were originally issued together as a unit.	débenture démunie Débenture tout d'abord émise sous forme d'unité mais dont on a détaché les autres titres, comme des bons de souscription.
stripped government bond	obligation d'État démunie des coupons
stripped preferred share	action privilégiée dépouillée
subject bid	offre d'achat sans engagement
subject market	marché sans engagement
subject offer	offre de vente sans engagement
subordinate(d) debenture	débenture subordonnée
subordinate(d) debt	dette de second rang; dette subordonnée
subordinate(d) voting share	action avec droit de vote subordonné
subscribed capital; subscribed capital stock	capital souscrit
subscribe for securities	souscrire des titres
subscribe for shares	souscrire des actions
subscriber	souscripteur
subscription; stock subscription	souscription; souscription d'actions
subscription form; application form	bulletin de souscription
subscription period	période de souscription
subscription price	prix de souscription
subscription right SEE right	
subscription rights holder; rights holder	porteur de droits de souscription
subscription warrant SEE warrant	
sugar futures (pl.); sugar futures contract	contrat à terme de sucre

sugar futures option; sugar futures option contract	option sur contrats à terme de sucre
supermajority clause; supermajority provision	clause de majorité qualifiée
supplementary earnings per share	bénéfice complémentaire par action
support level	niveau de soutien
support prices	soutenir des cours
sweetener; kicker A feature included in the terms of a new issue of debt or preferred shares to make the issue more attractive to initial investors.	clause attrayante Caractéristique insérée dans les modalités d'une nouvelle émission de titres d'emprunt ou d'actions privilégiées afin de la rendre plus attrayante aux yeux de l'épargnant.
swings	mouvements des cours; oscillations des cours
Swiss franc call option; call option on Swiss franc	option d'achat sur le franc suisse
Swiss franc spot price; Swiss franc spot rate	cours du franc suisse
switching; portfolio switching Selling one security and buying another.	arbitrage de portefeuille Vente de titres que l'on détient pour les remplacer par d'autres.
switch order	ordre d'abord et ensuite
Sydney Stock Exchange; SSE	Sydney Stock Exchange; SSE
syndicate A group of investment dealers who together underwrite and distribute a new issue of securities or a large block of an outstanding issue.	syndicat Courtiers en valeurs mobilières qui, en groupe, prennent ferme et placent une nouvelle émission de valeurs ou un important bloc de titres en circulation.
syndicate; investment banking syndicate	syndicat financier
systematic withdrawal plan	plan de retrait systématique

t

table of tapering factors	table des coefficients de dégressivité

tag end	**reliquat d'actions**
take a loss	**vendre à perte**
take delivery; take up; take up shares	**prendre livraison**
takeover	**prise de contrôle**
takeover bid; tender offer An offer made to security holders of a company to purchase voting securities of the company which, with the offeror's already owned securities, will in total exceed 20% of the outstanding voting securities of the company.	**offre publique d'achat; OPA** Offre faite aux actionnaires d'une société de leur acheter un certain nombre d'actions à droit de vote qui, avec celles que l'initiateur de l'offre possède déjà, représenteront plus de 20 % du total des actions à droit de vote de la société visée.
take up; take up shares; take delivery	**prendre livraison**
talon A coupon or a certificate similar to a warrant, attached to another security and carrying some right or privilege.	**talon** Coupon ou certificat, similaire à un bon de souscription, attaché à un titre et représentant un droit ou un privilège.
tangible value; real value	**valeur réelle**
tape; ticker tape	**téléscript**
tapered commission	**courtage dégressif**
tapering factor	**coefficient de dégressivité**
tax abatement	**abattement d'impôt**
taxable dividend	**dividende imposable**
tax deferral	**report de l'impôt**
tax-deferred dividend	**dividende à imposition reportée**
tax-deferred preferred share; tax-deferred preferred stock Cf. stock	**action privilégiée à impôt différé**
tax exempt bond	**obligation exempte d'impôt**
tax loss sale; tax loss selling	**vente à perte à des fins fiscales**
tax shelter	**abri fiscal**
tax-shelter security	**valeur refuge**

tax treatment	traitement fiscal
T-bill SEE treasury bill	
T-bill futures (pl.); treasury bill futures (pl.); treasury bill futures contract	contrat à terme de bons du Trésor
T-bill (price) index; treasury bill (price) index	indice des bons du Trésor
T-bill market; treasury bill market	marché des bons du Trésor
T-bill option; treasury bill option	option sur bons du Trésor
TCO; Trans Canada Options Inc.	Trans Canada Options Inc.; TCO
technical analysis Market or security analysis involving the study of price movement and trading volume by plotting charts or graphs. This type of analysis seeks to recommend investment decisions by understanding and predicting investor attitudes and psychology.	analyse technique Analyse de valeurs mobilières ou du marché dans son ensemble fondée sur l'étude des fluctuations des cours et du volume des opérations à partir de graphiques et de tableaux.
technical analyst	analyste technique
tender offer SEE takeover bid	
term deposit receipt A deposit instrument most commonly available from chartered banks, requiring a minimum investment at a pre-determined rate of interest for a stated term.	certificat de dépôt à terme Titre émis par la plupart des banques à charte en coupures d'un montant minimal, pour une période donnée et à un taux d'intérêt fixé à l'avance.
Term Investment Growth Receipt; TIGR receipt; TIGR	reçu d'investissement croissant à terme; TIGR
textile share; textiles (pl.)	action textile
TFE; Toronto Futures Exchange	Toronto Futures Exchange; TFE
The Canadian Securities Institute; CSI	Institut canadien des valeurs mobilières; ICVM

The Montreal Exchange; ME NOTE The Montreal Stock Exchange (MSE) was renamed the Montreal Exchange (ME) in 1982.	Bourse de Montréal
thin market; narrow market A market in which there are comparatively few bids to buy or offers to sell or both.	marché étroit Marché sur lequel il y a relativement peu de demandes pour acheter ou d'offres pour vendre ou les deux à la fois.
thirty day short report	relevé des découverts de 30 jours; relevé des découverts de trente jours
tick	écart minimum
ticker	téléscripteur; téléimprimante
ticker symbol	symbole au téléscripteur
ticker tape; tape	téléscript
TIGR; TIGR receipt; Term Investment Growth Receipt	reçu d'investissement croissant à terme; TIGR
time arbitrage	arbitrage dans le temps
timely disclosure An obligation imposed by securities administrators on companies, their officers and directors to release promptly to the news media any favorable or unfavorable corporate information which is of a material nature.	information occasionnelle Informations que sont tenues de communiquer séance tenante aux médias les sociétés, leurs dirigeants ou leurs administrateurs à la demande des commissions des valeurs mobilières lorsque surgit tout fait nouveau favorable ou défavorable au sein de leur entreprise.
time spread; calendar spread; horizontal spread	opération mixte horizontale; opération mixte sur options avec dates d'échéances différentes
timetable for issues; calendar of issues; issuing calendar; schedule for issues	calendrier des émissions
time value The amount, if any, by which the current market price of a right, warrant or option exceeds the intrinsic value of the applicable right, warrant or option.	valeur-temps Excédent du cours au marché d'un droit, d'un bon de souscription ou d'une option sur sa valeur intrinsèque.

tombstone; tombstone advertisement	annonce de placement
Toronto Bond Traders' Association	Toronto Bond Traders' Association
Toronto Futures Exchange; TFE	Toronto Futures Exchange; TFE
trade on a cash basis	négocier au comptant
trade on margin	spéculer sur marge; acheter sur marge
trader Employee of a securities firm who executes buy and sell orders for the firm and its clients either on a stock exchange or the OTC market.	négociateur Employé d'une firme de courtage qui exécute les ordres d'achat et de vente pour le compte de la firme et de ses clients soit en bourse, soit sur le marché hors cote.
trader Client who buys and sells frequently, with the objective of short-term profit.	spéculateur habituel Personne qui achète et vend fréquemment des titres dans le but de réaliser un profit en peu de temps.
trade report	rapport d'opération
trade shares	négocier des actions
trade ticket; order ticket	fiche d'ordre
trading activity	activité du marché
trading desk	pupitre de négociation
trading floor; floor	parquet
trading halt; halt; halt in trading	arrêt des opérations
trading hours; market hours; stock exchange hours	heures de bourse; heures de négociation
trading permit SEE seat	
trading post; post	poste de négociation; corbeille [FRA]
trading privilege	privilège de négociation
trading rotation; rotation	rotation
trading session	séance de bourse; séance de négociation
trading square	section du parquet

trading volume	volume des opérations
transaction balance report	relevé des opérations avec solde
transaction date The date that the purchase or sale of a security takes place.	date de l'opération Date à laquelle a lieu un achat ou une vente de valeurs mobilières.
transaction notice	avis d'opération
Trans Canada Options Inc.; TCO	Trans Canada Options Inc.; TCO
transferable share	action au porteur; action cessible; action transférable
transfer agent; stock transfer agent A trust company appointed by a company to keep a record of the names, addresses and number of shares held by its shareholders.	agent des transferts Compagnie de fidéicommis désignée par une société pour tenir le registre de ses actionnaires, c'est-à-dire le livre dans lequel sont inscrits le nom et l'adresse de chaque actionnaire et le nombre d'actions qu'il détient.
transfer book	registre de transfert
transfer envelope service	service d'enveloppe de transfert
transfer fee	frais de transfert
treasury bill; T-bill Short-term government debt issued in denominations ranging from $1,000 to $1,000,000. These bills do not pay interest, but are sold at a discount and mature at par.	bon du Trésor Titre d'emprunt à court terme du gouvernement fédéral émis en coupures allant de 1 000 $ à 1 000 000 $. Il ne porte pas intérêt mais est vendu au-dessous du pair et arrive à échéance au pair.
treasury bill futures (pl.); treasury bill futures contract; T-bill futures (pl.)	contrat à terme de bons du Trésor
treasury bill (price) index; T-bill (price) index	indice des bons du Trésor
treasury bill market; T-bill market	marché des bons du Trésor
treasury bill option; T-bill option	option sur bons du Trésor
treasury share; treasury stock Cf. stock	action de trésorerie
trend reversal; reversal of trend	renversement de tendance

triangle; triangle formation	triangle; formation de triangle
triple bottom	triple plancher
triple top	triple sommet
trust deed restriction	restriction de l'acte de fiducie
trust investment	placement de fonds en fiducie; placement fiduciaire
trust unit	part de fiducie
turnaround period	délai aller-retour
two-pay bond	obligation payable en deux monnaies
two-way security A security, usually a debenture or preferred share, which is convertible into or exchangeable for another security (usually common shares) of the same company.	valeur à double avantage Titre, habituellement une débenture ou une action privilégiée, convertible ou échangeable contre un autre titre (généralement des actions ordinaires) de la même société.
type of option; option type	type d'option

u

unalotted share	action non attribuée
uncovered; naked	à découvert
uncovered account	compte découvert
uncovered call; uncovered call option; naked call option; naked call	option d'achat découverte; option d'achat à découvert
uncovered call seller; uncovered call writer; naked call writer; naked call seller	vendeur d'option d'achat découverte
uncovered option	option découverte
uncovered put; uncovered put option; naked put option; naked put	option de vente découverte
uncovered seller; uncovered writer; naked writer; naked seller	vendeur non couvert; vendeur découvert
uncovered short position	position vendeur découverte

uncovered writer; naked writer; uncovered seller; naked seller	vendeur non couvert; vendeur découvert
uncovered (option) writing; naked (option) writing	vente d'options découvertes
underlying bond	obligation faisant l'objet de l'option À ÉVITER : obligation sous option
underlying currency	devise faisant l'objet de l'option À ÉVITER : devise sous option
underlying interest	produit faisant l'objet de l'option
underlying security	valeur faisant l'objet de l'option À ÉVITER : valeur sous option
undermargined account	compte avec insuffisance de marge
underpriced	au-dessous de la valeur
underwrite	prendre ferme
underwrite an issue	prendre ferme une émission
underwriter; investment banker [USA]	preneur ferme À ÉVITER : souscripteur à forfait
underwriting The purchase for resale of a security issue by one or more investment dealers or underwriters.	prise ferme Achat d'une émission de titres par un ou plusieurs courtiers ou «preneurs ferme» dans le but de la revendre.
underwriting agreement	contrat de prise ferme
underwriting commission	commission de prise ferme
underwriting committee	comité d'étude de la prise ferme
underwriting discount	réduction de prise ferme
underwriting group SEE banking group	
underwritten offering	émission prise ferme
underwritten share; underwritten stock Cf. stock	action prise ferme
unearned dividend	dividende fictif

uneven lot
SEE odd lot

unissued capital; unissued capital stock — capital non émis

unissued share; unissued stock — action non émise
Cf. stock

unit — unité
Two or more corporate securities (such as preferred shares and warrants) offered for sale to the public at a single, combined price. — Ensemble constitué de deux ou plusieurs titres d'une même société (des actions privilégiées ou des bons de souscription par exemple) offerts en vente au public à un prix unitaire.

unit holder — détenteur d'unités

unit trust — fiducie d'investissement à participation unitaire

unlisted; unquoted — non coté; non inscrit à la cote (officielle); non admis

unlisted market
SEE over-the-counter market

unlisted security — titre non coté

unlisted share — action non cotée
A security not listed on a stock exchange but traded on the over-the-counter market. — Action qui n'est pas cotée en bourse et qui se négocie sur le marché hors cote.

unlisted trader — négociateur sur le marché hors cote

unlisted warrant — bon de souscription non coté en bourse

unload — vendre

unmatured coupon — coupon non échu

unpaid dividend — dividende non versé

unqualified security — titre non admissible

unquoted; unlisted — non coté; non inscrit à la cote (officielle); non admis

unrestricted practice broker — courtier de plein exercice

ups and downs — oscillations du marché

up tick; plus tick	négociation à un cours supérieur
upward movement	mouvement haussier; mouvement à la hausse
upward trend; rising trend; rising tendency	tendance à la hausse
utility bond	obligation des services publics

V

valuation day	jour d'évaluation
valuation of securities	évaluation des titres
valuation price	cours estimatif; prix estimatif
value at cost	valeur au prix coûtant
value date SEE settlement date	
valued position; clearing position	position de compensation
value indicator	indicateur de rendement
Value Line Composite Index; VLCI	Value Line Composite Index; VLCI
Vancouver Stock Exchange Service Corporation	Vancouver Stock Exchange Service Corporation
variable hedging	couverture variable
variable income security	titre à revenu variable
variable interest rate; floating interest rate	taux d'intérêt variable; taux d'intérêt flottant
variable yield investment	placement à revenu variable
venture capital; risk capital	capital de risque; capital risque
venture capitalist	société financière d'innovation; société d'investissement en capital de risque
venture capitalist; risk investor	investisseur en capital risque
vertical market	marché vertical

vertical spread; price spread; money spread	opération mixte verticale
vest; invest	conférer à
VLCI; Value Line Composite Index	Value Line Composite Index; VLCI
volatility	volatilité
volume; share volume	volume d'actions
volume trading	opérations sur blocs d'actions; négociation de blocs d'actions
voluntary liquidation	liquidation volontaire
voting right The stockholder's right to vote in the affairs of his company. Most common shares have one vote each. Preferred stock usually has the right to vote only when its dividends are in default.	droit de vote Droit que l'actionnaire peut exercer lors des assemblées des actionnaires de la société. En général, une action ordinaire donne droit à un vote. Pour les actions privilégiées par contre, le droit de vote n'est habituellement accordé que dans les cas où des dividendes n'ont pas été payés.
voting security	titre avec droit de vote
voting share	action avec droit de vote À ÉVITER : action votante
voting trust; voting trust agreement An arrangement to place the control of a company in the hands of certain managers for a given period of time, or until certain results have been achieved, by shareholders surrendering their voting rights to a trustee for a specified period of time.	convention de vote fiduciaire Entente en vertu de laquelle les actionnaires d'une société donne à un fiduciaire le pouvoir d'exercer le droit de vote afférent aux actions qu'ils détiennent pour une période donnée ou jusqu'à ce que certains résultats soient obtenus. Le contrôle de la société est ainsi confié à des gestionnaires pendant cette période.
voting trust certificate	certificat de vote en fidéicommis

W

warrant; stock purchase warrant; subscription warrant A certificate giving the holder the right to purchase securities at a stipulated price within a specified time limit.	bon de souscription Titre conférant au porteur le droit d'acheter des actions à un prix stipulé d'avance et dans un délai fixé.
warrant exercise price	prix d'exercice du bon de souscription
warrant holder	détenteur de bon de souscription
warrant premium	prime de bon de souscription
wash trading	opérations fictives
watered stock Cf. stock	action diluée
wave of speculation	vague de spéculation
wave theory	théorie de la vague; théorie des vagues
WCE; Winnipeg Commodity Exchange	Winnipeg Commodity Exchange; WCE
whiplash	contrecoup
whipsaw	spéculation malheureuse à la bourse
white knight A company called upon by a takeover target to block an acquisition by a hostile raider by bidding against an unwanted acquirer.	société alliée (prop.); chevalier blanc; sauveur
wide distribution	placement étendu
winding-up value	valeur liquidative
winner; bullish stock	valeur en hausse
Winnipeg Commodity Exchange; WCE	Winnipeg Commodity Exchange; WCE
wire room	service des télécommunications (chez les courtiers)

withdrawal of capital	retrait de fonds
withdrawal request	demande de retrait
withdrawal right; right of withdrawal	droit de désengagement
working capital clause	clause relative au fonds de roulement
working capital ratio; current ratio	ratio du fonds de roulement; ratio de solvabilité à court terme
Current assets of a company divided by its current liabilities.	Quotient de l'actif à court terme par le passif à court terme.
working control	participation déterminante; contrôle effectif
Theoretically ownership of 51 per cent of a company's voting stock is necessary to exercise control. In practice - and this is particularly true in the case of a large corporation - effective control sometimes can be exerted through ownership, individually or by a group acting in concert, of less than 50 per cent.	Le fait d'exercer une influence déterminante. Cela signifie, en théorie, détenir 51 % des actions d'une société comportant droit de vote. En pratique toutefois, et ceci est particulièrement vrai dans le cas des grandes sociétés, une personne ou un groupe de personnes agissant de concert peut exercer un tel contrôle avec moins de 50 % des actions.
write an option; write a stock option	vendre une option sur actions
writer; option(s) writer; option(s) seller	vendeur d'option(s)

x

XXM; Canadian Market Portfolio Index; Market Portfolio Index	Indice canadien du marché

y

yearly dividend; annual dividend	dividende annuel
yen call option	option d'achat sur le yen
yen futures; yen futures contract	contrat à terme sur le yen
yield	rendement
yield book	livre de rendement

yield curve The relationship among the yields of bonds of the same quality but different maturities.	courbe de rendement Ligne qui permet d'établir une relation entre les taux de rendement d'obligations de même qualité mais dont la date d'échéance est différente.
yield differential	écart de rendement; différentiel de rendement
yield points	céder des points sur le cours
yield tilting portfolio	portefeuille constitué en fonction du rendement
yield trend	tendance des rendements
yo-yo	fluctuer sensiblement

Z

zero-coupon bond
SEE strip bond

a

abandonner	abandon
abattement d'impôt	tax abatement
abri fiscal	tax shelter
accaparer le marché	corner the market
acceptation bancaire	banker's acceptance
ACCESS; American and Canadian Connection for Efficient Securities Settlement	ACCESS; American and Canadian Connection for Efficient Securities Settlement
accord de prise en pension; prise en pension	purchase and resale agreement; repurchase agreement [USA]; PRA
ACCOVAM; Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières	Investment Dealers Association of Canada; IDA
accumulation d'intérêts	interest accrual; accrual of interest
achat; acquisition	buyout
achat; opération d'achat	buy transaction
achat à découvert; achat sur marge	margin buying; margin purchase
achat adossé (néol.); achat par endettement; prise de contrôle adossée (néol.)	leverage(d) buyout; LBO
achat de couverture	buy-hedge
achat de couverture	covering purchase
achat de liquidation; achat liquidatif	closing purchase transaction
achat d'options de vente	put option buying; put buying
achat en bloc	block purchase; block trade
achat ferme	bought deal
achat initial	opening purchase transaction

achat liquidatif; achat de liquidation	closing purchase transaction
achat mutuel entre institutions	back-to-back inter-institutional placement; back-to-back placement
achat par endettement; achat adossé (néol.); prise de contrôle adossée (néol.)	leverage(d) buyout; LBO
achats périodiques par sommes fixes; moyenne d'achat; méthode de la moyenne d'achat	dollar averaging; dollar cost averaging; averaging
achat sur marge; achat à découvert	margin purchase; margin buying
acheter en baisse	buy on a fall
acheter par échelons de baisse	average down
acheter sur marge; spéculer sur marge	trade on margin
acheteur de double option	straddle buyer
acheteur dispensé	exempt purchaser
acheteur d'option d'achat sur l'or	gold call option buyer; gold call buyer
acheteur d'option de vente sur l'or	gold put option buyer; gold put buyer
acheteur d'option(s); détenteur; titulaire	option buyer; option holder; holder; buyer
acheteur d'options de vente; détenteur d'options de vente	put buyer; put option buyer; put option holder
acheteur d'options sur devises	currency options buyer
acheteur d'options sur l'or	gold options buyer
acheteur ferme	firm buyer
acheteur sur marge	margin account buyer
acquéreur	acquiring company
acquisition; achat	buyout
acquisition progressive	step-by-step acquisition
actif	assets
actif à court terme	current assets

actif net	net asset
actifs attrayants de la société (prop.); bijoux de la couronne	crown jewels
action	share; stock
action à caractère cyclique; action cyclique	cyclical stock
action accréditive	flow-through share
action à dividende différé	deferred share; deferred stock
action à dividende fixe; action sans privilège de participation	non-participating preferred share
action à dividende non cumulatif; action privilégiée à dividende non cumulatif	non-cumulative preferred stock; noncumulative preferred stock; non-cumulative stock
action à fort rendement	income stock
action alimentaire; alimentaires (plur.)	food share
action ancienne	old share
action à négociabilité restreinte	letter stock; lettered stock
action annulée	cancelled share
action à participation restreinte	constrained share; constrained stock
action approuvée	approved share
action à quelques sous; action cotée en cents	penny share; penny stock
action attribuée; action répartie	allotted share
action au porteur; action cessible; action transférable	transferable share
action aurifère; action de société minière d'or	gold mining share; gold mining stock
action autodétenue	acquired share; repurchased share; reacquired share
action à valeur nominale	par value share; par value stock; par stock

action avec droit de vote; action votante (À ÉVITER)	voting share
action avec droit de vote en circulation	outstanding voting share
action avec droit de vote subordonné	subordinate(d) voting share
action à vote plural	multiple vote share; multiple vote stock
action bancaire; action du secteur bancaire	banking sector share; banking sector stock; bank share; bank stock
action bloquée	escrowed share; pooled share; share under escrow
action cessible; action au porteur; action transférable	transferable share
action chimique; chimiques (plur.)	chemical share; chemicals (pl.)
action confisquée; action perdue par défaut	forfeited share; forfeited stock
action convertible	convertible share; convertible stock; convertible (n.)
action convertie	converted share
action cotée dividende détaché [FRA]; action cotée ex-dividende	share quoted ex dividend
action cotée en bourse; action inscrite à la cote	listed share; quoted share
action cotée en cents; action à quelques sous	penny share; penny stock
action cotée ex-dividende; action cotée dividende détaché [FRA]	share quoted ex dividend
action cyclique; action à caractère cyclique	cyclical stock
action d'administrateur	management share; manager's share
action de bonne qualité	investment-grade share; investment-grade stock
action de brasserie	brewery share; breweries (pl.)

action de catégorie A; action du groupe A	category A share
action de catégorie B; action du groupe B	category B share
action de croissance; valeur d'avenir	growth share; growth stock
action de garantie [FRA]; action statutaire [CAN]; action d'éligibilité [CAN]	qualification share; qualifying share
action de la classe A	class A share
action de la classe B	class B share
action d'éligibilité [CAN]; action statutaire [CAN]; action de garantie [FRA]	qualification share; qualifying share
action de numéraire	cash share; share issued for cash
action de participation	equity share
action de premier rang; action prioritaire	senior share
action de SICAV	mutual fund share; mutual fund stock
action de société	company share
action de société étrangère; action étrangère	foreign share; foreign stock
action de société minière d'or; action aurifère	gold mining share; gold mining stock
action de trésorerie	treasury share; treasury stock
action diluée	watered stock
action d'innovation	concept share; concept stock
action donnée en prime; action gratuite	bonus share; bonus stock
action du groupe A; action de catégorie A	category A share
action du groupe B; action de catégorie B	category B share

action du secteur bancaire; action bancaire	banking sector share; banking sector stock; bank share; bank stock
action émise	issued share; issued stock
action émise dans le public	publicly-traded share
action en circulation	outstanding share; outstanding stock
action entière	full share
action entièrement libérée	fully paid share; paid-up share
action étrangère; action de société étrangère	foreign share; foreign stock
action ferroviaire	railway share
action fictive	phantom share; phantom stock
action gratuite; action donnée en prime	bonus share; bonus stock
action inactive	inactive share; inactive stock
action industrielle; industrielles (plur.)	industrial share; industrial stock; industrials (pl.)
action inscrite à la cote; action cotée en bourse	listed share; quoted share
action minière	mining share
action minoritaire	minority share; minority stock
actionnaire	shareholder; stockholder
actionnaire clé	key shareholder
actionnaire désigné	specified shareholder
actionnaire dissident	dissenting shareholder
actionnaire inscrit	shareholder of record; stockholder of record; recorded shareholder; registered shareholder
actionnaire majoritaire	majority shareholder; majority stockholder; controlling shareholder
actionnaire minoritaire	minority shareholder; minority stockholder

actionnaire non résident	non-resident shareholder
actionnaire ordinaire	common shareholder; common stockholder; ordinary stockholder
actionnaire privilégié	preferred shareholder; preferred stockholder
actionnaire public	public shareholder
actionnaire résident	resident shareholder
actionnariat	stock ownership; share ownership
action nominative	registered share; registered stock
action non amortie	non-redeemed share
action non attribuée	unalotted share
action non cotée	unlisted share
action non émise	unissued share; unissued stock
action non entièrement libérée; action partiellement libérée	non-fully paid share; partly paid share
action non susceptible d'appels subséquents	non-assessable share; non-assessable stock
action nouvelle	new share
action ordinaire	common share; common stock
action ordinaire sans droit de vote	non-voting common share; non-voting common stock
action ordinaire sans valeur nominale	no par common share
action partiellement libérée; action non entièrement libérée	non-fully paid share; partly paid share
action perdue par défaut; action confisquée	forfeited share; forfeited stock
action pétrolière	oil share
action préférentielle	golden share
action prioritaire; action de premier rang	senior share

action prise ferme	underwritten share; underwritten stock
action privilégiée	preferred share; preferred stock; preference share
action privilégiée à dividende cumulatif; action privilégiée cumulative	cumulative preferred share; cumulative preferred; cumulative preference share
action privilégiée à dividende non cumulatif; action à dividende non cumulatif	non-cumulative preferred stock; noncumulative preferred stock; non-cumulative stock
action privilégiée à impôt différé	tax-deferred preferred share; tax-deferred preferred stock
action privilégiée à taux flottant; action privilégiée à taux variable	floating-rate preferred share
action privilégiée avec privilège de participation; action privilégiée participante	participating preferred share; participating preferred
action privilégiée convertible	convertible preferred share; convertible preferred; convertible preferred stock
action privilégiée cumulative; action privilégiée à dividende cumulatif	cumulative preferred share; cumulative preferred; cumulative preference share
action privilégiée dépouillée	stripped preferred share
action privilégiée de premier rang	prior preferred; prior preferred stock; senior preferred; first preferred share
action privilégiée non rachetable	non-callable preferred share; non-redeemable preferred share
action privilégiée participante; action privilégiée avec privilège de participation	participating preferred share; participating preferred
action privilégiée rachetable (au gré de la société)	callable preferred share; callable preferred; redeemable preferred share; redeemable preferred
action privilégiée rachetable au gré du porteur	retractable preferred; retractable preferred share; retractable preferred stock

action privilégiée rachetable au gré du porteur et de la société	callable retractable preferred share
action privilégiée rachetable au gré du porteur et de l'émetteur	redeemable retractable preferred share
action rachetable	redeemable share
action rachetée	redeemed share
action répartie; action attribuée	allotted share
actions achetées à crédit	leveraged stock
actions à dividende garanti	guaranteed stock
action sans droit de vote	non-voting share; non-voting stock
action sans privilège de participation; action à dividende fixe	non-participating preferred share
action sans valeur nominale	no par value share; n.p.v. share; no par share
actions de fondateur; parts de fondateur; actions de promoteur; parts de promoteur	founders' shares; founders' stock; promoters' shares; promoters' stock
actions de sociétés sidérurgiques; actions sidérurgiques; sidérurgiques	steel shares; steels; iron and steel shares
actions détenues en position spéculative; flottant [FRA]	floating stock; floating supply
actions détenues par le public	publicly-held shares; publicly-held stock
actions donnant droit aux plus-values	capital shares
actions libres	free stock
actions ordinaires; capital-actions ordinaire	common equity
actions privilégiées; capital-actions privilégié	preferred capital stock; preferred stock; preferred share capital
actions rachetables; capital-actions remboursable; actions remboursables	callable stock; redeemable stock
actions sidérurgiques; actions de sociétés sidérurgiques; sidérurgiques	steel shares; steels; iron and steel shares

action statutaire [CAN]; action d'éligibilité [CAN]; action de garantie [FRA]	qualification share; qualifying share
action subalterne	restricted share; restricted stock
action textile	textile share; textiles (pl.)
action transférable; action au porteur; action cessible	transferable share
action votante (À ÉVITER); action avec droit de vote	voting share
activité du marché	trading activity
à découvert	naked; uncovered
administrateur	director
admission à la cote; inscription à la cote	listing (of securities)
à escompte; au-dessous du pair	below par; at a discount
à escompte; au-dessous du pair	discount (adj.)
affaissement (sur le marché boursier); affaissement des cours	slump (on the stock market)
agence de classement des titres; agence d'évaluation du crédit; agence de cotation des titres	rating agency
agent comptable des registres	registrar
agent de change [FRA]; courtier; courtier en valeurs mobilières	stockbroker; broker
agent de parquet; délégué en bourse	floor trader; floor broker
agent des transferts	transfer agent; stock transfer agent
agent financier; agent fiscal (À ÉVITER)	fiscal agent
agent payeur des dividendes	dividend disbursing agent
à la criée	open outcry
à la hausse; haussier	bullish
Alberta Securities Commission; ASC	Alberta Securities Commission; ASC

alimentaires (plur.); action alimentaire	food share
aller-retour; aller et retour	in and out; in-and-out
AMBAC; American Municipal Bond Assurance Corporation [USA]	American Municipal Bond Assurance Corporation [USA]; AMBAC
American and Canadian Connection for Efficient Securities Settlement; ACCESS	ACCESS; American and Canadian Connection for Efficient Securities Settlement
American Municipal Bond Assurance Corporation [USA]; AMBAC	American Municipal Bond Assurance Corporation [USA]; AMBAC
American Stock Exchange; ASE; AMEX	American Stock Exchange; ASE; AMEX
Amex Options Switching System [USA]; AMOS	Amex Options Switching System [USA]; AMOS
AMM; Associate Mercantile Market [USA]	Associate Mercantile Market [USA]; AMM
AMOS; Amex Options Switching System [USA]	Amex Options Switching System [USA]; AMOS
ampleur	breadth of the market
analyse de crédit	credit analysis
analyse financière	financial analysis
analyse fondamentale	fundamental analysis; security analysis
analyse qualitative	qualitative analysis
analyse technique	technical analysis
analyste en valeurs minières	mine analyst; mining analyst
analyste en valeurs mobilières	securities analyst; security analyst
analyste en valeurs pétrolières	petroleum analyst; oil analyst
analyste financier	financial analyst
analyste financier agréé	chartered financial analyst; CFA
analyste technique	technical analyst
année financière; exercice; année fiscale (À ÉVITER)	financial year; fiscal year

annonce de placement	tombstone; tombstone advertisement
annulation de certificats	cancellation of certificates
annulation de titres	cancellation of securities; securities cancellation
anticipé (adj.); avant l'échéance	before due date
apathie; inertie; morosité	sluggishness
appel au rachat	redemption call
appel de fonds	call for funds; call (n.)
appel de marge	margin call
appeler au rachat; appeler au remboursement	call (v.)
appel public à l'épargne	public issue
application (de titres)	crossing
apport de capital; apport en capital	capital contribution; contribution of capital
après bourse	after-market
à prime; au-dessus du pair	above par; at a premium
arbitrage; opération d'arbitrage: arbitrage boursier	arbitrage
arbitrage cyclique de portefeuille	cyclical switch; cyclical switching
arbitrage d'actions	stock arbitrage
arbitrage dans le temps	time arbitrage
arbitrage de portefeuille	switching; portfolio switching
arbitrage d'obligations	bond switch; bond switching
arbitragiste	arbitrager; arbitrageur
à rendement élevé	high-yield (adj.); high yielding (adj.)
argent au jour le jour; argent remboursable sur demande	call money; day-to-day money
argent oisif	idle cash

argent remboursable sur demande; argent au jour le jour	call money; day-to-day money
arrêt des opérations	halt in trading; halt; trading halt
arriérés	arrears
ASC; Alberta Securities Commission	Alberta Securities Commission; ASC
ASE; American Stock Exchange; AMEX	American Stock Exchange; ASE; AMEX
assemblée des porteurs d'obligations; assemblée d'obligataires	bondholders' meeting
assemblée générale d'actionnaires	shareholders' meeting; stockholders' meeting
assemblée ordinaire annuelle des actionnaires	annual meeting of shareholders
assignation de levée (options)	assignment
Associate Mercantile Market [USA]; AMM	Associate Mercantile Market [USA]; AMM
Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières; ACCOVAM	Investment Dealers Association of Canada; IDA
Association canadienne des paiements	Canadian Payments Association
Association des négociants en obligations	Bond Traders Association
attaque des baissiers	bear raid
atteindre le cours le plus haut; atteindre un sommet	record a high
attestation de propriété	declaration of ownership
attestation du preneur ferme	certificate of the underwriter
attribution; répartition	allotment
au comptant	cash; spot
au cours du marché; au mieux; au meilleur cours possible; au marché	at best; at the highest possible price; at market
au cours du marché; au mieux; au meilleur cours possible; au marché	at best; at the lowest possible price; at market

au-dessous de la valeur	underpriced
au-dessous du pair; à escompte	below par; at a discount
au-dessous du pair; à escompte	discount (adj.)
au-dessus du pair; à prime	above par; at a premium
au jeu; au milieu	at-the-money (adj.)
au marché; au mieux; au meilleur cours possible; au cours du marché	at best; at the highest possible price; at market
au marché; au mieux; au meilleur cours possible; au cours du marché	at best; at the lowest possible price; at market
au milieu; au jeu	at-the-money (adj.)
au pair	at par
au prix de fermeture	at the close
au prorata	on a pro-rata basis
autorisation de change	exchange permit
autorité canadienne en matière de valeurs mobilières	securities administrator
avance de préémission	bond-anticipation note; BAN
avant-bourse	before hours
avant l'échéance	before maturity
avant l'échéance; anticipé (adj.)	before due date
avec dividende; dividende attaché [FRA]	cum dividend
avec droits; droits attachés [FRA]	cum rights
avenant au dossier d'inscription	filing statement
aversion pour le risque	risk aversion
avis d'assignation de levée (options)	assignment notice
avis de levée	exercise notice
avis de loterie (options)	lottery notice (options)

avis de rachat	call notice; notice of call
avis de résolution	notice of cancellation
avis d'exécution; avis d'opéré [FRA]	confirmation; confirmation notice; contract note
avis d'opération	transaction notice
avis d'opéré [FRA]; avis d'exécution	confirmation; confirmation notice; contract note
avoir des actionnaires négatif; excédent du déficit sur le capital d'apport	shareholders' deficiency; negative shareholders' equity
avoir des propriétaires [CAN]; capitaux propres; fonds propres	equity; equity capital; owners' equity
avoirs en actions; portefeuille d'actions	equity holdings

b

baisse des cours; fléchissement des cours	price decline; decline in prices
baissier; spéculateur à la baisse	bear; bear speculator; bear operator
banque d'affaires; banque d'investissement	investment bank; merchant bank
base	basis
bas sans précédent; creux sans précédent	all time low
bénéfice après impôt	after-tax profit
bénéfice complémentaire par action	supplementary earnings per share
bénéfice dilué par action	fully diluted earnings per share
bénéfice net	net earnings
bénéfice par action; BPA	earnings per share; EPS
bénéfice pro forma par action	pro forma earnings per share
bénéfices regroupés	broaden base earnings
bénéfice sur placements; profit sur placements	profit on investments

bénéfice théorique; profit non matérialisé	paper profit
Big Board; New York Stock Exchange; NYSE	Big Board; New York Stock Exchange; NYSE
bijoux de la couronne; actifs attrayants de la société (prop.)	crown jewels
bilan	balance sheet
billet à court terme	short-term note
billet à ordre	acceptance paper
billet à terme garanti	secured term note
billet de société	corporate note
bloc (d'actions)	block of shares; block; block of stocks
blocage	freeze
blocage de titres; dépôt de titres entre les mains d'un tiers	escrow
bloc de contrôle	controlling interest
bloqué	locked in (adj.)
bon de souscription	warrant; stock purchase warrant; subscription warrant
bon de souscription coté en bourse	listed warrant
bon de souscription d'actions détachable	detachable warrant
bon de souscription détaché; ex-bon de souscription	ex-warrant
bon de souscription d'obligations	bond warrant
bon de souscription initial	primary warrant
bon de souscription non coté en bourse	unlisted warrant
bon de souscription non détachable	non-detachable warrant
bon de souscription perpétuel	perpetual warrant
bon de souscription séquentiel	piggyback warrant

bon du Trésor	treasury bill; T-bill
bon jusqu'à révocation; valable jusqu'à révocation	good-till-cancelled; G.T.C.
bonne livraison	good delivery
bordereau de livraison	delivery voucher
bordereau de vente	sale contract
bordereau d'exécution	order execution slip
Boston Stock Exchange; BSE	Boston Stock Exchange; BSE
bourse (des valeurs mobilières); marché boursier	stock market; stock exchange; securities exchange
bourse de commerce; bourse de marchandises	commodity exchange; commodity market
Bourse de Montréal	The Montreal Exchange; ME
bourse d'options	options exchange
BPA; bénéfice par action	earnings per share; EPS
BSE; Boston Stock Exchange	Boston Stock Exchange; BSE
bulletin de cours	quotation sheet
bulletin de souscription	subscription form; application form
bureau de courtiers	brokerage office

C

caisse-titres	cage
calendrier des émissions	calendar of issues; issuing calendar; schedule for issues; timetable for issues
candidat à l'inscription	applicant for registration
Canquote	Canquote
capital	capital
capital; principal (À ÉVITER)	principal

capital actions; capital social	capital stock; share capital; stock
capital-actions autorisé; capital autorisé	authorized capital; authorized capital stock; authorized share capital
capital-actions avec privilège de participation	participating stock
capital-actions émis; capital émis	issued capital; issued capital stock; issued share capital
capital-actions en circulation	outstanding capital stock
capital-actions ordinaire; actions ordinaires	common equity
capital-actions privilégié; actions privilégiées	preferred capital stock; preferred stock; preferred share capital
capital-actions remboursable; actions remboursables; actions rachetables	callable stock; redeemable stock
capital autorisé; capital-actions autorisé	authorized capital; authorized capital stock; authorized share capital
capital de risque; capital risque	risk capital; venture capital
capital émis; capital-actions émis	issued capital; issued capital stock; issued share capital
capital en espèces	cash capital
capital investi	invested capital
capital libéré; capital versé	paid-up capital
capital liquide	free capital; liquid capital
capital nominal	nominal capital
capital non émis	unissued capital; unissued capital stock
capital risque; capital de risque	risk capital; venture capital
capital social; capital actions	capital stock; share capital; stock
capital souscrit	subscribed capital; subscribed capital stock
capital versé; capital libéré	paid-up capital

capitaux de placement; capitaux d'investissement	investment capital; investment money
capitaux fébriles	hot money
capitaux propres; avoir des propriétaires [CAN]; fonds propres	equity; equity capital; owners' equity
catégorie d'actions; classe d'actions	class of shares; class of stock
catégorie d'options; classe d'options	class of options; option class
CBOE; Chicago Board Options Exchange	Chicago Board Options Exchange; CBOE
CBRS; Société canadienne d'évaluation du crédit	Canadian Bond Rating Service; CBRS
CDIC; Corporation de développement des investissements du Canada	Canada Development Investment Corporation; CDIC
céder des points sur le cours	yield points
certificat	certificate
certificat américain d'actions étrangères	American depository receipt; ADR
certificat au porteur	bearer certificate
certificat bancaire	bank certificate
certificat d'actions	share certificate; stock certificate
certificat d'actions au porteur	bearer share warrant
certificat d'actions avec restriction de transfert	legended share certificate; legended stock certificate
certificat d'actions ordinaires	common share certificate; common stock certificate
certificat d'actions provisoire	scrip
certificat d'argent	silver certificate
certificat de courtier	street certificate
certificat de dépôt	certificate of deposit; CD
certificat de dépôt à terme	term deposit receipt
certificat de métaux précieux	precious metal certificate

certificat d'épargne	savings certificate
certificat de placement garanti	Guaranteed Investment Certificate; GIC
certificat de platine	platinum certificate
certificat de vote en fidéicommis	voting trust certificate
certificat d'obligation(s)	bond certificate
certificat d'or	gold bullion certificate; gold certificate
certificat provisoire	interim certificate
CFTC; Commodities Futures Trading Commission	CFTC; Commodities Futures Trading Commission
chambre de compensation	clearing corporation
Chambre de compensation internationale de marchandises Ltée	International Commodities Clearing House Limited; ICCH
changement important	material change
chartiste	chartist
chaufferie	boiler room
chef de file	lead underwriter
chèque-dividende	dividend check; dividend cheque
chevalier blanc; société alliée (prop.); sauveur	white knight
Chicago Board of Trade	Chicago Board of Trade
Chicago Board Options Exchange; CBOE	Chicago Board Options Exchange; CBOE
Chicago Mercantile Exchange; CME	Chicago Mercantile Exchange; CME
chimiques (plur.); action chimique	chemical share; chemicals (pl.)
Cincinnati Stock Exchange; CSE	Cincinnati Stock Exchange; CSE
circulaire (de procuration)	circular; information circular; proxy statement [USA]
circulaire du conseil d'administration	directors' circular

classe d'actions; catégorie d'actions	class of shares; class of stock
classe d'options; catégorie d'options	class of options; option class
clause attrayante	sweetener; kicker
clause de dénégation	disclaimer clause
clause de majorité qualifiée	supermajority clause; supermajority provision
clause de non-rachat; disposition de non-rachat	non-call feature; non-callable feature
clause de protection (en cas d'offre publique d'achat)	coattail provision; coattail clause; coattail
clause de rachat	call feature
clause de sauvegarde	market out clause
clause de verrouillage (prop.)	shark repellent provision
clause omnibus	basket clause
clause pari passu	negative pledge provision; pari passu clause
clause relative au fonds de roulement	working capital clause
clause relative aux acquisitions ultérieures	after acquired clause
client institutionnel	institutional client
clôture du marché	close of the market; market close
club de placement; club d'investissement	investment club
CME; Chicago Mercantile Exchange	Chicago Mercantile Exchange; CME
codétenteur; cotitulaire	joint holder
coefficient de dégressivité	tapering factor
coefficient de rotation des stocks; ratio de rotation des stocks	inventory turnover ratio
Coffee, Sugar & Cocoa Exchange, Inc. [USA]	Coffee, Sugar & Cocoa Exchange, Inc. [USA]
combinaison (options)	combination

Comex; New York Commodity Exchange	New York Commodity Exchange; Comex
comité de discipline du parquet; comité du parquet	floor committee; floor procedure committee
comité des inscriptions	listing committee
comité d'étude de la prise ferme	underwriting committee
comité d'étude des opérations sur obligations	bond trading committee
comité du parquet; comité de discipline du parquet	floor committee; floor procedure committee
commentateur boursier	stock exchange commentator; stock market commentator
commerce des valeurs mobilières	securities business
commission de prise ferme	underwriting commission
commission des valeurs mobilières	securities commission
Commission des valeurs mobilières de l'Ontario; CVMO	Ontario Securities Commission; OSC
Commodities Futures Trading Commission; CFTC	CFTC; Commodities Futures Trading Commission
compagnie dispensée; société dispensée	exempt company
compagnie publique (À ÉVITER); société ouverte	public company
compensation	clearing
composition de portefeuille	portfolio mix
compte à découvert	bear account; short account
compte au comptant	cash account
compte avec insuffisance de marge	undermargined account
compte carte blanche	discretionary account
compte découvert	uncovered account
compte d'épargne-placement	investment savings account

Compte d'indemnisation d'acheteurs de titres de placement [CAN]	Investors Indemnity Account [CAN]
compte d'options; compte-options	options account
compte géré	managed account
compte-livraison	delivery account
compte-options; compte d'options	options account
compte sur marge	margin account; securities margin account
concentration des échéances	bunching of maturities
conditions d'admission à la cote; conditions d'inscription à la cote	listing requirements
conditions d'émission	issuing terms
conditions d'inscription à la cote; conditions d'admission à la cote	listing requirements
conditions flexibles	flexible terms
conférer à	vest; invest
confiance des épargnants; confiance des investisseurs	investor confidence
conglomérat	conglomerate
conjoncture du marché	market conditions
conseiller en placement; conseiller financier	investment adviser; investment advisor; investment counsellor
conseiller en placement inscrit	registered investment adviser; registered investment advisor
conseiller en planification financière	financial planner
conseiller en valeurs (mobilières)	securities adviser
conseiller financier; conseiller en placement	investment adviser; investment advisor; investment counsellor
conseils en placement	investment counselling
consommation d'or	gold consumption; consumption of gold

constitution de réserves d'or	stockpiling (of gold)
contrat à terme	futures (pl.)
contrat à terme d'argent	silver futures (pl.); silver futures contract
contrat à terme de bons du Trésor	T-bill futures (pl.); treasury bill futures (pl.); treasury bill futures contract
contrat à terme de denrées agricoles; contrat à terme de marchandises agricoles	agricultural commodity futures (pl.); agricultural commodity futures contract
contrat à terme de devises	currency futures (pl.); currency futures contract
contrat à terme de marchandises	commodity futures (pl.); commodity futures contract
contrat à terme de marchandises agricoles; contrat à terme de denrées agricoles	agricultural commodity futures (pl.); agricultural commodity futures contract
contrat à terme de sucre	sugar futures (pl.); sugar futures contract
contrat à terme de taux d'intérêt; contrat à terme de titres financiers; contrat à terme d'instruments financiers [FRA]	financial futures (pl.); financial futures contract; interest rate futures (pl.); interest rate futures contract
contrat à terme d'indice boursier	index futures (pl.); stock index futures (pl.)
contrat à terme d'instruments financiers [FRA]; contrat à terme de taux d'intérêt; contrat à terme de titres financiers	financial futures (pl.); financial futures contract; interest rate futures (pl.); interest rate futures contract
contrat à terme d'obligations	bond futures (pl.); bond futures contract
contrat à terme d'or	gold futures (pl.); gold futures contract
contrat à terme du bois de construction	lumber futures (pl.); lumber futures contract
contrat à terme sur le yen	yen futures; yen futures contract

contrat d'achat à terme	forward purchase contract
contrat de gestion	management contract
contrat de marchandises	commodity contract
contrat de prise ferme	underwriting agreement
contrat de vente à terme	forward sales contract
contrat d'investissement	investment contract
contrat d'option; option	option; option contract; stock option
contrat d'option d'achat; option d'achat	call (n.); call option
contrat d'option de vente; option de vente	put; put option; put contract
contrat d'option sur devises; option sur devises	currency option; currency options contract
contrat garanti	guaranteed fill
contrat sur l'indice des cours	stock index contract
contrat sur marge	margin contract
contrecoup	whiplash
contrepartiste	principal
contre-valeur	counter value
contrôle effectif; participation déterminante	working control
convention de compte carte blanche	discretionary account agreement
convention de compte sur marge	margin agreement
convention de mise en commun	pooling agreement
convention de vote fiduciaire	voting trust; voting trust agreement
convention d'inscription à la cote	listing agreement
conversion de titres	conversion of securities
conversion d'obligations	bond conversion
conversion forcée	forced conversion

convertible (adj.)	convertible (adj.)
corbeille [FRA]; poste de négociation	post; trading post
Corporation de développement des investissements du Canada; CDIC	Canada Development Investment Corporation; CDIC
corporation de placement (À ÉVITER); société de placement	investment corporation
correction; rectification	correction; market correction
correction à la baisse	downward correction
correction des cours; rectification des cours	price correction; correction of prices
cotation au comptant	spot quotation
cotation par opposition	quotation by opposition
cote	quotation; quote
coté; inscrit (à la cote); coté en bourse	listed
cote boursière; cote officielle	stock exchange list; securities listing; official list
coté en bourse; coté; inscrit (à la cote)	listed
cote inversée	inverted market quote; inverted quote
cote officielle; cote boursière	stock exchange list; securities listing; official list
cote officielle quotidienne; cote quotidienne	daily quotation sheet
coter (un cours)	quote
coter au pair	quote at par
coter en monnaie du pays; coter en monnaie nationale	quote in local currency
coter ferme	quote firm
cotitulaire; codétenteur	joint holder
coupon	coupon
coupon attaché	cum coupon

coupon de dividende; coupon-dividende	dividend coupon
coupon détaché	strip coupon
coupon d'intérêt	interest coupon
coupon-dividende; coupon de dividende	dividend coupon
coupon échu	matured coupon
coupon non échu	unmatured coupon
courbe de rendement	yield curve
courbe du marché	market line
courrier	runner
cours	price
cours (du marché); prix du marché	market price
cours acheteur; demande	bid price
cours acheteur et vendeur; offre et demande	bid-and-asked price; bid/asked price; bid-and-offered price
cours acheteur ferme; cours d'achat ferme	firm bid
cours approximatif	approximate price
cours à terme	forward rate
cours à terme	futures price; futures market price
cours au comptant; prix au comptant	cash price; spot price
cours d'achat	buying price
cours d'achat ferme; cours acheteur ferme	firm bid
cours de l'obligation	bond price
cours d'émission; prix d'émission	issue price
cours désaligné	out-of-line price
cours des denrées; prix des marchandises; prix des denrées	commodity price

cours des options	option price
cours de vente ferme; cours vendeur ferme	firm offering
cours d'ouverture; premier cours	opening price
cours du franc suisse	Swiss franc spot price; Swiss franc spot rate
cours du marché; prix courant du marché	prevailing market price; current market price
cours d'une valeur mobilière	security price
course aux procurations	proxy fight
cours en bourse	stock exchange quotation
cours estimatif; prix estimatif	valuation price
cours extrêmes	high and low prices
cours hors bourse; cours hors cote	street market price
cours le plus bas; cours plancher	bottom price
cours limite; limite	limit; price limit
cours moyen	average price
cours plancher; cours le plus bas	bottom price
cours vendeur; offre	ask price; asked price; asking price
cours vendeur ferme; cours de vente ferme	firm offering
courtage; frais de courtage; droits de courtage	commission; brokerage; brokerage fee
courtage dégressif	tapered commission
courtage réduit; courtage d'escompte (À ÉVITER)	discount brokerage
courtier	dealer
courtier; courtier en valeurs mobilières; agent de change [FRA]	broker; stockbroker

courtier à escompte (À ÉVITER); courtier exécutant; courtier escompteur (À ÉVITER)	discount (stock) broker; cut-rate broker; no-frills broker
courtier agréé	inside broker
courtier de détail	retail broker
courtier de plein exercice	unrestricted practice broker
courtier d'exercice restreint	restricted practice broker
courtier en marchandises	commodity broker
courtier en métaux	metal broker
courtier en obligations	bond dealer
courtier en options	option dealer; option specialist
courtier en valeurs inscrit; courtier inscrit	registered dealer; registered investment dealer
courtier en valeurs mobilières	investment dealer; securities dealer
courtier en valeurs mobilières; courtier; agent de change [FRA]	broker; stockbroker
courtier escompteur (À ÉVITER); courtier exécutant; courtier à escompte (À ÉVITER)	discount (stock) broker; cut-rate broker; no-frills broker
courtier étranger	foreign broker
courtier exécutant; courtier à escompte (À ÉVITER); courtier escompteur (À ÉVITER)	discount (stock) broker; cut-rate broker; no-frills broker
courtier inscrit; courtier en valeurs inscrit	registered dealer; registered investment dealer
courtier institutionnel	institutional broker
courtier livreur	delivery broker
courtier marron	bucket shop operator; bucketeer
courtier non-membre	non-member broker
courtier receveur	receiving broker
courtier traditionnel	full-service broker

coût de couverture	hedge cost
coût des investissements; frais des investissements	capital costs
coût du capital	cost of capital
couverture; marge	margin
couverture de l'intérêt	interest coverage
couverture de maintien	maintenance margin
couverture de position à découvert	bear covering; short covering
couverture des dividendes	dividend coverage; dividend coverage ratio
couverture des dividendes par l'actif; couverture par l'actif	asset coverage
couverture des dividendes privilégiés	preferred dividend coverage
couverture exigée; couverture obligatoire	required margin; margin required
couverture minimum obligatoire	minimum margin requirement
couverture obligatoire; couverture exigée	required margin; margin required
couverture par l'actif; couverture des dividendes par l'actif	asset coverage
couverture variable	variable hedging
creux sans précédent; bas sans précédent	all time low
croissance des bénéfices	profit growth
croissance des dividendes	dividend growth
CSE; Cincinnati Stock Exchange	Cincinnati Stock Exchange; CSE
cumul d'inscriptions	dual listing
cuprifères; valeurs cuprifères	coppers
CVMO; Commission des valeurs mobilières de l'Ontario	Ontario Securities Commission; OSC
cycle d'échéance (options)	expiration cycle; expiry cycle
cycle du marché	stock market cycle; market cycle

d

date d'échéance; échéance	maturity date; date of maturity; due date
date de clôture des registres	record date
date de conversion	conversion date
date de levée (de l'option)	date of exercise; exercise date
date de l'opération	transaction date
date d'encaissement par anticipation	retraction date
date de paiement; date de versement	payment date; date of payment
date de règlement; jour de règlement	settlement date; value date
date de règlement de la levée; jour de règlement de la levée	exercise settlement date (options)
date de versement; date de paiement	payment date; date of payment
date d'exercice (d'un droit)	exercise date; date of exercise
date ex-dividende	ex-dividend date
date ex-droits	ex-rights date
DBRS; Dominion Bond Rating Service	Dominion Bond Rating Service; DBRS
débandade; déconfiture (des boursicoteurs)	shake-out; shakeout
débenture (n.f.) [CAN]; obligation non garantie	debenture; debenture bond
débenture à fonds d'amortissement (n.f.)	sinking fund debenture
débenture à intérêt conditionnel; débenture à revenu variable	income debenture
débenture à remboursements fixes échelonnés	annuity serial installment debenture
débenture à revenu variable; débenture à intérêt conditionnel	income debenture
débenture à taux flottant; débenture à taux variable	floating rate debenture

débenture à versements échelonnés	installment debenture; instalment debenture
débenture bancaire (n.f.)	bank debenture
débenture consolidée	consolidated debenture stock
débenture convertible	convertible debenture; convertible (n.)
débenture démunie	stripped debenture
débenture de premier rang (n.f.)	senior debenture
débenture de société (n.f.)	corporate debenture
débenture encaissable par anticipation	retractable debenture
débenture municipale	municipal debenture
débenture négociable	marketable debenture
débenture non convertible (n.f.)	non-convertible debenture
débenture perpétuelle	perpetual debenture
débenture rachetable à fonds d'amortissement	redeemable sinking fund debenture
débenture subordonnée	subordinate(d) debenture
débenture subordonnée convertible	convertible subordinate(d) debenture
début de séance; ouverture de séance	opening
décision de placement; décision d'investissement	investment decision
décisions générales (des commissions des valeurs mobilières)	blanket rulings
déclaration d'admission à la cote; déclaration d'inscription à la cote	listing statement
déclaration de dividende	dividend announcement; declaration of dividend; dividend declaration
déclaration de faits importants	statement of material facts
déclaration d'initié	insider report
déclaration d'inscription à la cote; déclaration d'admission à la cote	listing statement

décloisonnement	deregulation
déconfiture (des boursicoteurs); débandade	shake-out; shakeout
défaut; défaut de livraison	fail; fail to deliver; failed delivery
délai aller-retour	turnaround period
délai limite de levée	exercise cut-off time
délégué en bourse; agent de parquet	floor trader; floor broker
demande; cours acheteur	bid price
demande de retrait	withdrawal request
demande de révision (d'un prospectus); observations [Qué.]	deficiency letter
demande d'inscription à la cote	application for listing (on the stock exchange); listing application
demande ferme	firm bid
démarchage	solicitation
démarcheur; recruteur	canvasser
de même rang; pari passu; de rang égal	pari passu
demi-bon de souscription	half warrant
dépassement de souscription; souscription surpassée	oversubscription
dépense d'investissement	investment spending; investment expenditure
déport	backwardation
dépositaire (de fonds commun de placement)	custodian; mutual fund custodian
dépositaire agréé	approved depository
Depository Trust Company [USA]; DTC	Depository Trust Company [USA]; DTC
dépôt de couverture	margin deposit
dépôt de garantie	initial margin

dépôt de prospectus	filing; prospectus filing
dépôt de titres	securities deposit
dépôt de titres entre les mains d'un tiers; blocage de titres	escrow
dépôt du prospectus simplifié	short form filing
de rang égal; pari passu; de même rang	pari passu
dernière vente	last sale
désintermédiation	disintermediation
désinvestissement	disinvestment
détenir des actions	hold shares
détenteur; acheteur d'option(s); titulaire	option buyer; option holder; holder; buyer
détenteur d'actions; porteur d'actions	equity holder
détenteur de bon de souscription	warrant holder
détenteur de débentures [CAN]; porteur de débentures [CAN]; porteur d'obligations non garanties	debenture holder; debentureholder
détenteur de siège	permit holder; seatholder
détenteur de titres d'emprunt; porteur de titres d'emprunt	debtholder
détenteur d'obligations; obligataire; porteur d'obligations	bond holder; bondholder; bond owner
détenteur d'options de vente; acheteur d'options de vente	put option holder; put option buyer; put buyer
détenteur d'unités	unit holder
détenteur inscrit à la date de clôture des registres	holder of record; owner of record
dette à court terme	short-term debt
dette de second rang; dette subordonnée	subordinate(d) debt
dette obligataire; emprunt-obligations	bonded debt; bond liability; bond payable; bond debt

dette subordonnée; dette de second rang	subordinate(d) debt
développement des investissements	capital development
devise faisant l'objet de l'option; devise sous option (À ÉVITER)	underlying currency
différentiel de rendement; écart de rendement	yield differential
dilution	dilution
dilution de l'avoir des actionnaires	dilution of equity; equity dilution
dilution négative	anti-dilution
dirigeant de la bourse	officer of the exchange
dispense définitive	final exemption
dispense de prospectus	prospectus exemption
disposition d'encaissement par anticipation	retractable provision
disposition des non-rachat; clause de non-rachat	non-call feature; non-callable feature
distribution des dividendes en actions	stock dividend distribution
diversification	diversification; portfolio diversification
diversification excessive	overdiversification
diversification maximum	across-the-board diversification
dividende (n.m.)	dividend
dividende accumulé	accumulated dividend
dividende-actions; dividende en actions	stock dividend
dividende à imposition reportée	tax-deferred dividend
dividende annuel	annual dividend; yearly dividend
dividende attaché [FRA]; avec dividende	cum dividend
dividende cumulatif (n.m.)	cumulative dividend
dividende déclaré	declared dividend

dividende de société étrangère (n.m.)	foreign dividend
dividende détaché [FRA]; ex-dividende	ex-dividend
dividende en actions; dividende-actions	stock dividend
dividende en argent; dividende en espèces	cash dividend
dividende en capital; dividende prélevé sur le capital	capital dividend; dividend paid out of capital
dividende en espèces; dividende en argent	cash dividend
dividende exonéré d'impôt	exempt dividend
dividende fictif	unearned dividend
dividende imposable	taxable dividend
dividende intérimaire (n.m.); dividende provisoire (n.m.)	interim dividend
dividende majoré	grossed-up dividend
dividende non cumulatif	non-cumulative dividend
dividende non déclaré; dividende omis	omitted dividend; passed dividend
dividende non versé	unpaid dividend
dividende omis; dividende non déclaré	omitted dividend; passed dividend
dividende ordinaire (n.m.); dividende sur actions ordinaires (n.m.)	common dividend; common share dividend; common stock dividend
dividende prélevé sur le capital; dividende en capital	capital dividend; dividend paid out of capital
dividende prioritaire [FRA]; dividende privilégié	preferred dividend; preferred stock dividend
dividende proposé	proposed dividend
dividende provisoire (n.m.); dividende intérimaire (n.m.)	interim dividend
dividende régulier	regular dividend
dividende semestriel	half-yearly dividend; semi-annual dividend

dividende sous forme d'obligation	bond dividend
dividende supplémentaire (n.m.)	extra dividend
dividende sur actions ordinaires (n.m.); dividende ordinaire (n.m.)	common dividend; common share dividend; common stock dividend
dividende trimestriel	quarterly dividend
diviser	split (v.)
division (d'actions); fractionnement (À ÉVITER)	split (n.); stock split; split-up
division d'actions sans échange de certificats	push-out
divulgation sur le marché	market disclosure
document d'information	disclosure statement; disclosure document
dollar après impôt	after-tax dollar
dollar avant impôt	pre-tax dollar
Dominion Bond Rating Service; DBRS	Dominion Bond Rating Service; DBRS
dossier d'information	permanent information record
double option; opération sur double option	straddle; double option
double plancher	double bottom
double sommet	double top
droit à la plus-value des actions	stock appreciation right; SAR
droit d'achat	right to purchase
droit d'admission à la cote	listing fee
droit de conversion	conversion right; right to convert
droit de désengagement	withdrawal right; right of withdrawal
droit d'encaissement par anticipation; privilège d'encaissement par anticipation	retraction feature; retraction privilege
droit de priorité	priority right

droit de priorité sur l'actif	preference as to assets
droit de résolution	right of cancellation; right of rescission
droit de souscription	right; subscription right; stock right
droit détaché [FRA]; ex-droit	ex(-)rights
droit de vote	voting right
droit de vote cumulatif	cumulative voting right
droit de vote multiple	multiple voting right
droit d'option	option privilege
droit préférentiel de souscription	preemptive right; pre-emptive right
droit prioritaire sur les dividendes	dividend preference
droits attachés [FRA]; avec droits	cum rights
droits de courtage; courtage; frais de courtage	commission; brokerage; brokerage fee
DTC; Depository Trust Company [USA]	Depository Trust Company [USA]; DTC

e

écart	spread
écart d'acquisition; excédent d'acquisition	purchase discrepancy
écart de cours	quotation spread
écart de rendement; différentiel de rendement	yield differential
écart entre (les) cours acheteur et vendeur	bid-ask spread
écart entre les cours du comptant	spot rate spread
écart entre les cours du terme	forward rate spread
écart minimum	tick
écart net (de cours); variation nette	net change

échange de titres	exchange of securities
échéance; date d'échéance	maturity date; date of maturity; due date
écrémeur	free rider
effet à court terme	short-term paper
effet à intérêt variable perpétuel	perpetual floating-rate note
effet de levier; levier financier	leverage; financial leverage; capital leverage
effet de levier des contrats à terme	futures leverage
effet subordonné de premier rang	senior subordinated note
effondrement (du marché)	collapse (of the market); stock market collapse
élection à la majorité simple	majority rule voting
émetteur (de valeurs mobilières); émetteur de titres	issuer; securities issuer
émetteur assujetti	reporting issuer
émetteur de titres; émetteur (de valeurs mobilières)	securities issuer; issuer
émetteur d'obligations	bond issuer
émetteur non assujetti	non-reporting issuer
émetteur-placeur	issuer-distributor
émettre	issue (v.)
émettre de nouveau; réémettre	reissue
émettre des actions dans le public; faire appel public à l'épargne; se transformer en société ouverte	go public
émettre une action	issue a share
émettre une obligation	issue a bond
émettre un titre; émettre une valeur mobilière	issue a security

émission	issue (n.)
émission à diffusion restreinte	private issue
émission à la valeur nominale; émission au pair	issue at par; security issue at par
émission au-dessous du pair	issue below par
émission au-dessus du pair	issue above par
émission au pair; émission à la valeur nominale	issue at par; security issue at par
émission à versements échelonnés	instalment issue; installment issue
émission d'actions privilégiées	preferred issue; preferred share issue
émission de débentures [CAN]; émission d'obligations non garanties	debenture issue
émission de débentures convertibles	convertible debenture issue
émission de titres; émission de valeurs mobilières	issue of securities
émission d'euro-obligations	Euro-bond issue; Eurobond issue
émission d'euro-obligations en dollars canadiens	Euro-Canadian dollar issue
émission de valeurs mobilières; émission de titres	issue of securities
émission d'obligations	bond issue
émission d'obligations de premier rang	senior bond issue
émission d'obligations de second rang	junior bond issue
émission d'obligations non garanties; émission de débentures [CAN]	debenture issue
émission d'obligations première hypothèque	first mortgage bond issue; first mortgage issue
émission en cours	outstanding issue
émission excessive de titres	overissue of securities
émission garantie	guaranteed issue

émission initiale; émission primaire (À ÉVITER)	primary issue
émission initiale d'obligations	primary bond issue; primary issue of bonds
émission primaire (À ÉVITER); émission initiale	primary issue
émission prise ferme	underwritten offering
émission sur le marché monétaire	money market issue
emprise (sur les titres)	control
emprunt municipal	municipal borrowing
emprunt-obligations; dette obligataire	bonded debt; bond liability; bond payable; bond debt
encaissable par anticipation	retractable
en circulation; en cours	outstanding (adj.)
en compte	long
encouragement à l'investissement	investment incentive
en cours; en circulation	outstanding (adj.)
en dedans; en jeu	in-the-money (adj.)
en dehors; hors-jeu	out-of-the-money (adj.)
engagement de capital	capital commitment
en jeu; en dedans	in-the-money (adj.)
enregistrer de légers gains	add a fraction
entente de rachat	buyback agreement
entièrement libéré	fully paid
EOE; European Options Exchange	European Options Exchange; EOE
épargnant	retail investor
épargnant; investisseur	investor
épargnant débutant; épargnant novice; investisseur débutant	new investor; novice investor

escompte accordé aux actionnaires minoritaires	minority discount
escompte à l'émission d'obligations; escompte d'émission d'obligations	bond discount
établissement des cours	fixing of prices
étalement d'un ordre mixte (options)	legging a spread (options)
étude de préinvestissement	pre-investment study
European Options Exchange; EOE	European Options Exchange; EOE
évaluation	rating
évaluation boursière	market valuation
évaluation de portefeuille	portfolio evaluation
évaluation des titres	valuation of securities
évalué à la valeur du marché; évalué au marché	marked-to-market (adj.)
ex-bon de souscription; bon de souscription détaché	ex(-)warrant
excédent d'acquisition; écart d'acquisition	purchase discrepancy
excédent de capital; surplus de capital	capital surplus
excédent distribuable; surplus distribuable	distributable surplus
excédent du déficit sur le capital d'apport; avoir des actionnaires négatif	negative shareholders' equity; shareholders' deficiency
exclusion par achat d'actions	buying out
ex-dividende; dividende détaché [FRA]	ex-dividend
ex-droit; droit détaché [FRA]	ex(-)rights
exécuter un ordre	fill (an order)
exercer (un droit)	exercise (a right)
exercice; année financière; année fiscale (À ÉVITER)	financial year; fiscal year

exigence de couverture	margin requirement
exposé complet, véridique et clair	full, true and plain disclosure

f

facilement négociable	marketable
facilité de négociation; négociabilité	marketability; negotiability
facteur d'accroissement; facteur d'amplification	leverage factor
facteur saisonnier	seasonal factor
faible demande	sluggish demand
faire appel public à l'épargne; émettre des actions dans le public; se transformer en société ouverte	go public
faire la moyenne entre	average
fait important	material fact
FCP; fonds commun de placement (fiducie); société de placement à capital variable (société); société d'investissement à capital variable (société); SICAV; organisme de placement collectif (générique); fonds mutuel (À ÉVITER)	mutual fund
fiche de compensation	settlement card
fiche de livraison	delivery ticket
fiche de transaction; fiche d'opération	floor ticket
fiche de vente	sale ticket
fiche d'opération; fiche de transaction	floor ticket
fiche d'ordre	order ticket; trade ticket
fiche d'ordre d'achat	buy ticket
fiche d'ordre de vente	sell ticket
fiducie de fonds commun de placement	mutual fund trust

fiducie de placement dans des petites entreprises	SBIT; small business investment trust
fiducie de placement immobilier; fiducie d'investissement immobilier	real estate investment trust; REIT
fiducie d'investissement à participation unitaire	unit trust
fiducie d'investissement à revenu fixe	income investment trust; IIT
fiducie d'investissement immobilier; fiducie de placement immobilier	real estate investment trust; REIT
filiale de placement	investment subsidiary
financement	funding
financement à taux fixe	fixed rate financing
financement de projet	project financing
financement de prospection	grubstaking
financement des investissements	investment financing
financement intérieur	domestic financing
financement par actions accréditives	flow-through financing
financement par actions privilégiées	preferred share financing; preferred stock financing
financement par titres de premier rang	senior financing
financement par titres de second rang	junior financing
firme de courtiers; maison de courtage	brokerage firm; brokerage house; stock brokerage firm
firme membre	member firm
firme spécialisée; maison spécialisée	specialty firm
fixer un cours	peg a price
fixing (n.m.)	fixing; gold fixing
flanc de porc	pork belly
fléchissement des cours; baisse des cours	price decline; decline in prices

flottant (n.m.)	float (n.)
flottant [FRA]; actions détenues en position spéculative	floating stock; floating supply
fluctuation des cours	fluctuation; price movement
fluctuation du taux de change	exchange rate fluctuation
fluctuer	fluctuate
fluctuer sensiblement	yo-yo
fonds à capital fixe [CAN]; société d'investissement à capital fixe; fonds de placement à capital fixe [CAN]; société d'investissement fermée [FRA]	closed-end company; closed-end fund; closed-end investment company; closed-end investment fund
fonds à revenu	income fund
fonds aurifère	gold fund
fonds avec frais d'acquisition	load fund
fonds commun de placement (fiducie); FCP; société de placement à capital variable (société); société d'investissement à capital variable (société); SICAV; organisme de placement collectif (générique); fonds mutuel (À ÉVITER)	mutual fund
fonds d'actions ordinaires; fonds de placement en actions ordinaires	common shares fund; common stock fund
fonds d'actions privilégiées	preferred share fund; preferred stock fund; preferred fund
fonds d'amortissement	sinking fund
fonds de compensation	clearing fund
fonds de contrats de marchandises	commodity fund
fonds de croissance	growth fund
fonds de dividendes	dividend fund
fonds de placement; fonds d'investissement	investment fund

fonds de placement à capital fixe [CAN]; société d'investissement à capital fixe; fonds à capital fixe [CAN]; société d'investissement fermée [FRA]	closed-end company; closed-end fund; closed-end investment company; closed-end investment fund
fonds de placement à l'étranger	offshore investment fund
fonds de placement en actions ordinaires; fonds d'actions ordinaires	common shares fund; common stock fund
fonds de placement en valeurs mobilières	securities investment trust
fonds de placement équilibré; fonds équilibré	balanced fund
fonds de placement géré; fonds d'investissement géré	managed investment fund
fonds de rachat	purchase fund
fonds d'investissement; fonds de placement	investment fund
fonds d'investissement géré; fonds de placement géré	managed investment fund
fonds d'obligations	bond fund
fonds du patrimoine	heritage fund
fonds équilibré; fonds de placement équilibré	balanced fund
fonds hautement spéculatif	go-go fund
fonds indiciel	index fund
fonds mixtes	mixed funds
fonds mutuel (À ÉVITER); fonds commun de placement (fiducie); FCP; société de placement à capital variable (société); société d'investissement à capital variable (société); SICAV; organisme de placement collectif (générique)	mutual fund
Fonds national de prévoyance [CAN]	National Contingency Fund [CAN]

fonds propres; capitaux propres; avoir des propriétaires [CAN]	equity; equity capital; owners' equity
fonds sans frais d'acquisition	no-load fund; no-load mutual fund
fonds spécialisé	specialty fund
fonds spéculatif	performance fund; speculative fund
formation de tête et d'épaule	head and shoulder pattern
formation de triangle; triangle	triangle; triangle formation
formulaire de procuration; formule de procuration	proxy form
formule de placement	formula investing
formule de procuration; formulaire de procuration	proxy form
fourchette des cours	price range
fraction d'actions; rompu d'action	fraction of shares
fractionnement (À ÉVITER); division (d'actions)	split (n.); stock split; split-up
frais d'acquisition	load; sales load; sales charge; acquisition fee
frais de courtage; courtage; droits de courtage	commission; brokerage; brokerage fee
frais de couverture	carrying charges
frais d'émission	floatation cost; flotation cost; issuing cost
frais d'émission d'actions	share issue expenses
frais d'émission d'obligations	bond floatation costs; bond issue expenses
frais de rachat	redemption fee
frais des investissements; coût des investissements	capital costs
frais de transfert	transfer fee
frais d'inscription	registration fee

frais hors caisse	non-cash expense
fusion d'intérêts communs; groupement d'intérêts communs; mise en commun d'intérêts	pooling of interest

g

gain en capital	capital gain
gain en capital après impôt; gain en capital net	after-tax capital gain; net capital gain
gain sans risque	risk-free gain
gestion de fonds de placement; gestion de fonds d'investissement	investment fund management
gestion de placements; gestion d'investissements	investment management
gestion de portefeuille	portfolio management
gestion d'investissements; gestion de placements	investment management
gestionnaire de fonds commun de placement	mutual fund manager
gestionnaire de portefeuille	portfolio manager
gestionnaire professionnel	professional manager
gestion professionnelle des placements	professional investment management; professional management
graphique à bandes; graphique en colonnes	bar chart
graphique chiffré	point and figure chart
graphique en colonnes; graphique à bandes	bar chart
groupe de démarchage	soliciting dealer group
groupe majoritaire	majority group
groupement d'intérêts communs; fusion d'intérêts communs; mise en commun d'intérêts	pooling of interest

h

hausse des cours; renchérissement	rise in price
hausse maximum	limit gains; limit up
haussier; à la hausse	bullish
haussier; spéculateur à la hausse	bull; bull speculator
haussier et baissier	bull and bear
haut sans précédent; niveau record; sommet sans précédent	all time high
heures de bourse; heures de négociation	market hours; stock exchange hours; trading hours
hors cote	off-the-board; over-the-counter
hors-jeu; en dehors	out-of-the-money (adj.)
hypothèse de l'efficience du marché des capitaux; hypothèse du marché efficient	efficient market hypothesis; EMH

i

ICVM; Institut canadien des valeurs mobilières	The Canadian Securities Institute; CSI
IMM; International Monetary Market	International Monetary Market; IMM
indicateur de marché	market indicator
indicateur de rendement	value indicator
indicateurs précurseurs	leading indicators
indicateurs retardataires	lagging indicators
indice; moyenne	index; average
indice boursier	market index; stock market index; average; stock price index
indice boursier; indice des actions; indice des cours des actions	share index; stock exchange price index

Indice canadien du marché	Canadian Market Portfolio Index; XXM; Market Portfolio Index
indice composé	composite index
indice de lots irréguliers	odd-lot index
indice de pondération par capitalisation	capitalization-weighted index
indice des actions; indice des cours des actions; indice boursier	share index; stock exchange price index
indice des aurifères	gold index; gold price index
indice des bons du Trésor	T-bill (price) index; treasury bill (price) index
indice des cours des actions; indice des actions; indice boursier	share index; stock exchange price index
indice des obligations	bond index
indice de technologie de pointe	high technology index; high-tech index
indice Dow Jones; moyenne du Dow Jones; moyenne Dow-Jones des industriels	Dow-Jones Average; Dow-Jones Industrial Average; Dow Jones
indice général	broadly-based index
indice sectoriel	narrowly-based index
industrie cyclique	cyclical industry
industrie de croissance; industrie d'avenir	growth industry
industrielles (plur.); action industrielle	industrial share; industrial stock; industrials (pl.)
inertie; apathie; morosité	sluggishness
information continue	continuous disclosure
information fausse (dans un prospectus); information trompeuse	misrepresentation
information occasionnelle	timely disclosure
information périodique	periodical disclosure
information privilégiée	privileged information

information trompeuse; information fausse (dans un prospectus)	misrepresentation
initiateur; société initiatrice	offeror
initié	insider
inonder le marché; saturer le marché	glut the market
inscription	registration
inscription à la cote; admission à la cote	listing (of securities)
inscription à plusieurs cotes	interlisting
inscription en compte; système d'inscription en compte	book based system; BBS
inscrire à la cote	list
inscrit	of record
inscrit (à la cote); coté; coté en bourse	listed
Instinet [USA]; Institutional Networks Corporation [USA]	Institutional Networks Corporation [USA]; Instinet [USA]
Institut canadien des valeurs mobilières; ICVM	The Canadian Securities Institute; CSI
Institutional Networks Corporation [USA]; Instinet [USA]	Institutional Networks Corporation [USA]; Instinet [USA]
instruction générale	policy statement
insuffisance de couverture	margin deficiency
intercoter	interlist
interdiction d'opérations; interdiction d'effectuer une opération	cease-trading order
intérêt	interest
intérêt capitalisé	capitalized interest
intérêt composé	compound interest
intérêt d'obligations; intérêt obligataire; intérêt sur obligations	bond interest; interest on bonds
intérêt en cours; position de place	open interest

intérêt nominal	nominal interest
intérêt obligataire; intérêt d'obligations; intérêt sur obligations	bond interest; interest on bonds
intérêt payé d'avance	prepaid interest
intérêts minoritaires; participation minoritaire	minority interest
intérêt spéculatif	speculative interest
intérêt sur obligations; intérêt obligataire; intérêt d'obligations	bond interest; interest on bonds
Intermarket Trading System [USA]; ITS	Intermarket Trading System [USA]; ITS
intermédiaire financier	financial intermediary
International Monetary Market; IMM	International Monetary Market; IMM
inventaire d'obligations	bond inventory; inventory of bonds
investir	invest
investissement; placement	investment
investissement actif; placement actif	active investment
investissement à l'étranger	investment abroad; foreign investment
investissement de portefeuille; placement de portefeuille	portfolio investment
investissement direct; placement direct	direct investment
investissement du secteur privé; investissement privé	private investment
investissement en actions; placement en actions	equity investment
investissement en actions ordinaires; placement en actions ordinaires	common share investment; common stock investment
investissement en valeurs mobilières; placement en valeurs mobilières	investment in securities
investissement extérieur net	net foreign investment

investissement immobilier; placement immobilier	real estate investment
investissement indirect; placement indirect	indirect investment
investissement initial	primary investment
investissement institutionnel; placement institutionnel	institutional investment
investissement intérieur net	net domestic investment
investissement passif; placement passif	passive investment
investissement privé; investissement du secteur privé	private investment
investissement productif; placement productif	productive investment
investissement proposé; placement proposé	proposed investment
investissement public	public investment
investissement responsable; placement responsable	ethical investment
investisseur; épargnant	investor
investisseur actif	active investor
investisseur averti	sophisticated investor
investisseur chevronné	experienced investor
investisseur débutant; épargnant novice; épargnant débutant	new investor; novice investor
investisseur en actions	equity investor
investisseur en capital risque	risk investor; venture capitalist
investisseur étranger	foreign investor
investisseur informé	informed investor
investisseur institutionnel	institutional investor
investisseur passif	passive investor

investisseur prudent	conservative investor
investisseur sur le marché des options	option(s) investor
IOCC; Société internationale de compensation d'options	International Options Clearing Corporation; IOCC
ITS; Intermarket Trading System [USA]	Intermarket Trading System [USA]; ITS

j

jitney	jitney
jobber	jobber
jour de bourse; jour ouvrable	business day
jour de compensation	clearing day
jour de référence	declaration day
jour de règlement; date de règlement	settlement date; value date
jour de règlement de la levée; date de règlement de la levée	exercise settlement date (options)
jour d'évaluation	valuation day
jour franc	clear day
jour ouvrable; jour de bourse	business day

k

Kansas City Board of Trade	Kansas City Board of Trade
krach; krach boursier	crash

l

lecture à la bourse	reading
lettre d'accord présumé	comfort letter
lettre d'avis d'investissement	investment letter
lettre d'engagement	letter of undertaking

levée de l'option	exercise of an option; option exercise
lever une option	exercise an option
levier financier; effet de levier	leverage; financial leverage; capital leverage
LIFFE; London International Financial Futures Exchange	London International Financial Futures Exchange; LIFFE
ligne avance-recul; ligne hausse-baisse	advance-decline line; A-D line
ligne de col	neckline
ligne hausse-baisse; ligne avance-recul	advance-decline line; A-D line
limite; cours limite	limit; price limit
limite de levée	exercise limit
limite de position	position limit
l'indice de confiance Barron	Barron's confidence index
liquidation	liquidation
liquidation involontaire	involuntary liquidation
liquidation volontaire	voluntary liquidation
liquider	liquidate (a position); close out
liquider (une position)	close out; liquidate (a position)
liquidité	liquidity
liquidité de la société	corporate liquidity
liste des acheteurs dispensés	exempt list
liste des actionnaires	list of shareholders; list of stockholders
liste des cours	price-quotation list
livraison	delivery
livraison à terme	forward delivery
livraison différée	delayed delivery
livraison d'or	delivery of gold; gold delivery

livraison effective	actual delivery
livraison garantie	guaranteed delivery
livraison matérielle	physical delivery
livraison régulière	regular delivery; regular way delivery
livre de rendement	yield book
livrer des actions	deliver shares; deliver stock
livrer des titres; livrer des valeurs	deliver securities
LME; London Metal Exchange	London Metal Exchange; LME
Loi concernant l'investissement au Canada; Loi sur Investissement Canada	An Act Respecting Investment in Canada; Investment Canada Act
loi contre l'escroquerie en matière de sociétés de placement; loi sur la protection de l'épargne	blue sky law
lois sur les valeurs mobilières	securities legislation
Loi sur Investissement Canada; Loi concernant l'investissement au Canada	Investment Canada Act; An Act Respecting Investment in Canada
loi sur la protection de l'épargne; loi contre l'escroquerie en matière de sociétés de placement	blue sky law
loi sur les valeurs mobilières	securities act
London Gold Market	London Gold Market
London International Financial Futures Exchange; LIFFE	London International Financial Futures Exchange; LIFFE
London Metal Exchange; LME	London Metal Exchange; LME
London Stock Exchange	London Stock Exchange
loterie (options)	lottery (options)
lot irrégulier; lot fragmentaire	odd lot; broken lot; fractional lot; uneven lot
lot régulier; quotité (pour obligations)	board lot; round lot; full lot

lundi noir	Black Monday

m

mainteneur de marché	market maker
maison de courtage; firme de courtiers	brokerage firm; brokerage house; stock brokerage firm
maison spécialisée; firme spécialisée	specialty firm
majoration des dividendes	dividend gross-up
mandataire	agent
manipulation (des cours)	manipulation (of the market)
marché accéléré	fast market
marché à la baisse; marché baissier	bear market; bearish market
marché à la hausse; marché haussier	bull market; bullish market
marché animé	active market; brisk market
marché à terme de l'or	gold futures market
marché à terme des devises	currency futures market
marché à terme des taux d'intérêt; marché à terme de titres financiers; marché à terme d'instruments financiers [FRA]; MATIF [FRA]	financial futures market; interest rate futures market
marché à terme du bois de construction	lumber futures market
marché à terme du cuivre	copper futures market
marché au comptant	cash market; spot market
marché au comptoir; marché hors cote; marché hors bourse; marché entre courtiers	over-the-counter market; OTC market; unlisted market; between-dealer market; street market
marché aurifère; marché de l'or	gold market
marché aux enchères	auction market
marché baissier; marché à la baisse	bear market; bearish market

marché boursier; bourse (des valeurs mobilières)	stock market; stock exchange; securities exchange
marché calme	flat market
marché de l'or; marché aurifère	gold market
marché des actions	equity market
marché des bons du Trésor	T-bill market; treasury bill market
marché des capitaux	financial market
marché des certificats d'argent	silver certificate market
marché des certificats de métaux précieux	precious metal certificate market
marché des certificats d'or	gold certificate market
marché des effets à court terme	short-term paper market
marché des euro-émissions; marché euro-obligataire; marché des euro-obligations	Euro-bond market; Eurobond market
marché des flancs de porc	pork belly market
marché des métaux précieux	precious metal market
marché des obligations à long terme; marché obligataire à long terme	long-term bond market
marché des options	option(s) market
marché des options d'achat	call options market
marché des options de vente	put options market
marché des options sur l'or	gold option(s) market
marché des options sur obligations	bond options market
marché des prêts au jour le jour	day loan market
marché des titres municipaux	municipal bond market
marché des valeurs à revenu fixe	fixed income securities market
marché des valeurs de premier ordre	gilt-edged market
marché des valeurs mobilières	securities market

marché dispensé	exempt market
marché du cuivre	copper market cote; marché hors bourse; marché au
marché entre courtiers; marché hors comptoir	over-the-counter market; OTC market; unlisted market; between-dealer market; street market
marché étroit	thin market; narrow market
marché euro-obligataire; marché des euro-émissions; marché des euro-obligations	Euro-bond market; Eurobond market
marché ferme	firm market
marché figé	locked market
marché financier	capital market
marché gris	gray market; grey market [GBR]
marché haussier; marché à la hausse	bull market; bullish market
marché hésitant	hesitant market
marché hors bourse; marché hors cote; marché entre courtiers; marché au comptoir	over-the-counter market; OTC market; unlisted market; between-dealer market; street market
marché hypothécaire	mortgage market
marché inactif	inactive market
marché intérieur des valeurs mobilières	domestic securities market
marché irrégulier	irregular market
marché libre	free market
marché monétaire	money market
marché obligataire à long terme; marché des obligations à long terme	long-term bond market
marché obligataire au comptant	bond cash market
marché organisé	organized market
marché primaire	primary market

marché publié	published market
marché régulier	orderly market
marché sans animation; marché terne; marché sans entrain	dull market
marché sans engagement	subject market
marché sans entrain; marché terne; marché sans animation	dull market
marché secondaire	secondary market
marché secondaire des options	secondary options market
marché secondaire d'obligations	secondary bond market
marché sensible	sensitive market
marché soutenu	buoyant market; buoyant stock market
marché terne; marché sans animation; marché sans entrain	dull market
marché vertical	vertical market
marge; couverture	margin
marge bénéficiaire nette	net profit margin
marge brute d'autofinancement par action; M.B.A. par action	cash flow per share
Marketminding and Reference Service; MARS	Marketminding and Reference Service; MARS
MATIF [FRA]; marché à terme des taux d'intérêt; marché à terme des titres financiers; marché à terme d'instruments financiers [FRA]	financial futures market; interest rate futures market
mauvaise livraison	bad delivery
maximiser	maximize
M.B.A. par action; marge brute d'autofinancement par action	cash flow per share
membre de la bourse	member of the stock exchange
membre de la chambre de compensation	clearing member

méthode de la moyenne d'achat; moyenne d'achat; achats périodiques par sommes fixes	dollar averaging; dollar cost averaging; averaging
Minneapolis Grain Exchange	Minneapolis Grain Exchange
mise en commun d'intérêts; fusion d'intérêts communs; groupement d'intérêts communs	pooling of interest
modèle de distribution	distribution chart pattern
mois d'échéance; mois d'expiration	expiration month; expiry month
mois de livraison (contrats à terme)	contract month
mois d'expiration; mois d'échéance	expiration month; expiry month
monter d'un point	rise a point
monter en flèche	soar
morosité; apathie; inertie	sluggishness
mouvement à la baisse; mouvement baissier	downward movement
mouvement à la hausse; mouvement haussier	upward movement
mouvement baissier; mouvement à la baisse	downward movement
mouvement haussier; mouvement à la hausse	upward movement
mouvement inter-comptes	inter-account movement
mouvements des cours; oscillations des cours	swings
moyen de placement	investment vehicle
moyenne; indice	index; average
moyenne composée	composite average; composite
moyenne d'achat; méthode de la moyenne d'achat; achats périodiques par sommes fixes	dollar averaging; dollar cost averaging; averaging

moyenne Dow-Jones des industriels; indice Dow Jones; moyenne du Dow Jones	Dow-Jones Average; Dow-Jones Industrial Average; Dow Jones
moyenne mobile	moving average
multiplicateur de l'indice (options sur indice)	index multiplier
multiplication des opérations (d'un compte)	churning

n

NASD; National Association of Securities Dealers [USA]	National Association of Securities Dealers [USA]; NASD
NASDAQ; National Association of Securities Dealers Automated Quotations	National Association of Securities Dealers Automated Quotations; NASDAQ
National Association of Securities Dealers [USA]; NASD	National Association of Securities Dealers [USA]; NASD
National Association of Securities Dealers Automated Quotations; NASDAQ	National Association of Securities Dealers Automated Quotations; NASDAQ
National Crime Information Center [USA]; NCIC	National Crime Information Center [USA]; NCIC
National Market Advisory Board [USA]; NMAB	National Market Advisory Board [USA]; NMAB
National Quotation Bureau [USA]; NQB	National Quotation Bureau [USA]; NQB
National Securities Clearing Corporation [USA]; NSCC	National Securities Clearing Corporation [USA]; NSCC
NCIC; National Crime Information Center [USA]	National Crime Information Center [USA]; NCIC
négociabilité; facilité de négociation	marketability; negotiability
négociable	negotiable
négociant-commissionnaire en contrats à terme	futures commission merchant
négociant de métaux précieux	precious metal dealer

négociant d'or	gold dealer
négociant en obligations; négociateur d'obligations	bond trader
négociant non professionnel	non-professional trader
négociant professionnel	professional trader
négociateur	trader
négociateur aux pupitres	desk trader
négociateur d'actions	equity attorney
négociateur de blocs d'actions	block stock trader
négociateur d'obligations; négociant en obligations	bond trader
négociateur d'options	option(s) trader
négociateur en lots irréguliers	odd-lot dealer
négociateur spécialiste	dealer-specialist
négociateur sur le marché hors cote	unlisted trader
négociation assistée par ordinateur	program trading
négociation à un cours inférieur	down tick; downtick; minus tick
négociation à un cours supérieur	plus tick; up tick
négociation d'actions; opérations sur actions	equity trading
négociation de blocs d'actions; opérations sur blocs d'actions	volume trading
négociation d'obligations; opérations sur obligations	bond trading
négociation d'options sur devises	currency options trading
négociation d'options sur l'or	gold option(s) trading
négociation entre courtiers	inter-dealer trading
négociation par les institutions; opérations des institutions	institutional trading

négocier au comptant	trade on a cash basis
négocier des actions	trade shares
négocier en bourse; traiter en bourse	deal on the stock exchange
ne pas déclarer un dividende; omettre le paiement d'un dividende	pass a dividend
New Orleans Commodity Exchange; NOCE	New Orleans Commodity Exchange; NOCE
New York Commodity Exchange; Comex	New York Commodity Exchange; Comex
New York Cotton Exchange	New York Cotton Exchange
New York Futures Exchange; NYFE	New York Futures Exchange; NYFE
New York Mercantile Exchange	New York Mercantile Exchange
New York Stock Exchange; Big Board; NYSE	Big Board; New York Stock Exchange; NYSE
New York Stock Exchange Index; NYSE index; NYSE composite index	New York Stock Exchange Index; NYSE composite index; NYSE index
niveau de résistance	resistance level
niveau de soutien	support level
niveau d'investissement	level of investment
niveau record; haut sans précédent; sommet sans précédent	all time high
NMAB; National Market Advisory Board [USA]	National Market Advisory Board [USA]; NMAB
NOCE; New Orleans Commodity Exchange	New Orleans Commodity Exchange; NOCE
non admis; non coté; non inscrit à la cote (officielle)	unlisted; unquoted
notice d'offre	offering memorandum; offering notice
nouveau placement; réinvestissement	reinvestment
NQB; National Quotation Bureau [USA]	National Quotation Bureau [USA]; NQB

NSCC; National Securities Clearing Corporation [USA]	National Securities Clearing Corporation [USA]; NSCC
numéro CUSIP	Committee on Uniform Securities Identification Procedures number; CUSIP number
NYFE; New York Futures Exchange	New York Futures Exchange; NYFE
NYSE; New York Stock Exchange; Big Board	New York Stock Exchange; Big Board; NYSE
NYSE composite index; New York Stock Exchange Index; NYSE index	New York Stock Exchange Index; NYSE composite index; NYSE index

O

OAR; organisme d'autoréglementation	self-regulatory organization; SRO
objectif de placement	investment goal; investment objective
obligataire; porteur d'obligations; détenteur d'obligations	bond holder; bondholder; bond owner
obligation	bond
obligation à coupons	coupon bond
obligation à coupons détachés; obligation à coupon zéro	strip bond; stripped bond; strip; zero-coupon bond
obligation à coupons partagés	split coupon bond
obligation à coupon zéro; obligation à coupons détachés	strip bond; stripped bond; strip; zero-coupon bond
obligation à court terme	short-term bond
obligation à échéance prorogeable; obligation à échéance reportable	extendible bond
obligation à escompte; obligation au-dessous du pair	discount bond; discounted bond
obligation à escompte important; obligation négociée bien en dessous du pair	deep discount bond
obligation à fonds d'amortissement	sinking fund bond

obligation à hypothèque consolidée	consolidated mortgage bond
obligation à intérêt conditionnel; obligation à revenu variable	income bond
obligation à long terme	long-term bond
obligation à moyen terme	medium-term bond
obligation à revenu variable; obligation à intérêt conditionnel	income bond
obligation à risque élevé; obligation de pacotille	junk bond
obligation à taux fixe	fixed rate bond
obligation au-dessous du pair; obligation à escompte	discount bond; discounted bond
obligation au-dessus du pair	premium bond
obligation au porteur	bearer bond
obligation avec bon de souscription détachable	bond with detachable warrant
obligation avec marge de sécurité	cushion bond
obligation conjointe	joint bond
obligation convertible (en actions)	convertible bond
obligation cotée AAA; obligation de premier ordre	AAA bond
obligation d'assainissement	adjustment bond; reorganization bond
obligation d'encaissement par anticipation	retraction obligation
obligation de pacotille; obligation à risque élevé	junk bond
obligation d'épargne	savings bond
obligation de première hypothèque; obligation première hypothèque	first mortgage bond
obligation de premier ordre; obligation cotée AAA	AAA bond

obligation de second rang	junior bond
obligation de société	corporate bond
obligation des services publics	utility bond
obligation d'État	government bond
obligation d'État à long terme	long-term government bond
obligation d'État démunie des coupons	stripped government bond
obligation (de) deuxième hypothèque; obligation hypothèque générale	general mortgage bond; second mortgage bond
obligation d'information	disclosure requirement
obligation d'information continue	continuous disclosure requirement
obligation échéant en série; obligation échéant par tranches	serial bond
obligation émise au pair	parity bond
obligation encaissable par anticipation	retractable bond
obligation en circulation	outstanding bond
obligation enregistrée (À ÉVITER); obligation nominative; obligation immatriculée	registered bond
obligation entièrement nominative; obligation essentiellement nominative	fully registered bond
obligation étrangère	foreign bond
obligation exempte d'impôt	tax exempt bond
obligation faisant l'objet de l'option; obligation sous option (À ÉVITER)	underlying bond
obligation garantie	guaranteed bond; secured bond
obligation hypothécaire	mortgage bond
obligation hypothèque générale; obligation (de) deuxième hypothèque	general mortgage bond; second mortgage bond
obligation hypothèque générale à fonds d'amortissement	general mortgage sinking fund bond

obligation immatriculée; obligation nominative; obligation enregistrée (À ÉVITER)	registered bond
obligation indexée	indexed bond
obligation négociée bien en dessous du pair; obligation à escompte important	deep discount bond
obligation nominative; obligation immatriculée; obligation enregistrée (À ÉVITER)	registered bond
obligation non convertible	non-convertible bond
obligation non garantie; débenture (n.f.) [CAN]	debenture; debenture bond
obligation non négociable	non-marketable bond
obligation non rachetable; obligation non remboursable	non-callable bond; noncallable bond
obligation (garantie) par nantissement de titres	collateral trust bond
obligation participante	dividend bond; participating bond; profit-sharing bond
obligation payable en deux monnaies	two-pay bond
obligation payable en (livres) sterling	sterling bond
obligation perpétuelle	annuity bond; perpetual bond
obligation pour la petite entreprise; OPE	small business bond; SBB
obligation pour le développement de la petite entreprise; ODPE	small business development bond; SBDB
obligation première hypothèque; obligation de première hypothèque	first mortgage bond
obligation première hypothèque à fonds d'amortissement	first mortgage sinking fund bond
obligation rachetable; obligation remboursable	callable bond; redeemable bond
obligation remboursable en nature	commodity bond
obligation sans intérêt	flat bond

obligation sortie au tirage	drawn bond
obligation sous option (À ÉVITER); obligation faisant l'objet de l'option	underlying bond
observations [Qué.]; demande de révision (d'un prospectus)	deficiency letter
occasion de profit; possibilité de profit	profit opportunity
ODPE; obligation pour le développement de la petite entreprise	small business development bond; SBDB
officine douteuse	bucket shop
offre	offer
offre; cours vendeur	ask price; asked price; asking price
offre d'achat; offre d'acquisition	buyout proposal
offre d'achat sans engagement	subject bid
offre d'acquisition; offre d'achat	buyout proposal
offre de vente ferme	firm offer
offre de vente sans engagement	subject offer
offre et demande; cours acheteur et vendeur	bid-and-asked price; bid/asked price; bid-and-offered price
offre publique d'achat; OPA	takeover bid; tender offer
offre publique d'achat hostile; OPA hostile	hostile takeover bid
offre publique de rachat	issuer bid
offrir en souscription	offer for subscription
omettre le paiement d'un dividende; ne pas déclarer un dividende	pass a dividend
OPA; offre publique d'achat	takeover bid; tender offer
PA hostile; offre publique d'achat hostile	hostile takeover bid
OPE; obligation pour la petite entreprise	small business bond; SBB
opérateur professionnel	hedger

opération au comptant	spot transaction
opération boursière	stock exchange transaction
opération compensatrice; opération de compensation	offsetting transaction
opération complémentaire (options)	complementary transaction
opération confirmée	matched trade
opération d'achat; achat	buy transaction
opération d'arbitrage; arbitrage; arbitrage boursier	arbitrage
opération de compensation; opération compensatrice	offsetting transaction
opération de couverture	hedge (n.); hedging
opération de liquidation; opération liquidative	closing trade; closing transaction
opération de vente; vente	sell transaction
opération en dollars	dollar transaction
opération entre courtiers; transaction entre courtiers	between-dealer transaction
opération fictive	fictitious transaction
opération initiale	opening trade; opening transaction
opération inverse	opposite trade
opération liquidative; opération de liquidation	closing trade; closing transaction
opération mixte	spread
opération mixte à la baisse; opération mixte baissière	bear spread; bearish spread
opération mixte à la hausse; opération mixte haussière	bull spread; bullish spread
opération mixte baissière; opération mixte à la baisse	bear spread; bearish spread
opération mixte diagonale	diagonal spread

opération mixte diagonale à la hausse	diagonal bull spread
opération mixte diagonale sur options d'achat	diagonal call spread
opération mixte du papillon	butterfly spread
opération mixte haussière; opération mixte à la hausse	bull spread; bullish spread
opération mixte horizontale; opération mixte sur options avec dates d'échéances différentes	horizontal spread; calendar spread; time spread
opération mixte sur options d'achat	call spread
opération mixte sur options de vente	put spread
opération mixte symétrique	box spread
opération mixte verticale	money spread; price spread; vertical spread
opération mixte verticale à la hausse sur options d'achat	bullish vertical call spread
opération mixte verticale à la hausse sur options de vente	bullish vertical put spread
opérations des institutions; négociation par les institutions	institutional trading
opérations d'initié	insider trading; self-dealing
opérations fictives	wash trading
opération simultanée d'achat et de vente	matched sale-purchase transaction
opérations sur actions; négociation d'actions	equity trading
opérations sur blocs d'actions; négociation de blocs d'actions	volume trading
opérations sur le marché hors cote	over-the-counter trading
opérations sur marchandises	commodities trading; commodity trading
opérations sur obligations; négociation d'obligations	bond trading

opérations sur options	option trading
opérations sur titres; opérations sur valeurs mobilières	securities dealing
opération sur double option; double option	straddle; double option
opération sur marge	margin transaction
opération sur titres; opération sur valeurs mobilières	securities transaction
OPRA; Options Price Reporting Authority [USA]	Options Price Reporting Authority [USA]; OPRA
option; contrat d'option	option; option contract; stock option
option cotée en bourse; option inscrite à la cote	listed option; listed stock option
option couverte	covered option
option d'achat; contrat d'option d'achat	call (n.); call option
option d'achat à découvert; option d'achat découverte	uncovered call; uncovered call option; naked call option; naked call
option d'achat au jeu; option d'achat au milieu	at-the-money call; at-the-money call option
option d'achat couverte	covered call; covered call option
option d'achat d'actions	share option; stock option
option d'achat découverte; option d'achat à découvert	naked call option; uncovered call option; naked call; uncovered call
option d'achat de protection	protective call; protective call option
option d'achat en dedans; option d'achat en jeu	in-the-money call; in-the-money call option
option d'achat en dehors; option d'achat hors-jeu	out-of-the-money call; out-of-the-money call option
option d'achat en jeu; option d'achat en dedans	in-the-money call; in-the-money call option
option d'achat hors-jeu; option d'achat en dehors	out-of-the-money call; out-of-the-money call option

option d'achat sur devises	currency call option
option d'achat sur le franc suisse	call option on Swiss franc; Swiss franc call option
option d'achat sur le yen	yen call option
option d'achat sur l'or	gold call; gold call option; gold call option contract
option d'achat sur obligations	bond call option
option d'achat vendue; position vendeur sur option d'achat	short call; short call position
option découverte	uncovered option
option de type européen	European option; European style option
option de vente; contrat d'option de vente	put; put option; put contract
option de vente au jeu; option de vente au milieu	at-the-money put; at-the-money put option
option de vente couverte	covered put; covered put option
option de vente découverte	naked put; uncovered put; naked put option; uncovered put option
option de vente de protection	protective put; protective put option
option de vente en dedans; option de vente en jeu	in-the-money put; in-the-money put option
option de vente en dehors; option de vente hors-jeu	out-of-the-money put; out-of-the-money put option
option de vente en jeu; option de vente en dedans	in-the-money put; in-the-money put option
option de vente hors-jeu; option de vente en dehors	out-of-the-money put; out-of-the-money put option
option de vente sur devises	currency put option
option de vente sur la livre sterling	put option on the pound sterling; pound sterling put option
option de vente sur l'or	gold put; gold put option; gold put option contract

option de vente sur obligation	bond put option
option de vente vendue; position vendeur sur option de vente	short put; short put position
option donnant lieu à une livraison de contrats à terme	futures-delivery option
option donnant lieu à un règlement en espèces	cash-delivery option; cash-settled option
option d'un jour	one-day option
option en dedans; option en jeu	in-the-money option
option en dehors; option hors-jeu	out-of-the-money option
option en jeu; option en dedans	in-the-money option
option euro-américanisée	Americanized-European option
option hors-jeu; option en dehors	out-of-the-money option
option inscrite à la cote; option cotée en bourse	listed option; listed stock option
option négociée hors bourse; option négociée hors cote	over-the-counter option; OTC option
Options Price Reporting Authority [USA]; OPRA	Options Price Reporting Authority [USA]; OPRA
option sur bons du Trésor	T-bill option; treasury bill option
option sur contrats à terme	futures option
option sur contrats à terme de café	coffee futures option; option on coffee futures
option sur contrats à terme de sucre	sugar futures option; sugar futures option contract
option sur devises; contrat d'option sur devises	currency option; currency options contract
option sur indice; option sur indice boursier	index option; stock index option
option sur le contrat à terme de flancs de porc	option on pork belly futures; pork belly futures option
option sur le cuivre	copper option

option sur l'or	gold option; gold option contract
option sur métaux	metal option
option sur métaux précieux	precious metal option; option on precious metals
option sur obligations	bond option
option sur obligations à long terme	long-term bond option
option sur titres d'emprunt	interest rate option
option très en dehors	deep-out-of-the-money option
or de bonne livraison à Londres	gold for good London delivery; London good deliverable gold
ordonnance de blocage	freeze order
ordre à appréciation; ordre à l'appréciation; ordre à soigner [FRA]	discretionary order
ordre à arrêt de limite	stop limit order
ordre à cours limité	limit order; limited order
ordre à l'appréciation; ordre à appréciation; ordre à soigner [FRA]	discretionary order
ordre approximatif	near order; approximate-limit order
ordre à révocation; ordre ouvert; ordre valable jusqu'à révocation	open order; good-till-cancelled order; GTC order
ordre à soigner [FRA]; ordre à l'appréciation; ordre à appréciation	discretionary order
ordre au cours du marché; ordre au mieux; ordre au marché	market order
ordre au cours exact	market-if-touched order; MIT
ordre au dernier cours	at-the-close order
ordre au marché; ordre au mieux; ordre au cours du marché	market order
ordre au premier cours	at-the-opening order; at-the-opening-only order

ordre à validité limitée; ordre valable pour une durée limitée	good through order
ordre avec mention supplémentaire	market not held order; not held order
ordre commun	pooled order
ordre d'abord et ensuite	switch order
ordre d'achat	buy order; buying order
ordre d'achat stop	stop buy order
ordre d'annulation	cancel order
ordre de conversion	conversion order
ordre de lots irréguliers	odd-lot order
ordre de lots réguliers	board-lot order
ordre d'employé; ordre de professionnel; ordre de non-client	non-client order; professional order; pro order
ordre de reconduction	roll-over; roll-over order
ordre de vente	sell order; selling order
ordre de vente avec livraison différée	delayed delivery order; delayed delivery sell order
ordre de vente stop; ordre stop	stop loss order; stop loss; stop order
ordre échelonné	scale order
ordre «exécuter sinon annuler»	fill or kill order; FOK order
ordre fictif	fictitious order
ordre lié	matched order
ordre «l'un annule l'autre»; ordre «soit l'un, soit l'autre»	either-or order; alternative order
ordre mixte	spread order
ordre ouvert; ordre à révocation; ordre valable jusqu'à révocation	open order; good-till-cancelled order; GTC order
ordre portant sur des options sur l'or	gold options order

ordre «soit l'un, soit l'autre»; ordre «l'un annule l'autre»	either-or order; alternative order
ordre stop; ordre de vente stop	stop loss order; stop loss; stop order
ordre stop avec limite absolue	limit stop order
ordre «tout ou partie»	any part order
ordre «tout ou rien»	all or none order; AON order
ordre unique	single order
ordre valable jour; ordre valable pour la journée	day order; order valid today
ordre valable jusqu'à révocation; ordre ouvert; ordre à révocation	open order; good-till-cancelled order; GTC order
ordre valable pour la journée; ordre valable jour	day order; order valid today
ordre valable pour une durée limitée; ordre à validité limitée	good through order
organisme d'autoréglementation; OAR	self-regulatory organization; SRO
organisme de placement collectif (générique); fonds commun de placement (fiducie); FCP; société de placement à capital variable (société); société d'investissement à capital variable (société); SICAV; fonds mutuel (À ÉVITER)	mutual fund
oscillations des cours; mouvements des cours	swings
oscillations du marché	ups and downs
ouverture de séance; début de séance	opening

p

paiement de dividende; versement de dividende	dividend payment
paiement de dividende privilégié	preferred dividend payment; preferred stock dividend payment
pair	par

palier de résistance	resistance barrier
papeteries	pulp and paper industry stock
papier de sociétés de financement	finance company paper
parachute doré; prime de départ exorbitante (prop.)	golden parachute
pari passu; de même rang; de rang égal	pari passu
parité de conversion	conversion parity
parquet	trading floor; floor
part de fiducie	trust unit
part de fonds commun de placement	mutual fund unit
participant au marché monétaire	money market participant
participante	participating (adj.)
participation déterminante; contrôle effectif	working control
participation différée aux bénéfices	deferred profit sharing
participation directe	direct holding
participation dominante	dominant interest
participation du public	public shareholding
participation indirecte	indirect holding
participation majoritaire	majority interest; majority ownership
participation minoritaire; intérêts minoritaires	minority interest
parts de fondateur; actions de fondateur; actions de promoteur; parts de promoteur	founders' shares; founders' stock; promoters' shares; promoters' stock
part sociale	partnership share
pas de bonne livraison	not in good delivery
passif	liabilities
passif à court terme	current liabilities

PDTPE; perte déductible au titre d'un placement d'entreprise	allowable business investment loss; ABIL
pénalité pour négociation à court terme	short-term trading penalty
perdre des points	shed points
période avec droits	cum rights period
période de conversion	conversion period
période de récupération	payback period; payout period
période de souscription	subscription period
période d'option	election period
période ex-droits	ex-rights period
perte au titre d'un placement d'entreprise; PTPE	business investment loss; BIL
perte de capital	loss of capital
perte déductible au titre d'un placement d'entreprise; PDTPE	allowable business investment loss; ABIL
perte de réinvestissement	reinvestment loss
perte en capital	capital loss
perte en capital déductible	allowable capital loss
perte théorique	paper loss
pétro-obligation	petrobond
pièce d'or; pièce en or	gold coin
pillage (prop.)	corporate raiding; raiding
pilule empoisonnée (prop.)	poison pill
placement	distribution
placement; investissement	investment
placement actif; investissement actif	active investment
placement admissible	legal investment

placement admissible pour les compagnies d'assurance	"legal for life" investment
placement à prix fixe	fixed price distribution; fixed price offering
placement à revenu variable	variable yield investment
placement de bloc de titres; reclassement de titres	secondary offering; secondary distribution
placement de fonds en fiducie; placement fiduciaire	trust investment
placement de portefeuille; investissement de portefeuille	portfolio investment
placement de tout repos	sleep-at-night investment
placement direct; investissement direct	direct investment
placement d'un bloc de contrôle	secondary-primary distribution
placement d'une (nouvelle) émission	new issue distribution
placement en actions; investissement en actions	equity investment
placement en actions ordinaires; investissement en actions ordinaires	common share investment; common stock investment
placement en valeurs mobilières; investissement en valeurs mobilières	investment in securities
placement étendu	wide distribution
placement fiduciaire; placement de fonds en fiducie	trust investment
placement garanti	guaranteed investment; secured investment
placement immobilier; investissement immobilier	real estate investment
placement indirect; investissement indirect	indirect investment
placement initial (de titres)	primary distribution; primary offering (of a new issue)

placement institutionnel; investissement institutionnel	institutional investment
placement liquide	liquid investment
placement non liquide	illiquid investment
placement passif; investissement passif	passive investment
placement permanent	continuous distribution
placement pour compte	best efforts underwriting
placement privé	private placement
placement productif; investissement productif	productive investment
placement proposé; investissement proposé	proposed investment
placement responsable; investissement responsable	ethical investment
placement sur le marché ouvert	open market distribution
placer une nouvelle émission	float (v.) a new issue
placeur pour compte	best efforts underwriter
placeur principal	principal distributor
plan à versements périodiques; plan d'épargne à versements fixes	contractual plan
plan d'épargne mensuelle	monthly savings plan
plan de réinvestissement de dividendes	dividend reinvestment plan
plan de retrait à délai fixe	fixed period withdrawal plan
plan de retrait à pourcentage fixe	ratio withdrawal plan
plan de retrait systématique	systematic withdrawal plan
plan d'intéressement	profit-sharing scheme
plan d'investissement	investment plan
poinçon de l'affineur	hallmark (of the refiner)
point	point

point de base	basis point
point de rupture	breakout point
point de rupture à la baisse	downside breakout
politique de la terre brûlée	scorched earth policy
politique de placement; politique d'investissement	investment policy
portant intérêt(s); productif d'intérêt(s)	interest bearing (adj.)
portefeuille; portefeuille de titres; portefeuille de valeurs mobilières	portfolio; investment portfolio; securities portfolio
portefeuille constitué en fonction du rendement	yield tilting portfolio
portefeuille d'actions; avoirs en actions	equity holdings
portefeuille défensif	defensive portfolio
portefeuille de placement équilibré; portefeuille équilibré	balanced portfolio
portefeuille de titres; portefeuille; portefeuille de valeurs mobilières	portfolio; investment portfolio; securities portfolio
portefeuille de valeurs diversifié; portefeuille diversifié	diversified portfolio; diversified securities portfolio
portefeuille de valeurs mobilières; portefeuille; portefeuille de titres	portfolio; investment portfolio; securities portfolio
portefeuille diversifié; portefeuille de valeurs diversifié	diversified portfolio; diversified securities portfolio
portefeuille d'obligations	bond portfolio
portefeuille dynamique	aggressive portfolio
portefeuille équilibré; portefeuille de placement équilibré	balanced portfolio
portefeuille institutionnel	institutional portfolio
porteur d'actions; détenteur d'actions	equity holder
porteur de débentures [CAN]; détenteur de débentures [CAN]; porteur d'obligations non garanties	debenture holder; debentureholder

porteur de droits de souscription	rights holder; subscription rights holder
porteur de titres; porteur de valeurs	security holder
porteur de titres d'emprunt; détenteur de titres d'emprunt	debtholder
porteur de valeurs; porteur de titres	security holder
porteur d'obligations; obligataire; détenteur d'obligations	bond holder; bondholder; bond owner
porteur d'obligations première hypothèque	first mortgage bond holder; first mortgage bondholder
porteur inscrit	registered holder
position	position
position acheteur (pour options); position en compte (pour actions)	long position
position acheteur initiale	open long position
position acheteur sur contrats à terme	long futures contract position
position acheteur sur options d'achat	long call; long call position
position acheteur sur options de vente	long put; long put position
position à découvert; position vendeur	short position
position à la baisse	bear position
position à la hausse	bull position
position avant division	pre-split position
position de compensation	clearing position; valued position
position de compensation à découvert	short value position
position de compensation en compte	long value position
position de compensation-prêt	loan value position
position de conversion (options)	conversion position
position de dépôt	depository position; free position
position défensive	defensive position

position de place; intérêt en cours	open interest
position de titres en garde	segregated free position
position en compte (pour actions); position acheteur (pour options)	long position
position initiale	opening position
position mixte	spread position
position nette	net position
position nette de prêt	loan free position
position sur le marché à terme	futures position
position sur option(s)	option position
position vendeur; position à découvert	short position
position vendeur couverte	covered short position
position vendeur découverte	uncovered short position
position vendeur initiale	open short position
position vendeur sur option d'achat; option d'achat vendue	short call; short call position
position vendeur sur option de vente; option de vente vendue	short put; short put position
possession d'actions	shareholding; stockholding
possibilité de profit; occasion de profit	profit opportunity
possibilité d'investissement	investment opportunity
poste de négociation; corbeille [FRA]	post; trading post
potentiel de croissance	growth potential
pourcentage de participation	participating percentage
prédateur	corporate raider; raider
préinvestissement	pre-investment
premier actionnaire	initial shareholder; initial stockholder
premier cours; cours d'ouverture	opening price

prendre ferme	underwrite
prendre ferme une émission	underwrite an issue
prendre livraison	take delivery; take up; take up shares
preneur ferme; souscripteur à forfait (À ÉVITER)	underwriter; investment banker [USA]
préposé au registre	board broker; order book official; OBO
président de la bourse	president; stock exchange president
prêt au jour le jour; prêt remboursable sur demande; prêt à vue	call loan; day-to-day loan [GBR]
prêt de titres	securities loan
prête-nom	nominee company; nominee
prêter des titres	lend securities
prêteur de dernier recours; prêteur en dernier ressort	lender of last resort
prêt remboursable sur demande; prêt au jour le jour; prêt à vue	call loan; day-to-day loan [GBR]
prêts de titres	security lending
prévoir une baisse des cours	bearish (to be ...)
prime	premium
prime à l'émission d'obligations; prime d'émission d'obligations	bond premium
prime de bon de souscription	warrant premium
prime de conversion	conversion cost premium; conversion premium
prime de départ exorbitante (prop.); parachute doré	golden parachute
prime de l'option de vente (À ÉVITER); prix de l'option de vente	put option premium; put premium
prime d'émission	premium; premium on an issue
prime d'émission d'obligations; prime à l'émission d'obligations	bond premium

prime de remboursement	premium on redemption; redemption premium
prime de remboursement anticipé	call premium
principal (À ÉVITER); capital	principal
principal actionnaire	principal stockholder
prise de bénéfice	profit taking
prise de contrôle	takeover
prise de contrôle adossée (néol.); achat par endettement; achat adossé (néol.)	leverage(d) buyout; LBO
prise de contrôle amicale	friendly takeover
prise en pension; accord de prise en pension	purchase and resale agreement; repurchase agreement [USA]; PRA
prise ferme	underwriting
privilège de conversion	conversion feature; conversion privilege
privilège d'encaissement par anticipation; droit d'encaissement par anticipation	retraction feature; retraction privilege
privilège de négociation	trading privilege
privilège de participation	participating feature
prix	price
prix au comptant; cours au comptant	cash price; spot price
prix courant du marché; cours du marché	prevailing market price; current market price
prix de conversion	conversion price
prix de levée (de l'option)	exercise price; strike price
prix de levée à la baisse	bear strike price
prix de levée à la hausse	bull strike price
prix de levée de l'option achetée	long exercise price; long strike price
prix de levée de l'option d'achat	call exercise price; call option exercise price; call strike price

prix de levée de l'option de vente	put exercise price; put option exercise price; put strike price
prix de levée de l'option vendue	short exercise price
prix de levée en dehors; prix de levée hors-jeu	out-of-the-money exercise price
prix de levée global; prix de levée total	aggregate exercise price
prix de levée hors-jeu; prix de levée en dehors	out-of-the-money exercise price
prix de levée neutre	neutral exercise price; neutral strike price
prix de levée total; prix de levée global	aggregate exercise price
prix de l'option	premium; option(s) premium
prix de l'option de vente; prime de l'option de vente (À ÉVITER)	put option premium; put premium
prix de l'or	gold price
prix d'émission; cours d'émission	issue price
prix de placement	distribution price
prix de rachat	redemption price; call price
prix des marchandises; prix des denrées; cours des denrées	commodity price
prix de souscription	subscription price
prix de vente	selling price
prix d'exercice du bon de souscription	warrant exercise price
prix d'option d'achat	call option premium; call premium
prix d'option hors-jeu; prix d'option en dehors	out-of-the-money option premium
prix du marché; cours (du marché)	market price
prix estimatif; cours estimatif	valuation price
processus de compensation	clearing process

processus de détermination de la position nette	netting process
procuration	proxy
procuration en blanc	bearer proxy
procuration générale	omnibus proxy
producteur d'or	gold producer
productif d'intérêt(s); portant intérêt(s)	interest bearing (adj.)
produit faisant l'objet de l'option	underlying interest
profil financier	financial profile
profit additionnel	incremental profit
profit non matérialisé; bénéfice théorique	paper profit
profit sur placements; bénéfice sur placements	profit on investments
pro forma	pro forma
programme de placement; programme d'investissement	investment program; investment programme
projet de prospectus	draft prospectus; pro forma prospectus
promoteur	sponsor
promoteur de titres; promoteur de valeurs mobilières	stock promoter
promotion de titres; promotion de valeurs mobilières	stock promotion
propriétaire	beneficial owner
prorata	pro-rata
prospectus	prospectus
prospectus abrégé	abridged prospectus
prospectus définitif	final prospectus
prospectus modifié	amended prospectus

prospectus préalable	shelf prospectus
prospectus provisoire	red herring; red-herring prospectus; preliminary prospectus
prospectus simplifié	simplified prospectus; short form prospectus
protection contre un rachat anticipé	call protection
protection du profit	profit protection
psychologie du marché	market psychology
PTPE; perte au titre d'un placement d'entreprise	business investment loss; BIL
public investisseur	investing public
pupitre de négociation	trading desk

q

qualité de l'obligation	bond quality
quasi-banque	country bank; near bank
quatrième marché	fourth market
quotité (pour obligations); lot régulier	board lot; round lot; full lot

r

rachat	redemption
rachat adossé (néol.)	leveraged management buyout
rachat anticipé	early redemption
rachat d'actions	buyback
rachat d'actions	stock redemption; redemption of stock; redemption of shares
rachat d'office	buy-in
rachat par anticipation	retraction
rachetable; remboursable	callable (adj.); redeemable (adj.)

rachetable au gré du porteur	retractable
rachetable par anticipation	redeemable before maturity; redeemable in advance
radiation (de la cote)	delisting
radiation d'inscription	deregistration
radier (de la cote)	delist
rajuster; réajuster	adjust
rapatriement	repatriation
rapport cours/bénéfice; ratio cours-bénéfice	price-earnings ratio; P/E ratio; price-earnings multiple
rapport d'opération	trade report
ratio cours-bénéfice; rapport cours/bénéfice	price-earnings ratio; P/E ratio; price-earnings multiple
ratio de rotation des stocks; coefficient de rotation des stocks	inventory turnover ratio
ratio de solvabilité à court terme; ratio du fonds de roulement	working capital ratio; current ratio
ratio par secteur industriel	industry ratio
RCO; responsable des contrats d'option	registered options principal; ROP
RCOD; responsable des contrats d'options désigné	designated registered options principal; designated ROP; DROP
RCO suppléant; responsable des contrats d'option suppléant	Alternate ROP; Alternate Registered Options Principal
réaction	reaction
réajuster; rajuster	adjust
récépissé de compensation	receipt from clearing; receipt from clearing report
récépissé de dépôt; reçu de dépôt	deposit receipt
récépissé de dépôt de titres entre les mains d'un tiers	escrow receipt

reclassement de titres; placement de bloc de titres	secondary offering; secondary distribution
recruteur; démarcheur	canvasser
rectification; correction	correction; market correction
rectification des cours; correction des cours	price correction; correction of prices
reçu de dépôt; récépissé de dépôt	deposit receipt
reçu de versement	installment receipt; instalment receipt
reçu d'investissement croissant à terme; TIGR	Term Investment Growth Receipt; TIGR receipt; TIGR
redressement des cours	recovery of prices
redressement du marché; reprise boursière	market recovery; recovery of the market
réduction de prise ferme	underwriting discount
réduction du capital	reduction of capital
réémettre; émettre de nouveau	reissue
REER; régime enregistré d'épargne-retraite	registered retirement savings plan; RRSP
REER autogéré; régime enregistré d'épargne-retraite autogéré	self-administered RRSP; self-directed RRSP; self-directed registered retirement savings plan
refinancement	refinancing; refunding
refinancement d'obligations	bond refunding; refunding of bonds
refonte de capital; restructuration du capital; remaniement de capital	recapitalization
régime d'épargne-actions	stock savings plan
Régime de placements en titres indexés [CAN]; RPTI	Indexed Security Investment Plan [CAN]; ISIP
régime de souscription à des actions; régime d'options d'achat d'actions	employee stock option plan; stock option plan
régime du prospectus simplifié	Prompt Offering Qualification System

régime enregistré d'épargne-retraite; REER	registered retirement savings plan; RRSP
régime enregistré d'épargne-retraite autogéré; REER autogéré	self-administered RRSP; self-directed RRSP; self-directed registered retirement savings plan
régime enregistré de placements-actions; REPA	registered shareholder investment plan; RSIP
registre (des ordres)	order book
registre des actionnaires	shareholders' ledger; share ledger; share register; stockholders' ledger
registre des ordres	offering book
registre des valeurs mobilières	securities register
registre de transfert	transfer book
règle d'admissibilité des placements	investment eligibility rule
règle du bon père de famille	prudent man rule
règlement	settlement
réglementation axée sur la protection de l'épargne	merit regulation
règlement du prix de l'option	premium settlement (options)
règlement relatif à la priorité des ordres de la clientèle	preferential trading rule
règlement relatif aux opérations en bourse	on-floor rule
règlement relatif aux opérations hors parquet	off-floor rule
regroupement d'actions	consolidation of shares; reverse (stock) split; split down
réinvestir	plow back
réinvestissement; nouveau placement	reinvestment
réinvestissement des dividendes	dividend reinvestment; reinvestment of dividends
relevé de compensation	clearing report

relevé de la position nette	net position report
relevé d'entrées correspondantes	matching input report
relevé des découverts de 30 jours; relevé des découverts de trente jours	thirty day short report
relevé des dividendes versés	dividend record
relevé des droits des actionnaires	shareholder rights report
relevé de solde de compensation	clearing balance statement
relevé des opérations avec solde	transaction balance report
relevé des rachats d'office	buy-in report
relevé des règlements en espèces	money settlement report
relevé quotidien des opérations	daily activity report
relevé quotidien des positions (options)	daily position statement
reliquat d'actions	tag end
remaniement de capital; refonte de capital; restructuration du capital	recapitalization
remboursable; rachetable	callable (adj.); redeemable (adj.)
renchérissement; hausse des cours	rise in price
rendement	yield
rendement actuel; rendement courant	current return; current yield
rendement après impôt; rendement net	after-tax yield; net yield
rendement après impôt d'une obligation	after-tax bond yield
rendement brut	gross yield; pre-tax yield
rendement courant; rendement actuel	current return; current yield
rendement de l'obligation	bond yield
rendement de placement	investment yield
rendement des actions	stock yield
rendement du capital	return on capital

rendement équitable; rendement raisonnable	fair return; fair rate of return
rendement moyen; taux de rendement moyen	average yield
rendement net; rendement après impôt	after-tax yield; net yield
rendement raisonnable; rendement équitable	fair return; fair rate of return
rendement réel	real interest yield
rendement réel positif	positive yield
renversement de tendance	trend reversal; reversal of trend
REPA; régime enregistré de placements-actions	registered shareholder investment plan; RSIP
répartition; attribution	allotment
répartition des risques	risk distribution
repli	downturn; market downturn
report de l'impôt	tax deferral
représentant	registered representative
reprise	rally
reprise boursière; redressement du marché	market recovery; recovery of the market
réserve de valeur	store of value
réserve pour fonds d'amortissement	sinking fund reserve
responsabilité limitée	limited liability
responsabilité personnelle	personal liability
responsable des contrats d'option; RCO	registered options principal; ROP
responsable des contrats d'options désigné; RCOD	designated registered options principal; designated ROP; DROP
responsable des contrats d'option suppléant; RCO suppléant	Alternate ROP; Alternate Registered Options Principal
ressac	pullback

restriction de l'acte de fiducie	trust deed restriction
restructuration du capital; refonte de capital; remaniement de capital	recapitalization
retrait de fonds	withdrawal of capital
retrait partiel	partial withdrawal
revenu corporatif (À ÉVITER); revenu de société	corporate income
revenu de dividendes	dividend income
revenu de placement; revenu d'investissement	investment income
revenu de société; revenu corporatif (À ÉVITER)	corporate income
revenu d'investissement; revenu de placement	investment income
révision du ratio cours-bénéfice	multiple revision
risque calculé	calculated risk
risque de base	basis risk
risque de perte en cas de baisse	downside risk
risque d'investissement	investment risk
risque du marché	market risk
risque indépendant du marché	non-market risk
risque limité	limited risk
rompu d'action; fraction d'actions	fraction of shares
rotation	rotation; trading rotation
roulement à la baisse (options)	rolling down
roulement à la hausse (options)	rolling up
roulement en arrière (options)	rolling in
roulement en avant (options)	rolling out

RPTI; Régime de placements en titres indexés [CAN]	Indexed Security Investment Plan [CAN]; ISIP

S

S & P; Standard & Poor's	Standard & Poor's; S & P
salle des dépêches	board room
sans frais d'acquisition	no-load (adj.)
sans intérêts	flat (adj.)
sans valeur nominale; s.v.n.	no par value; n.p.v.
s'assurer un rendement	lock in a yield
saturer le marché; inonder le marché	glut the market
sauveur; société alliée (prop.); chevalier blanc	white knight
scripophilie	scripophily
séance de bourse; séance de négociation	trading session
séance de clôture	closing meeting
séance de négociation; séance de bourse	trading session
SEC; Securities and Exchange Commission [USA]	Securities and Exchange Commission [USA]; SEC
se couvrir	cover
secteur de la technologie de pointe	high technology sector; high-tech sector
secteur des services publics	public utilities sector
secteur des valeurs mobilières	securities industry
secteur pétrolier	oil sector; petroleum sector
section du parquet	trading square
sécurité du capital	safety of principal
Securities and Exchange Commission [USA]; SEC	Securities and Exchange Commission [USA]; SEC

Securities Industry Association [USA]; SIA	Securities Industry Association [USA]; SIA
Securities Industry Automation Corporation [USA]; SIAC	Securities Industry Automation Corporation [USA]; SIAC
Securities Investors Protection Corporation [USA]; SIPC	Securities Investors Protection Corporation [USA]; SIPC
se protéger	hedge (v.)
se retirer du marché	pull out of the market
série d'échéance	expiration series
série des cours du comptant	spot rate series
série d'options	option series; series of options
série d'options de vente	put option series
série en dehors; série hors-jeu	out-of-the-money option series; out-of-the-money series
série en jeu	in-the-money option series; in-the-money series
série hors-jeu; série en dehors	out-of-the-money option series; out-of-the-money series
service de conseils en placement	investment advisory service
service de courtage au détail	retail brokerage service
service d'enveloppe de transfert	transfer envelope service
service de prêt de titres	securities loan service; security loan service
service des opérations sur actions	stock trading department
service des opérations sur obligations	bond trading department
service des placements en valeurs mobilières	securities investment department
service des télécommunications (chez les courtiers)	wire room
service de surveillance du marché	market surveillance department
service des ventes aux institutions	institutional sales department

service d'information boursière graphique	stockcharting service
service du marché monétaire	money market department
se transformer en société ouverte; faire appel public à l'épargne; émettre des actions dans le public	go public
SIA; Securities Industry Association [USA]	Securities Industry Association [USA]; SIA
SIAC; Securities Industry Automation Corporation [USA]	Securities Industry Automation Corporation [USA]; SIAC
SICAV; fonds commun de placement (fiducie); FCP; société de placement à capital variable (société); société d'investissement à capital variable (société); organisme de placement collectif (générique); fonds mutuel (À ÉVITER)	mutual fund
SICAV à fort levier financier	highly leveraged investment company
SICAV à levier financier	leveraged investment company
sidérurgiques; actions sidérurgiques; actions de sociétés sidérurgiques	steel shares; steels; iron and steel shares
siège; titre de membre; siège de bourse	seat; member trading permit; trading permit; stock exchange seat
Singapore International Monetary Exchange; SIMEX	Singapore International Monetary Exchange; SIMEX
SIPC; Securities Investors Protection Corporation [USA]	Securities Investors Protection Corporation [USA]; SIPC
société à fort levier financier	highly leveraged company
société à fort potentiel de croissance; société en croissance	growth company
société à levier financier	leveraged company
société alliée (prop.); chevalier blanc; sauveur	white knight
Société canadienne d'évaluation du crédit; CBRS	Canadian Bond Rating Service; CBRS

société cotée en bourse	publicly-listed company
société de gestion de placements	investment management company
société de placement; corporation de placement (À ÉVITER)	investment corporation
société de placement à capital variable (société); fonds commun de placement (fiducie); FCP; société d'investissement à capital variable (société); SICAV; organisme de placement collectif (générique); fonds mutuel (À ÉVITER)	mutual fund
société de placement avec répartition des gains par nature	leveraged investment company
société de portefeuille	holding company
société de premier ordre	blue chip company
société d'investissement à capital fixe; fonds de placement à capital fixe [CAN]; fonds à capital fixe [CAN]; société d'investissement fermée [FRA]	closed-end company; closed-end fund; closed-end investment company; closed-end investment fund
société d'investissement à capital variable (société); fonds commun de placement (fiducie); FCP; société de placement à capital variable (société); SICAV; organisme de placement collectif (générique); fonds mutuel (À ÉVITER)	mutual fund
société d'investissement en capital de risque; société financière d'innovation	venture capitalist
société d'investissement fermée [FRA]; société d'investissement à capital fixe; fonds de placement à capital fixe [CAN]; fonds à capital fixe [CAN]	closed-end company; closed-end fund; closed-end investment company; closed-end investment fund
société dispensée; compagnie dispensée	exempt company
société en croissance; société à fort potentiel de croissance	growth company
société financière d'innovation; société d'investissement en capital de risque	venture capitalist

société initiatrice; initiateur	offeror
société inscrite à la cote	listed company
Société internationale de compensation d'options; IOCC	International Options Clearing Corporation; IOCC
société membre	member corporation
société minière	mining company
société non dispensée	non-exempt company
société non financière	non-financial corporation
société ouverte; compagnie publique (À ÉVITER)	public company
société par actions à participation restreinte	constrained share company
société visée	offeree
sollicitation de procuration	proxy solicitation
solliciter une procuration	solicit a proxy
sommet sans précédent; niveau record; haut sans précédent	all time high
souscripteur	subscriber
souscripteur à forfait (À ÉVITER); preneur ferme	underwriter; investment banker [USA]
souscripteur sollicité	solicited subscriber
souscription; souscription d'actions	subscription; stock subscription
souscription surpassée; dépassement de souscription	oversubscription
souscrire des actions	subscribe for shares
souscrire des titres	subscribe for securities
sous les réserves d'usage	if, as and when
soutenir des cours	support prices
spécialiste	specialist

spécialiste d'obligations; spécialiste en obligations	bond specialist
spécialiste en fonds commun de placement	mutual fund specialist
spécialiste en obligations; spécialiste d'obligations	bond specialist
spéculateur	speculator
spéculateur à la baisse; baissier	bear; bear speculator; bear operator
spéculateur à la hausse; haussier	bull; bull speculator
spéculateur habituel	trader
spéculation	speculation
spéculation à la baisse	bear operation
spéculation malheureuse à la bourse	whipsaw
spéculer sur marge; acheter sur marge	trade on margin
SSE; Sydney Stock Exchange	Sydney Stock Exchange; SSE
Standard & Poor's; S & P	Standard & Poor's; S & P
stratégie à la baisse	bear strategy
stratégie à la hausse	bull strategy
stratégie de placement; stratégie d'investissement	investment strategy
structure du capital	capital structure; capitalization
succession rapide d'opérations (sur valeurs)	quick flip investment
superviseur-marchandises	commodity supervisor
sûr	riskless (adj.)
surenchère	counter-offer; increase in price
sur marge	on margin
surplus d'apport	contributed surplus
surplus de capital; excédent de capital	capital surplus

surplus distribuable; excédent distribuable	distributable surplus
sursouscrit	oversubscribed
survendu	oversold
s.v.n.; sans valeur nominale	no par value; n.p.v.
Sydney Stock Exchange; SSE	Sydney Stock Exchange; SSE
symbole au téléscripteur	ticker symbol
symbole de l'option	option(s) symbol
syndicat	syndicate
syndicat de placement	selling group
syndicat de prise ferme	banking group; underwriting group; purchase group
syndicat financier	syndicate; investment banking syndicate
Système d'acheminement et d'exécution automatique des ordres pour les représentants	MORRE System; Montreal Exchange Registered Representative Order Routing and Execution System
système de compensation	clearing system
système de majoration et de crédit fiscal (pour dividendes)	dividend gross-up and credit system; gross-up and credit system
système d'inscription en compte; inscription en compte	book based system; BBS

t

tableau d'appel	annunciator board
tableau de cotation	quotation board
tableau des options sur l'or	gold options board
tableau principal	master board
table des coefficients de dégressivité	table of tapering factors
talon	talon

taux d'avance sur titres	broker loan rate
taux de conversion	conversion ratio
taux de coupon; taux de coupon courant	current coupon rate
taux de courtage de base	base commission rate; base rate of commission
taux de croissance des bénéfices	profit growth rate
taux de dividende	dividend rate
taux de réinvestissement	reinvestment rate
taux de rendement	rate of return
(taux de) rendement des actions	dividend yield
taux de rendement du capital	rate of return on capital
taux de rendement moyen; rendement moyen	average yield
taux de rendement requis	required rate of return
taux d'imposition apparent	apparent tax rate
taux d'intérêt flottant; taux d'intérêt variable	floating interest rate; variable interest rate
taux d'intérêt nominal	coupon rate; nominal interest rate
taux d'intérêt réel	real interest rate
taux d'intérêt variable; taux d'intérêt flottant	floating interest rate; variable interest rate
taux préférentiel	prime rate
TCO; Trans Canada Options Inc.	Trans Canada Options Inc.; TCO
téléimprimante; téléscripteur	ticker
téléscript	tape; ticker tape
téléscripteur; téléimprimante	ticker
tendance à la baisse; tendance baissière	bearish tendency; downward trend
tendance à la hausse	rising tendency; rising trend; upward trend

tendance baissière; tendance à la baisse	bearish tendency; downward trend
tendance des rendements	yield trend
tendance dominante; tendance principale	major trend
test de liquidité	liquidity test
test de rentabilité	profitability test
TFE; Toronto Futures Exchange	Toronto Futures Exchange; TFE
théorie de Dow; théorie Dow	Dow Theory
théorie de la vague; théorie des vagues	wave theory
théorie de la vague d'Elliott; théorie Elliott	Elliott Wave Theory
théorie des vagues; théorie de la vague	wave theory
théorie Dow; théorie de Dow	Dow Theory
théorie Elliott; théorie de la vague d'Elliott	Elliott Wave Theory
thésauriser	hoard
thésauriseur	hoarder
TIGR; reçu d'investissement croissant à terme	Term Investment Growth Receipt; TIGR receipt; TIGR
tirage au sort d'obligations	drawing of bonds
tiré à pile ou face	matched and lost
titre; valeur; valeur mobilière	security
titre à long terme; valeur à long terme	long-term security
titre appelé au remboursement; valeur rachetée	called security
titre à revenu variable	variable income security
titre au porteur	bearer security
titre avec droit de vote	voting security
titre convertible; valeur convertible	convertible security

titre de membre; siège; siège de bourse	seat; member trading permit; trading permit; stock exchange seat
titre d'emprunt	debt security
titre d'emprunt encaissable par anticipation	retractable debt security
titre d'emprunt garanti	guaranteed debt security
titre d'emprunt rachetable (de société)	callable corporate debt; redeemable corporate debt
titre de participation	equity security
titre de placement; valeur de placement	investment security
titre de placement immobilier	real estate security
titre de premier rang; titre prioritaire	senior security
titre de rang inférieur; titre de second rang	junior security
titre d'État	government security
titre encaissable par anticipation; titre rachetable au gré du porteur (lorsqu'il s'agit d'actions privilégiées)	retractable security
titre en circulation	outstanding security
titre en défaut	security in default
titre (gardé) en dépôt	segregated security
titre en monnaie étrangère; valeur en monnaie étrangère	foreign pay security
titre essentiellement nominatif	fully registered security
titre garanti; valeur garantie	guaranteed security
titre garanti par nantissement du matériel	equipment trust certificate
titre hypothécaire	mortgage-backed security
titre immatriculé au nom du courtier	street security
titre municipal	municipal security

titre négociable	marketable security
titre négocié hors cote; valeur négociée hors cote	over-the-counter security; OTC security
titre nominatif, valeur nominative	registered security
titre non admissible	unqualified security
titre non coté	unlisted security
titre non négociable	non-marketable instrument
titre pilote	bellwether security
titre portant intérêt(s)	interest-bearing security
titre porté sur marge	margined security
titre pouvant faire l'objet d'options	option eligible security
titre prioritaire; titre de premier rang	senior security
titre rachetable au gré du porteur (lorsqu'il s'agit d'actions privilégiées); titre encaissable par anticipation	retractable security
titre radié; valeur radiée	delisted security
titres à découvert; valeurs à découvert	securities short
titres détenus; valeurs détenues	security holdings
titres en compte; valeurs en compte	securities long
titre vendu à découvert	shorted security
titulaire; acheteur d'option(s); détenteur	option buyer; option holder; holder; buyer
Toronto Bond Traders' Association	Toronto Bond Traders' Association
Toronto Futures Exchange; TFE	Toronto Futures Exchange; TFE
toucher le cours le plus bas	record a low
traitement fiscal	tax treatment
traiter en bourse; négocier en bourse	deal on the stock exchange
transaction entre courtiers; opération entre courtiers	between-dealer transaction

Trans Canada Options Inc.; TCO	Trans Canada Options Inc.; TCO
triangle; formation de triangle	triangle; triangle formation
triple plancher	triple bottom
triple sommet	triple top
type d'option	type of option; option type

u

unité	unit

v

vague de spéculation	wave of speculation
valable jusqu'à révocation; bon jusqu'à révocation	good-till-cancelled; G.T.C.
valeur; titre; valeur mobilière	security
valeur à double avantage	two-way security
valeur à la cote	quote value
valeur à l'échéance	maturity value
valeur à long terme; titre à long terme	long-term security
valeur à revenu fixe	fixed income security
valeur (mobilière) à taux fixe	fixed rate security
valeur (mobilière) à taux flottant; valeur (mobilière) à taux variable	floating rate security
valeur au cours du marché	current market value
valeur au marché	market value
valeur au pair; valeur nominale	par value; face value; nominal value
valeur au prix coûtant	value at cost
valeur comptable (d'une action)	book value (per share)
valeur convertible; titre convertible	convertible security

valeur cotée en bourse; valeur inscrite à la cote	listed security; quoted security
valeur d'avenir; action de croissance	growth share; growth stock
valeur d'échange	counter value
valeur de l'actif net; valeur liquidative	net asset value
valeur de l'actif par action	asset value per share
valeur de placement; titre de placement	investment security
valeur de premier ordre; valeur vedette; valeur sûre	blue chip; blue chip stock; gilt-edged security
valeur désalignée	out-of-line security
valeur de société étrangère; valeur étrangère	foreign security
valeur d'inventaire	inventory value
valeur en hausse	winner; bullish stock
valeur en monnaie étrangère; titre en monnaie étrangère	foreign pay security
valeur étrangère; valeur de société étrangère	foreign security
valeur faisant l'objet de l'option; valeur sous option (À ÉVITER)	underlying security
valeur garantie; titre garanti	guaranteed security
valeur historique	historical value
valeur industrielle de rang inférieur; valeur industrielle de second rang	junior industrial
valeur inscrite à la cote; valeur cotée en bourse	listed security; quoted security
valeur internationale	international security
valeur intrinsèque; valeur théorique	intrinsic value
valeur liquidative	winding-up value
valeur liquidative; valeur de l'actif net	net asset value

valeur minière de rang inférieur; valeur minière de second rang	junior mining security
valeur mobilière; titre; valeur	security
valeur mobilière spéculative; valeur spéculative	speculative security
valeur négociée hors cote; titre négocié hors cote	over-the-counter security; OTC security
valeur nominale; valeur au pair	par value; face value; nominal value
valeur nominative; titre nominatif	registered security
valeur rachetée; titre appelé au remboursement	called security
valeur radiée; titre radié	delisted security
valeur réelle	real value; tangible value
valeur refuge	tax-shelter security
valeurs à découvert; titres à découvert	securities short
valeurs cuprifères; cuprifères	coppers
valeurs des services publics	public utilities
valeurs détenues; titres détenus	security holdings
valeurs en compte; titres en compte	securities long
valeurs minières	mining equity; mining stock
valeur sous option (À ÉVITER); valeur faisant l'objet de l'option	underlying security
valeur spéculative; valeur mobilière spéculative	speculative security
valeur sûre; valeur vedette; valeur de premier ordre	blue chip; blue chip stock; gilt-edged security
valeur-temps	time value
valeur théorique; valeur intrinsèque	intrinsic value
valeur vedette; valeur de premier ordre; valeur sûre	blue chip; blue chip stock; gilt-edged security

valeur volatile	high flier; high flyer
Value Line Composite Index; VLCI	Value Line Composite Index; VLCI
Vancouver Stock Exchange Service Corporation	Vancouver Stock Exchange Service Corporation
variation des cours	price change
variation nette; écart net (de cours)	net change
vendeur à découvert	short seller
vendeur découvert; vendeur non couvert	naked seller; uncovered writer; naked writer; uncovered seller
vendeur de double option	straddle seller; straddle writer
vendeur d'option d'achat découverte	uncovered call seller; uncovered call writer; naked call writer; naked call seller
vendeur d'option d'achat sur l'or	gold call option seller; gold call option writer; gold call writer; gold call seller
vendeur d'option de vente sur l'or	gold put option seller; gold put seller; gold put writer; gold put option writer
vendeur d'option(s)	option(s) seller; writer; option(s) writer
vendeur d'options d'achat	call option seller; call option writer; call writer
vendeur d'options d'achat couvertes	covered call seller; covered call writer
vendeur d'options de vente	put option seller; put option writer; put writer
vendeur d'options de vente couvertes	covered put seller; covered put writer
vendeur d'options sur devises	currency options seller; currency options writer
vendeur d'options sur l'or	gold options seller; gold options writer
vendeur ferme	firm seller
vendeur institutionnel	institutional salesman

vendeur non couvert; vendeur découvert	naked seller; uncovered writer; naked writer; uncovered seller
vendre	unload
vendre à découvert	go short; sell short
vendre à perte	take a loss
vendre contre son avoir	sell against the box
vendre une option sur actions	write an option; write a stock option
vente; opération de vente	sell transaction
vente à découvert	short sale; short selling
vente à découvert protégée	hedged short sale
vente à perte à des fins fiscales	tax loss sale; tax loss selling
vente contre son avoir	selling against the box
vente couverte; vente d'options couvertes	covered option writing; covered writing; covered write
vente de couverture	sell-hedge
vente de couverture	short hedge
vente de liquidation; vente liquidative	closing sale transaction
vente d'options couvertes; vente couverte	covered option writing; covered writing; covered write
vente d'options découvertes	naked (option) writing; uncovered (option) writing
vente initiale	opening sale transaction
vente liquidative; vente de liquidation	closing sale transaction
vente publique de titres; vente publique de valeurs	public sale of securities
vente-rachat de titres	quick flip
vérificateur de la bourse	exchange examiner
versement au fonds d'amortissement	sinking fund payment
versement au fonds de rachat	purchase fund payment

versement de dividende; paiement de dividende	dividend payment
viser un prospectus	issue a prospectus
VLCI; Value Line Composite Index	Value Line Composite Index; VLCI
volatilité	volatility
volume d'actions	volume; share volume
volume des opérations	trading volume
volume des opérations sur options	option(s) trading volume

W

WCE; Winnipeg Commodity Exchange	Winnipeg Commodity Exchange; WCE
Winnipeg Commodity Exchange; WCE	Winnipeg Commodity Exchange; WCE

Z

zone de sécurité	comfort zone

Bibliographie / Bibliography

Accountants International Study Group. *Comparative Glossary of Accounting Terms in Canada, the United Kingdom, and the United States: A Selection of Terms with Different Meanings in the Three Nations: A Study*. New York?: AISG, 1975, 73 p.

Association canadienne des fonds mutuels. Section de l'éducation et des renseignements. *Lexique des fonds mutuels/Glossary of Mutual Fund Terms*. Toronto: 1975?, 12, 12 p.

Banque royale du Canada. *Rapport annuel*. Montréal, 1870?- . Annuel.
Publié aussi en anglais sous le titre: *Annual Report*.

Barron's National Business and Financial Weekly. Boston: Barron's, v. 22- , no. 32- , Aug. 10, 1942- . Weekly.
Continues: *Barron's*.

Bernard, Yolande, et al. *Lexique de fiscalité/Taxation Glossary*. Ottawa: Secrétariat d'État du Canada, Direction générale de la terminologie et des services linguistiques, Bureau des traductions, 1987, vii, 296 p.

Besant, Lloyd, ed. *Commodity Trading Manual*. Project eds., Gregory Monroe and Susan Petrillo, prepared by the Education and Public Services Department of the Chicago Board of Trade. Chicago: The Board, c1982, 352 p.

Black's Law Dictionary: Definitions of the Terms and Phrases of American and English Jurisprudence, Ancient and Modern. By Henry Campbell Black, contributing authors, Joseph R. Nolan and M.J. Connolly. 5th ed. St. Paul, Minn.: West Publ., 1979, xiv, 1511 p.

The Bond Options Market. Montréal: Montreal Exchange, 1986, 20 p.
Published also in French under the title: *Le marché des options sur obligations*.

Borrowing and Lending Terminology: English-French-Spanish/Terminologie des emprunts et des prêts: français-anglais-espagnol/Terminologia de empréstitos y préstamos: espanol-inglés-francés. Washington, D.C.: World Bank, c1984, vii, 56 p.

Boudinot, André et Jean-Claude Frabot. *Lexique de la banque, de la bourse et du crédit*. Paris: Entreprise moderne d'édition, c1970, 167 p.

CA Magazine. Toronto: Canadian Institute of Chartered Accountants, v. 104- , Jan. 1974- . Monthly.
Continues: *CA: Canadian Chartered Accountant*.
Continues: *The Canadian Chartered Accountant: CA/Comptable agréé canadien: CA*.
Continues: *The Canadian Chartered Accountant*.
Published also in French under the title: *CA magazine*.

CA magazine. Toronto: Institut canadien des comptables agréés, v. 119- , no 10- , oct. 1986- . Mensuel.
Publié aussi en anglais sous le titre: *CA Magazine*.

Canada. Ministère des finances. *Le régime de placements en titres indexés/The Indexed Security Investment Plan*. Par Marc Lalonde. Ottawa: 1983, v, 77, 74, v p.

Canada. Ministère des finances. *La règlementation des institutions financières du Canada: propositions à considérer/The Regulation of Canadian Financial Institutions: Proposals for Discussion*. Ottawa: 1985, vii, 108, 100, vii p.

Canadian Consumer. Ottawa: Consumers' Association of Canada, 1963- . Monthly.
Text in English and French, June 1963-Nov./Dec. 1970, text in English only, 1971- .
Published also in French under the title: *Le consommateur canadien*.

Canadian Securities Institute. *The Canadian Options Course: Exchange Traded Put and Call Options*. Toronto: 1982, iv, 124 p.
Published also in French under the title: *Cours sur le marché des options au Canada: options d'achat et options de vente se négociant en bourse*.

Canadian Securities Institute. *The Canadian Securities Course*. Toronto: 1964- . Annual.
Published also in French under the title: *Cours sur le commerce des valeurs mobilières au Canada*.

Canadian Securities Institute. *How to Invest in Canadian Securities*. Rev. and repr. 1978. Toronto: 1978, vi, 339 p.
Published also in French under the title: *Comment placer son argent dans des valeurs mobilières au Canada*.

Canadian Securities Institute. *Investment Terms & Definitions*. 1981 ed. Toronto: 1981, v, 55 p.
Published also in French under the title: *Le placement: termes et définitions: guide descriptif des valeurs mobilières au Canada suivi d'un lexique*.

Canadian Treasury Bill Options: Hedging Manual. Montréal: Montreal Exchange, 1986, 46 p.
Published also in French under the title: *Options sur bons du trésor canadien: manuel de contrepartie*.

Cavelti, Peter C. *How to Invest in Gold*. 2nd. ed. rev. and updated. Toronto: Maximum Press, c1981, 180 p.

The Commodity Futures Market: A Guide for Hedgers. Toronto: Nesbitt Thomson Bongard, 197-?, 19 p.
Published also in French under the title: *Les marchés à terme de marchandises: guide à l'usage des contrepartistes*.

Le consommateur canadien. Ottawa: Association des consommateurs du Canada, 1971- . Mensuel.
Publié aussi en anglais sous le titre: *Canadian Consumer*.

Crédit Suisse. *Lexique boursier: petit vocabulaire de la bourse*. 3e éd. rev. et augm. Zurich: 1978, 59 p. (Cahiers du crédit Suisse, 36)

Davidson, Sidney, Clyde P. Stickney and Roman L. Weil. *Accounting: The Language of Business*. 5th ed. Sun Lakes, Ariz.: T. Horton, c1982, 111 p.

Denis, Maurice. *Lexique de l'économie et de la gestion*. Bruxelles: Éd. Labor; Paris: Nathan, 1976, viii, 224 p.

A Dictionary of Banking. By F.E. Perry. Plymouth, GB: Macdonald and Evans, c1979, ix, 293 p.

Dictionary of Banking and Finance. By Lewis E. Davids. Totowa, N.J.: Rowman and Littlefield, c1978, vii, 229 p.

Dictionary of Business and Economics. By Christine Ammer and Dean S. Ammer. New York: Free Press, c1977, x, 461 p.

Dictionary of Business and Management. By Jerry M. Rosenberg. 2nd ed. New York: Wiley, c1983, xv, 631 p.

A Dictionary of Canadian Economics. By David Crane. Edmonton: Hurtig Publishers, c1980, ix, 372 p.

Dictionary of Economics and Business. By Erwin Esser Nemmers. 4th ed., enl. Totowa, N.J.: Rowman and Littlefield, 1978, 523 p.

Dictionary of Economics and Business. By Erwin Esser Nemmers. 4th ed., enl. Totowa, N.J.: Littlefield, Adams, 1979, c1978, 523 p. (A Littlefield, Adams Quality Paperback, 33)

Dictionary of Finance and Investment Terms. By John Downes and Jordan Elliot Goodman. Woodbury, N.Y.: Barron's, c1985, x, 495 p.

A Dictionary of International Finance. By Julian Walmsley. Westport, Conn.: Greenwood Press, 1979, 270 p.

The Dictionary of Modern Economics. Gen. ed. David W. Pearce. Rev. ed. London, GB: Macmillan, 1983, 481 p.

Dictionnaire banque, bourse, commerce extérieur. Par A. Boudinot, J. Chardonnereau et J.C. Frabot. 2e éd. Paris: CLET Éditions Banque, c1981, 587 p.

Dictionnaire de gestion financière: avec lexiques français-anglais et anglais-français. Par Pierre Conso, et al. 3e éd. Paris: Dunod, c1984, ix, 485 p.

Dictionnaire de la comptabilité et des disciplines connexes. Par Fernand Sylvain, avec la collab. de Murielle Arsenault, et al. 2e éd. ent. rev., corr. et augm. Toronto: Institut canadien des comptables agréés, 1982, xxi, 662 p.

Dictionnaire de l'anglais économique et commercial. Par Michel Marcheteau, et al. Paris: Garnier, c1985, 534 p.
Anglais, français.

Dictionnaire économique et financier. Par Yves Bernard et Jean-Claude Colli. 4e éd. mise à jour et augm. par Yves Bernard, Jean-Claude Colli et Thierry Walrafen. Paris: Éditions du Seuil, 1984, c1975, 1346 p.

Dictionnaire économique et financier de l'anglais au français. Par Eugène Lafond. Montréal: Éditions de l'Homme, 1972, 247 p.

Dominion Securities Ames Ltée. Département des options. *Manuel de stratégies d'options*. Toronto: 1983, 48 p.
Publié aussi en anglais sous le titre: *Option Strategy Manual*.

Dominion Securities Ames Ltd. Options Dept. *Option Strategy Manual*. Toronto: 1983, 47 p.
Published also in French under the title: *Manuel de stratégies d'options*.

Encyclopedia of Banking and Finance. By Glenn G. Munn. 8th ed. rev. and expanded by F.L. Garcia. Boston: Bankers, c1983, xiii, 1024 p.

Euromoney. London, GB: Euromoney Publ., v. 1- , June 1969- . Monthly. Volumes for 1981- , have supplement: *Euromoney Annual Financial Report*.

Finance: hebdomadaire financier et économique. Montréal: Publifor, 1979- . Hebdomadaire.

Forbes. New York: Forbes, Sept. 1917- . Fortnightly.

The Globe and Mail. Toronto: Globe and Mail, Division of Canada Newspapers, Nov. 23, 1936- . Daily.

The Gold and Silver Certificate Market. Montréal: Montreal Exchange, 1983, 12 p.
Published also in French under the title: *Le marché des certificats d'or et d'argent*.

Guide du marché des options sur actions: quelques stratégies d'investissement d'options. Montréal: Bourse de Montréal, 1984, 67 p.
Publié aussi en anglais sous le titre: *Guide to the Stock Options Market: Selected Options Strategies*.

Guide to the Stock Options Market: Selected Options Strategies. Montréal: Montreal Exchange, 1984, 61 p.
Published also in French under the title: *Guide du marché des options sur actions: quelques stratégies d'investissement d'options*.

Initiation aux options sur l'or. Montréal: Bourse de Montréal, 1983, 43 p.
Publié aussi en anglais sous le titre: *Understanding Gold Options*.

Institut canadien des valeurs mobilières. *Comment placer son argent dans des valeurs mobilières au Canada*. Montréal: 1984, 369 p.
Publié aussi en anglais sous le titre: *How to Invest in Canadian Securities*.

Institut canadien des valeurs mobilières. *Comment placer son argent en actions et obligations: supplément*. Toronto; Montréal: 1980, 39 p.

Institut canadien des valeurs mobilières. *Cours sur le commerce des valeurs mobilières au Canada*. Toronto: 1964- . Annuel.
Publié aussi en anglais sous le titre: *The Canadian Securities Course*.

Institut canadien des valeurs mobilières. *Cours sur le marché des options au Canada: options d'achat et options de vente se négociant en bourse*. Montréal: 1982, vi, 161 p.
Publié aussi en anglais sous le titre: *The Canadian Options Course: Exchange Traded Put and Call Options*.

Institut canadien des valeurs mobilières. *Lexique des termes employés dans le commerce des valeurs mobilières*. Montréal: 1985?, 48 p.

Institut canadien des valeurs mobilières. *Le placement: termes et définitions: guide descriptif des valeurs mobilières au Canada suivi d'un lexique*. Éd. rev. Montréal: c1985, vi, 81 p.
Publié aussi en anglais sous le titre: *Investment Terms & Definitions*.

International Dictionary of Management: A Practical Guide. By Hano Johannsen and G. Terry Page. London, GB: Kogan Page, 1975, 416 p.

International Monetary Fund. *IMF Glossary: English-French-Spanish*. 3rd ed. Washington, D.C.: IMF, 1986, vii, 286 p.

The Journal of Finance. New York: American Finance Association, v. 1- , Aug. 1946- . 5/year.

Kohler's Dictionary for Accountants. Ed. by W.W. Cooper and Yuji Ijiri. 6th ed. Englewood Cliffs, N.J.: Prentice-Hall, c1983, xi, 574 p.

Lambert, Albert. *La bourse, un risque calculé*. Montréal: Éditions de l'Homme, 1971, 184 p.

Lauzel, Pierre. *Lexique de la gestion*. Avec la collab. de G. Mussier. Paris: Entreprise moderne d'édition, 1970, 237 p.

Lexique bancaire/Banking Dictionary. By Henry Klaus. Berne, CH: P. Haupt, c1984, 264 p.

MacEachen, Allan J. *L'inflation et l'imposition du revenu personnel de placements: document de consultation/Inflation and the Taxation of Personal Investment Income: A Paper for Consultation*. Ottawa: Ministère des finances, Canada, 1982, 48, 44 p.

The Macmillan Dictionary of Modern Economics. David W. Pearce, gen. ed. London, GB: Macmillan Press, 1981, 473 p.

Le marché des certificats d'or et d'argent. Montréal: Bourse de Montréal, 1983, 12 p.
Publié aussi en anglais sous le titre: *The Gold and Silver Certificate Market*.

Le marché des options sur le dollar canadien. Montréal: Bourse de Montréal, 1983, 20 p.
Publié aussi en anglais sous le titre: *Trading Options Contracts on the Canadian Dollar*.

Le marché des options sur obligations. Montréal: Bourse de Montréal, 1986, 20 p.
Publié aussi en anglais sous le titre: *The Bond Options Market*.

Les marchés à terme de marchandises: guide à l'usage des contrepartistes. Toronto: Nesbitt Thomson Bongard, 197-? 22 p.
Publié aussi en anglais sous le titre: *The Commodity Futures Market: A Guide for Hedgers*.

Marie, Judith Hamilton and Nancy Smith Philippe. *Glossary of Financial English: 800 Financial Terms and Expressions Taken from the British and American Press*. Paris: Colin-Longman, c1982, 128 p.
English, French.

The McGraw-Hill Dictionary of Modern Economics: A Handbook of Terms and Organizations. By Douglas Greenwald, in collab. with Henri C.F. Arnold, et al. 3rd ed. New York: McGraw-Hill, c1983, xiii, 632 p.

McMillan, Lawrence G. *Options as a Strategic Investment: A Comprehensive Analysis of Listed Option Strategies*. New York: New York Institute of Finance, c1980, xii, 484 p.

Montreal Options: Monthly Strategy Supplement. Montréal: Montreal Exchange, May 1985- . Monthly.
Published also in French under the title: *Options de Montréal: supplément de stratégie mensuel*.
Continues: *International Options Market: Newsletter*.

La négociation des options sur devises. Montréal: Bourse de Montréal, 1983, 16 p.
Publié aussi en anglais sous le titre: *Trading Options on Currencies*.

Options de Montréal: supplément de stratégie mensuel. Montréal: Bourse de Montréal, mai 1985- . Mensuel.
Publié aussi en anglais sous le titre: *Montreal Options: Monthly Strategy Supplement*.
Fait suite à: *Marché international d'options (MIO)*.

Options sur bons du trésor canadien: manuel de contrepartie. Montréal: Bourse de Montréal, 1986, 54 p.
Publié aussi en anglais sous le titre: *Canadian Treasury Bill Options: Hedging Manual*.

The Penguin Dictionary of Economics. By G. Bannock, R.E. Baxter and R. Rees. 2nd ed. New York: Penguin, c1978, 463 p.

Pessin, Allan H. and Joseph A. Ross. *Words of Wall Street: 2,000 Investment Terms Defined*. Homewood, Ill.: Dow Jones-Irwin, c1983, xi, 297 p.

Public Utilities Fortnightly. Rochester, N.Y.: Public Utilities Reports, 1929- . Biweekly.

Quebec (Province). Laws, etc. "Securities Act." *In Revised Statutes of Québec*. v. 16, c. V-1.1. Québec: Éditeur officiel du Québec, 1983, 79 p.
Published also in French under the title: "Loi sur les valeurs mobilières."

Quebec (Province). Laws, etc. "Securities Act." *In Statutes of Québec, 1982*. c. 48. Québec: Québec Official Publisher, 1983, p. 901-973.
Published also in French under the title: "Loi sur les valeurs mobilières."

Québec (Province). Lois, etc. "Loi sur les valeurs mobilières." In *Lois du Québec, 1982*. c. 48. Québec: Éditeur officiel du Québec, 1983, p. 907-981.
Publié aussi en anglais sous le titre: "Securities Act."

Québec (Province). Lois, etc. "Loi sur les valeurs mobilières." In *Lois refondus du Québec*. v. 16, c. V-1.1. Québec: Éditeur officiel du Québec, 1983, 81 p.
Publié aussi en anglais sous le titre: "Securities Act."

Québec (Province). Office de la langue française. *Lexique de la bourse et des valeurs-mobilières: anglais-français*. Par Jean Capron, en collab. avec Christian Abry, et al. Mise à jour en 1984, par Gisèle Delage, en collab. avec Antoni Dandonneau. Québec: O.L.F., 1984, 87 p.

Québec (Province). Office de la langue française. *Lexique de la bourse et du commerce des valeurs mobilières: anglais-français*. Par Jean Capron, et al. Québec: O.L.F., 1981, 76 p. (Cahiers de l'Office de la langue française, 17)

Ricour, Pierre. *Lexique de la banque et de la monnaie: anglais-français*. Avec le concours de René Cousineau, et al. Québec: Office de la langue française, 1980, 85 p. (Cahiers de l'Office de la langue française, 14)

Royal Bank of Canada. *Annual Report*. Montréal, 1870?- . Annual.
Published also in French under the title: *Rapport Annuel*.

Samuelson, Paul A. *Economics*. 11th ed. with the assistance in statistical updating of William Samuelson. New York: McGraw-Hill, c1980, xxv, 861 p.
Published also in French under the title: *L'économique*.

Samuelson, Paul A. *L'économique*. Trad. de Gaël Fain, rev. sous la dir. de Patrick Messerlin, assisté de Guilène Seigneurin. Nouv. éd. Paris: Colin, 1982-1983, 2 v.
Traduction de: *Economics*.

Simon, Yves. *Bourses de commerce et marchés à terme de marchandise*. 2e éd. Paris: Dalloz, 1981, xv, 299 p.

Sousi-Roubi, Blanche. *Lexique de banque et de bourse*. Paris: Dalloz, 1983, vii, 179 p.

Terminology for Accountants. 3rd ed. Toronto: Canadian Institute of Chartered Accountants, c1983, xi, 157 p.

Trading Options Contracts on the Canadian Dollar. Montréal: Montreal Stock Exchange, 1982, 20 p.
Published also in French under the title: *Le marché des options sur le dollar canadien*.

Trading Options on Currencies. Montréal: Montreal Stock Exchange, 1983, 16 p.
Published also in French under the title: *La négociation des options sur devises*.

Understanding Gold Options. Montréal: Montreal Exchange, 1982, 39 p.
Published also in French under the title: *Initiation aux options sur l'or*.

Vidalenche, Gérard. *Comment gérer votre portefeuille: la bourse*. 9e éd. Paris: Delmas, c1979, pagination multiple.

Vocabulaire budgétaire, comptable et financier/Budgetary, Accounting and Financial Vocabulary. Ottawa: Secrétariat d'État du Canada, c1987, xii, 433 p. (Bulletin de terminologie, 174/Terminology Bulletin, 174)

The World Bank Glossary, v. 1: English-French, French-English/Glossaire de la banque mondiale, v. 1: Anglais-français, français-anglais. 3rd ed. Washington, D.C.: World Bank, 1986, 421 p.

Wyckoff, Peter. *The Language of Wall Street*. New York: Hopkinson and Blake, 1973, 247 p.

Autres publications du Bureau de la traduction

Bulletins de terminologie

- Administration municipale
- Archéologie
- Astronautique
- Bancaire
- Barrages
- Biotechnologie végétale
- Budgétaire, comptable et financier
- Cuivre et ses alliages
- Déchets solides
- Dépoussiérage industriel
- Divisions stratigraphiques, géomorphologiques et orogéniques du Canada
- Élections
- Fiscalité
- Génériques en usage dans les noms géographiques du Canada
- Guerre spatiale
- Hélicoptères
- Ichtyologie
- Intelligence artificielle
- Le langage parlementaire
- Logement et sol urbain
- Loisirs et parcs
- Micrographie
- Muséologie
- Précipitations acides et pollution atmosphérique
- Protection civile
- Serrurerie
- Services sociaux et services de santé
- Sports d'hiver
- Titres de lois fédérales
- Transport des marchandises dangereuses
- Transports urbains

Other Translation Bureau Publications

Terminology Bulletins

- Acid Precipitation and Air Pollution
- Archaeology
- Artificial Intelligence
- Astronautics
- Banking
- Budgetary, Accounting and Financial
- Copper and its Alloys
- Dams
- Door Locks and Fastenings
- Elections
- Emergency Preparedness
- Generic Terms in Canada's Geographical Names
- Health and Social Services
- Helicopters
- Housing and Urban Land
- Ichthyology
- Industrial Dust Control
- Micrography
- Municipal Administration
- Museology
- Parks and Recreation
- Plant Biotechnology
- Solid Waste
- Space War
- Stratigraphical, Geomorphological and Orogenic Divisions of Canada
- Taxation
- The Language of Parliament
- Titles of Federal Acts
- Transportation of Dangerous Goods
- Urban Transportation
- Winter Sports

Collection Lexique

- Bureautique
- Citoyenneté
- Classification et rémunération
- Comptabilité
- Diplomatie
- Dotation en personnel
- Économie
- Éditique
- Enseignement postsecondaire
- Expressions usuelles des formulaires
- Finance
- Fournitures de bureau
- Gestion
- Gestion des documents
- Gestion financière
- Industries graphiques
- Informatique
- Pensions
- Planification de gestion
- Pluies acides
- Procédure parlementaire
- Régimes de travail
- Relations du travail
- Reprographie
- Réunions
- Services sociaux

Glossary Series

- Accounting
- Acid Rain
- Citizenship
- Classification and Pay
- Common Phrases on Forms
- Desktop Publishing
- Diplomacy
- Economics
- Electronic Data Processing
- Finance
- Financial Management
- Graphic Arts
- Labour Relations
- Management
- Management Planning
- Meetings
- Office Automation
- Office Supplies
- Parliamentary Procedure
- Pensions
- Postsecondary Education
- Records Management
- Reprography
- Social Services
- Staffing
- Work Systems

Langue et traduction

Language and Translation

- Aide-mémoire d'autoperfectionnement à l'intention des traducteurs et des rédacteurs
- Guide du rédacteur de l'administration fédérale
- Guide du réviseur
- The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing
- Vade-mecum linguistique

Autre publication

- Bibliographie sélective : Terminologie et disciplines connexes

Other Publication

- Selective Bibliography: Terminology and Related Fields

L'Actualité terminologique

Bulletin d'information portant sur la recherche terminologique et la linguistique en général. (Abonnement annuel, 6 numéros)

On peut se procurer toutes les publications en écrivant à l'adresse suivante :

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0S9
tél. : (819) 997-2560

ou par l'entremise des agents agréés ou de votre libraire.

Terminology Update

Information bulletin on terminological research and linguistics in general. (Annual subscription, 6 issues)

All publications may be obtained at the following address:

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0S9
tel.: (819) 997-2560

or through authorized bookstore agents or your local bookseller.